

Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Amateka y’Abaminisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N° 67/11 ryo kuwa 01/10/2007

Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry’amategeko agenga Umuryango “Eglise du Peuple de Dieu au Rwanda” (EPDR)	4
Amategeko Shingiro.....	6

N° 67/11 of 01/10/2007

Ministerial Order approving the change made to the Statutes of the Association “Eglise du Peuple de Dieu au Rwanda” (EPDR).....	4
---	---

N°67/11 du 01/10/2007

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux Statuts de l’Association “Eglise du Peuple de Dieu au Rwanda” (EPDR).....	4
Statuts.....	6

N°21/11 ryo kuwa 11/02/2008

Iteka rya Minisitiri ryemera Umuvugizi Wungirije w’Umuryango “New Jerusalem Church in Rwanda” (NJCR).....	12
---	----

N°21/11 of 11/02/2008

Ministerial Order approving the Deputy Legal Representative of the Association «New Jerusalem Church in Rwanda» (NJCR).....	12
---	----

N°21/11 du 11/02/2008

Arrêté Ministériel portant agrément de la Représentante Légale Suppléante de l’Association «New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR).....	12
--	----

N°22/11 ryo kuwa 11/02/2008

Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry’amategeko agenga Umuryango «New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR).....	14
Amategeko Awugenga.....	16

N°22/11 of 11/02/2008

Ministerial Order approving the change made to the Legal Statutes of the Association «New Jerusalem Church in Rwanda» (NJCR).....	14
---	----

N°22/11 du 11/02/2008

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux Statuts de l’Association	
---	--

«New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR)	14
Statuts.....	16
N°61/11 ryo kuwa 18/04/2008	
Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry'amategeko agenga Itorerero « Eglise du Dieu Vivant au Rwanda (EDVR) ».....	22
Amategeko Awugenga.....	24
N°61/11 of 18/04/2008	
Ministerial Order approving changes made to the Statutes of the “Church of Living God in Rwanda (EDVR)”.....	22
N°61/11 du 18/04/2008	
Arrêté Ministériel portant approbation des modifications approuvées aux Statuts de l' « Eglise du Dieu Vivant au Rwanda (EDVR)».....	22
Statuts.....	24
N°62/11 ryo ku wa 18/04/2008	
Iteka rya Minisitiri ryemeza Abavugizi b'Umuryango « Eglise du Dieu Vivant au Rwanda (EDVR) ».....	31
N°62/11 of 18/04/2008	
Ministerial Order approving the Legal Representative of the Church of Living God in Rwanda (EDVR)”.....	31
N°62/11 du 18/04/2008	
Arrêté Ministériel portant agrément des Représentants Légaux de l'Association «Eglise du Dieu Vivant au Rwanda (EDVR) ».....	31
N° 114 /11 ryo kuwa 03/09/2008	
Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango “Rwanda Men’s Resource Center” kandi ryemera Abavugizi bawo	34
Amategeko awugenga.....	37
N° 114/11 of 03/09/2008	
Ministerial Order granting Legal Status to the Association “Rwanda Men’s Resource Center” (RWAMREC) and approving its Legal Representatives.....	34
Constitution.....	37
N° 114/11 du 03/09/2008	
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association « Rwanda Men’s Resource Center » (RWAMREC) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....	34
Statuts.....	37
N°112/11 ryo ku wa 03/09/2008	
Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry'amategeko agenga “Ishyirahamwe ry'Ababyeyi Riharanira guteza imbere Uburezi, Umuco n'Ubumenyigiro” (APPECSA).....	46
Amategeko Shingiro.....	50
N°112/11 of 03/09/2008	
Ministerial Order approving alterations made to the Statutes of the “Association of Parents aimed at Education, Culture and Science Development” (APPECSA).....	46
N°112/11 du 03/09/2008	

OG N°15 bis of 13 04 2009

Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux Statuts de l' "Association des Parents pour la Promotion de l'Education, la Culture et les Sciences Appliquées" (APPECSA).46
Statuts.....50

N°113/11 ryo kuwa 03/09/2008

Iteka rya Minisitiri ryemeza Abavugizi b' "Ishyirahamwe ry' Ababyeyi Riharanira guteza imbere Uburezi, Umuco n'Ubumenyingingiro" (APPECSA).....63

N°113/11 of 03/09/2008

Ministerial Order approving the Legal Representatives of the "Association of Parents aimed at Education, Culture and Science Development" (APPECSA)..... 63

N°113/11 du 03/09/2008

Arrêté Ministériel portant agrément des Représentants Légaux de l' "Association des Parents pour la Promotion de l'Education, la Culture et les Sciences Appliquées" (APPECSA).....63

N° 118/11 ryo kuwa 03/09/2008

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi "HAGURUKA Association of Disabled Persons" (H.A.D.P.) kandi ryemera Abavugizi bawo.....67

Amategeko Awugenga.....72

N° 118/11 of 03/09/2008

Ministerial Order granting Legal Status to the " HAGURUKA Association of Disabled Persons" (H.A.D.P) and approving its Legal Representatives67

N° 118/11 du 03/09/2008

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à «HAGURUKA Association of Disabled Persons (H.A.D.P) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....67

N°24/11 ryo kuwa 05/02/2009

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina.....76

N° 24/11 of 05/2/2009

Ministerial Order authorising name alteration.....76

N° 24 /11 du 05/2/2009

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom.....76

B. Sosiyete z'ubucuruzi/Trading Companies/Sociétés Commerciales

- **SOHYBAT SARL:** Statuts.....79

- **ROKO - RWANDA S.A.R.L :** Memorandum and Articles of Association.....85

- **EDIMAP S.A.R.L :** Statuts.....93

Procès Verbal de l'Assemblée Générale Extraordinaire, tenue à Muhima,
le 14 Février 2009.....99

- **CRAMONI RWANDA LTD:** Memorandum and Articles of Association.....101

- **S.P.I RWANDA SARL :** Statuts.....111

- **REPRO S.A.R.L :** Statuts118

C. Amakoperative/Cooperatives

- **RWANDA BEEKEEPER (KRB)**.....125

OG N°15 bis of 13 04 2009

- COOPERATIVE DE FABRICATION DE BRIQUES CUITES DE MUSANZE(CFBMU)...	126
- KOPERATIVE ABAHUZA.....	127
- APE – TWISUNGANE.....	128
- KABARORE UNITED TRADERS COOPERATIVE.....	129

ITEKA RYA MINISITIRI N° 67/11 RYO KUWA 01/10/2007 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO "EGLISE DU PEUPLE DE DIEU AU RWANDA" (EPDR)

Minisitiri w'Ubutabera

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Republika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'iyi 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12, iyiya 14 n'iyi 42;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n°127/05 ryo kuwa 11/03/1994 riha ubuzima gatozi umuryango "Eglise du Peuple de Dieu Rwanda" (EPDR), cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

MINISTERIAL ORDER N° 67/11 OF 01/10/2007 APPROVING THE CHANGE MADE TO THE STATUTE OF THE ASSOCIATION "EGLISE DU PEUPLE DE DIEU AU RWANDA" (EPDR)

The Minister of Justice,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121 ;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07 /2000, providing for Non profit Making organisations, especially in Articles 12, 14 and 42;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, providing for ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One.

Revised Ministerial Order n°127/05 of 11/03/1994 granting the legal status to the Association "Eglise du Peuple de Dieu Rwanda" (EPDR), especially in Article One;

ARRETE MINISTERIEL N°67/11 DU 01/10/2007 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUTS DE L'ASSOCIATION "EGLISE DU PEUPLE DE DIEU AU RWANDA" (EPDR)

Le Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12,14 et 42 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Revu l'Arrêté Ministériel n°127/05 du 04/03/1994 accordant la personnalité civile à l'Association "Eglise du Peuple de Dieu Rwanda" (EPDR), spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'umuryango
“**Eglise du Peuple de Dieu au Rwanda**”
(EPDR) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 04
Mata 2002.

ATEGETSE:

**Ingingo ya mbere: Guhindura amategeko
agenga umuryango**

Icyemezo cyafashwe n'abagize ubwiganze
bw'umuryango “**Eglise du Peuple de Dieu au
Rwanda**” (EPDR), mu nama idasanzwe yo
kuwa 01/12/2001 cyo guhindura amategeko
agenga uwo muryango nk'uko ateye ku
mugereka w'iri teka kiremewe.

**Ingingo ya 2: Kuvanwaho kw'ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi
zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

**Ingingo ya 3 : Igihe Iteka ritangirira
gukurikizwa**

Iri teka ritangirira gukurikizwa umunsi
ritangariyeho mu Igazeti ya Leta ya
Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **01/10/2007**

Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Upon request lodged by the Legal
Representative of Association “**Eglise du
Peuple de Dieu au Rwanda**” (EPDR), on 4
April 2002;

HEREBY ORDERS:

**Articles One: Decision to change the
Legal Statute**

The resolution made by the majority members
of the association “**Eglise du Peuple de Dieu
au Rwanda**” (EPDR), in its general assembly
of 01/12/ 2001 to change the Legal Statute of
the Association as attached to this Order is
hereby approved for registration.

**Article 2: Repealing of inconsistent
provisions**

All prior provisions contrary to this Order are
hereby repealed.

Articles 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of
its publication in the Official Gazette of the
Republic of Rwanda.

Kigali, on **01/10/2007**

Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Sur requête du Représentant Légal de
l'Association “**Eglise du Peuple de Dieu au
Rwanda**” (EPDR), reçue le 04 avril 2002 ;

ARRETE :

**Article premier : Décision modificative de
Statuts**

Est approuvée la décision de la majorité des
membres effectifs de l'Association “**Eglise du
Peuple de Dieu au Rwanda**” (EPDR) prise
au cours de l'Assemblée Générale
Extraordinaire du 1^{er} Décembre 2001 de
modifier les statuts de ladite association tels
qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

Article 2 : Dispositions abrogatoires

Toutes les dispositions réglementaires
antérieures contraires au présent arrêté sont
abrogées.

Articles 3 Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de
sa publication au Journal officiel de la
République du Rwanda.

Kigali, le **01/10/2007**

Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

EGLISE DU PEUPLE DE DIEU AU RWANDA (EPDR) ASBL/CHURCH OF GOD'S PEOPLE IN RWANDA (PO BOX 6595 TEL: (00250) 08473393
COMPTE-BANCAIRE: COGEBANQUE: 130-00220634-42 KIGALI RWANDA
Arrêté ministériel n° 127/05 du 11/03/1993).

ITORERO RY'UBWOKO BW'IMANA MU RWANDA (EPDR) ASBL/CHURCH OF GOD'S PEOPLE IN RWANDA (PO BOX 6595 TEL: (00250) 08473393 COMPTE-BANCAIRE: COGEBANQUE: 130-00220634-42 KIGALI RWANDA
Arrêté ministériel n° 127/05 du 11/03/1993).

STATUTS

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION

Article premier :

Il est créé une association sans but lucratif dénommée «**Eglise du Peuple de Dieu au Rwanda (EPDR)** ».

CHAPITRE II : SIEGE

Article 2 :

Le siège social est dans la Ville de Kigali, District de Nyamirambo ;il peut être transféré sur décision de l'Assemblée Générale de l'Association.

CHAPITRE III : OBJET

Article 3 :

L'Association a pour objet :

- Proclamer l'évangile du salut conformément à l'ordre donné par Jésus Christ ;
- Lutter contre le VIH/SIDA ;
- S'occuper des œuvres sociales médicales et scolaires à tous le niveaux ;
- solidifier l'unité des Rwandais.
- L'association pourra se livrer à toute activité quelconque intéressant la communauté selon les besoins sociogéographiques du pays suivant la demande de la population.

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE: IZINA

Ingingo ya mbere:

Hashyizweho umuryango udaharanira inyungu witwa **Umuryango w'ubwoko bw'Imana mu Rwanda (EPDR)**.

UMUTWE WA II :ICYICARO

Ingingo ya 2 :

Intebe y'umuryango ishinzwe mu Mujyi wa Kigali , Akarere ka Nyamirambo, ishobora kwimurirwa ahandi hakurikijwe icyemezo by'Inteko Rusange y'umuryango.

UMUTWE WA III : INTEGO

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije:

- Kwamamza ubutumwa bwiza bw'agakiza uko byategetswe na Yesu Kristo;
- kurwanya icyorezo cya SIDA;
- Gushinga ibigo byita ku mibereho myiza y'abanyarwanda,kubaka ibigo by'ubuvuzi n'ibigo by'amashuri y'ingeri zose;
- Gukomeza ubumwe bw'Abanyarwanda.
- Umuryango ushobora gukora n'ibindi bishobora kuwugirira akamaro, hakurikijwe ibyo abaturage bakeneye n'aho batuye.

CHAPITRE IV :CHAMP D'ACTIVITES

Article 4 :

Eglise du Peuple de Dieu au Rwanda exerce ses activités dans toutes les provinces et Districts sur l'étendue de la République Rwandaise et à l'étranger, en France, au Canada , au Kenya et au Congo.

CHAPITRE V : DU PATRIMOINE ET DES RESSOURCES

Article 5 :

L'association ou communauté peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 6 :

Les ressources de l'association sont constituées de :

- Cotisation des membres ;
- Les dons, legs, subvention ;
- Les dîmes et offrandes ordinaires de ses adeptes ou membres de l'E.P.D.R ;
- Tout financement destiné aux oeuvres de l'association: -Les autres aides financières venant à notre Eglise.

Article 7 :

Sans aller à l'encontre du caractère non lucratif , l'Association peu réaliser les opération de nature à accroître son patrimoine pour atteindre ses objectifs.

Article 8 :

Eglise du peuple de Dieu au Rwanda est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dissoute conformément aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de la communauté E.P.D.R.

UMUTWE WA IV : AHO UMURYANGO UZAKORERA

Ingingo ya 4:

Itorero ry'ubwoko bw'Imana rikorera imirimo yaryo mu Ntara, Imijyi n'Uturere twose tw'u Rwanda. Naho mu mahanga rikaba rikorera mu Bufaransa, muri Canada, muri Kenya no muri Congo.

UMUTWE WA V :UMUTUNGO W'UMURYANGO.

Ingingo ya 5:

Umuryango ushobora gutunga ibintu by'indagizo cyangwa byayo bwite, ari ibyimukanwa cyangwa ibitimukanwa, bituma ushobora kugera ku ntego yawo.

Ingingo ya 6 :

Umutungo w'umuryango ugizwe na :

- Imisanzu, imirage,imfashanyo, amaturo na kimwe cy'icumi by'abanyamuryango ba EPDR
- Inkunga zose zo gushyigikira ibikorwa by'umuryango ;
- Inkunga zose zigeneye ibikorwa bw'umuryango.
- Cyangwa izindi nkunga ziva mu muryango.

Ingingo ya 7:

Bitabangamiye imyemerere y'umuryango wacu, umuryango ushobora kugira ibikorwa byakongera umutungo kugira ngo ugere ku ntego yawo wiyemeje.

Ingingo ya 8 :

Itorero ry'ubwoko bw'Imana mu Rwanda nta gihe giteganyijwe rizamara ;
Ushobora guseswa hakurikijwe aya mategeko shingiro,
kimwe n'amategeko yihariye agenga Umuryango EPDR.

CHAPITRE VI: DE LA DISSOLUTION DES MODIFICATIONS DES STATUTS

Article 9 :

- La dissolution de l'association peu être décidée par l'Assemblée générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs ;
- En cas de dissolution après apurement du passif, l'actif est cédée à une association poursuivant les mêmes objectifs.
- L'assemblée générale nomme les liquidateurs et définit leurs mandats.
- Les présents statuts peuvent être modifiés sur décision des 2/3 de membres effectifs.

CHAPITRE VII :ASSEMBLEE GENERALE

Article 10 :

L'Assemblée générale est l'organe suprême de l'Association, elle est composée de tous les membres effectifs. La décision de l'Assemblée générale engage tous les membres.

Article 11 :

Les pouvoirs réservés à l'Assemblée générale sont ceux prévus à l'article 16 de la loi no 20/2000 du 26 juillet 2000 régissant les Associations sans but lucratif.

Article 12 :

L'Assemblée générale tient sa session ordinaire une fois par an. Elle peut tenir des sessions extraordinaires chaque fois que de besoin sur convocation du Président et Représentant Légal ou à son absence, par son suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de refus de convoquer l'Assemblée générale, le 1/3 des membres effectifs peut la convoquer ; et une fois réunie, elle élit en son sein un président pour la circonstance.

UMUTWE WA VI : ISESWA N'IHINDURWA RY'AMATEGEKO

Ingingo ya 9 :

- Iseswa ry'umuryango rishobora kwemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.
- Iyo umuryango usheshwe kandi imyenda imaze kwishurwa, ibisigaye bihabwa undi muryango bihuje amatwara.
- Inama rusange ishyiraho abashinzwe kurangiza iseswa ikabaha n'igihe bazarirangiza.
- Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.

UMUTWE WA VII:INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 10:

Inteko rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango, igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese. Ibyemezo by'Inteko rusange bigomba kubahirizwa n'abanyamuryango bese.

Ingingo ya 11:

Ububasha bw'Inteko rusange ni bumwe n'ubuteganywa n'ingingo ya 16 y'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 12:

Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe; ishobora guterana mu nama zidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa zihamagajwe na Perezida akaba n'Umuvugizi w'umuryango cyangwa Umwungirije. Iyo badahari, batabonetse cyangwa banze, 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri barayihamagaza, abagize Inteko rusange bakitoramo perezida uyobora inama.

Article 13 :

La convocation de l'Assemblée générale précise l'endroit, le jour et l'heure où se tient la réunion. Elle est transmise aux membres 30 jours avant la session. En cas d'urgence, ce délai peut être inférieur à quinze jours (15 jours). La convocation doit également contenir l'ordre du jour.

Article 14 :

Pour siéger valablement, l'Assemblée générale doit atteindre la majorité des 2/3 des membres effectifs ; si le quorum n'est pas atteint, une seconde session est convoquée dans les quinze jours. Elle délibère alors valablement lorsque le nombre des membres effectifs présents ou représentés atteint le 1/3 de tous les membres effectifs. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents ou représentés dans l'Assemblée générale.

Article 15 :

L'Assemblée générale peut se réunir en session extraordinaire, elle délibère sur le seul point inscrit à l'ordre du jour.

CHAPITRE VIII :L'ADMINISTRATION

Article 16 :

L'Eglise du peuple de Dieu au Rwanda est administrée par le Président et le Représentant Légal et à son absence , par le Représentant Légal Suppléant.

Article 17 :

Le Président et Représentant Légal dispose de tous les pouvoirs d'administration de la communauté comme déterminé par le règlement d'ordre intérieur de l'Eglise du Peuple de Dieu.

Ingingo ya 13 :

Urwandiko rutumira inama rusange rugomba kwerekana ahantu, umunsi n'isaha izateraniraho ntikijye munsi y'iminsi 30. Iyo icyo gihe cyihutirwa gishobora kugabanyuka ntikijye munsi y'iminsi 15. Urwandiko rutumiza Inteko rugomba no kugira gahunda y'ibizigwa.

Ingingo ya 14 :

Kugira ngo Inteko rusange ifate ibyemezo, hagomba kuba haje abanyamuryango Bageze nibura kuri 2/3 iyo uwo mubare utabonetse hatumizwa indi nama mu minsi itarenze 15. Icyo gihe, abaje n'abahagarariye abanyamuryango bashobora gufata ibyemezo iyo byibura bigeze kuri 1/3 by'abanyamuryango bose. Ibyemezo bifatwa icyo gihe kubwiganze busesuye by'abanyamuryango bahari cyangwa bahagarariye mu nteko rusange.

Ingingo ya 15 :

Inteko rusange ishobora gukora inama idasanzwe, icyo ibahamagariye n'icyo cyonyine cyigwa

UMUTWE WA VIII: UBUTEGETSI

Ingingo ya 16:

Umuryango w'amatorero y'ubwoko bw'Imana mu Rwanda uyoborwa na Perezida akaba n'Umuvugizi w'umuryango; iyo adahari ukayoborwa n'umusimbura we.

Ingingo ya 17:

Perezida akaba n'Umuvugizi w'umuryango afite ububasha busesuye bwo kuyobora umuryango w'itorero ry'ubwoko bw'Imana.

Article 18 :

Le Président et Représentant Légal ainsi que son suppléant ont un mandat de cinq ans. Toutefois, ils peuvent être déchargés de leur fonction en cas de décès ou de démission, révocation (exclusion) en cas de comportement indigne conformément au Règlement d'ordre intérieur (R.O.I).

CHAPITRE IX : LES MEMBRES

Article 19 :

L'Association se compose des membres effectifs et des membres d'honneur.

- Sont membres effectifs, les membres fondateurs et les membres adhérents.
- Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.
- Sont membres adhérents ceux qui, après avoir souscrit aux présents statuts et au Règlement d'ordre intérieur (R.O.I) de la communauté EPDR avec un acte de membre signé par le Président de la communauté.

Article 20 :

Pour être membre effectif de l'Association le requérant doit :

- Faire une demande écrite ;
 - Adhérer aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur.
 - Etre agréé par l'Assemblée générale
- Les modalités d'admission seront déterminées par le règlement d'ordre intérieur.

Article 21 :

Pour sortir de l'Association c'est pour les raisons suivantes ;

- La mort
- Retrait volontaire
- L'exclusion de l'Assemblée générale votée par les 2/3 des membres représentants.

Ingingo va 18 :

Perezida akaba n'Umuwugizi w'umuryango kimwe n'umusimbura we bayobora umuryango mu gihe cy'imyaka itanu. Bashobora gukurwa mu mirimo yabo biturutwe kuri ibi bikurikira : urupfu, gusezera ku bwende bwabo, cyangwa se baguye mu cyaha cy'umutima nk'uko amategeko y'umuryango abiteganyaga.

UMUTWE WA IX: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 19:

Umuryango ugizwe n'abawurimo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

- Abanyamuryango buzuye ni abawushinze n'abawinjiyemo.
- Abashinze umuryango n'abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.
- Abawinjiyemo n'abamereye n'Inteko rusange bamaze kwemera kuzakurikiza amategeko shingiro kimwe n'amategeko agenga umuryango EPDR bagahabwa icyemezo gishyizweho umukono na Perezida w'umuryango.

Ingingo ya 20:

Kugira ngo ube umunyamuryango wuzuye ubishaka agomba:

- kwandika abisaba
- kwemera amategeko shingiro kimwe n'amategeko yihariye agenga umuryango.

Uburyo bwo kwinjira mu muryango bugengwa n'amategeko yihariye y'umuryango.

Ingingo ya 21:

Kugira ngo umuntu akurwe mu muryango biterwa n'izi mpanvu zikurikira:

- urupfu
- kuva mu muryango ku bushake
- kwirukanwa n'Inteko rusange byemejwe na 2/3 byayo.

Article 22 :

Tout membre démissionnaire ou exclu ne peut pas revendiquer une part sur ses contributions ou legs à EPDR parce que EPDR est une association sans but lucratif (asbl), sauf au moment où ils sont mentionnés au règlement d'ordre intérieur de la communauté.

Article 23 :

Toutes les dispositions non mentionnées dans le présent statut seront inscrites dans le règlement d'ordre intérieur qui régit l'Eglise du peuple de Dieu au Rwanda ou cette association

Article 24 :

Les présents statuts annulent les dispositions antérieures et entrent en vigueur à la date de leur signature par les membres effectifs lors de l'Assemblée générale de la EPDR

Fait à Nyamirambo le 01/12/2001

LES MEMBRES

1. MUNYANEZA FAUSTIN
2. BAGIRISHYA ENOCK
3. GATUNGO JACQUES
4. MUTABAZI SERGE
5. MACUMU JOHN
6. NZOJYIBWAMI DEOGRATIAS
7. MUKAGASANA FRANCINE
8. MWALUKE ASTRID
9. MUKARUKAKA NOELLA
10. UWIMANA ALAIN.
11. HABIMANA LUCIE
12. KITENGE DONATIEN

Ingingo ya 22:

Umunyamuryango usezeye ku bushake cyangwa yirukanwe nta mugabane yaka ku byo yatanze kuko umuryango EPDR ari ishyirahamwe ridaharanira inyungu (ASBL), uretse igihe hari ibivugwa mu mategeko y'umuryango EPDR yahabwa ibyo umuryango umugomba mu by'umuryango.

Ingingo ya 23 :

Ibindi byose bitavuzwe muri aya mategeko shingiro, biboneka mu mategeko agenga uyu muryango cyangwa se iri shyirahamwe.

Ingingo ya 24 :

Aya mategeko shingiro y'umuryango asimbuye andi yose yayabanjirije akaba atangiye gukurikizwa kuva ku munsu ashirirwaho umukono n'abagize umuryango bari mu nama y'Inteko rusange ya EPDR.

Bikorewe i Nyamirambo, tariki 01/ 12/ 2001

ABANYAMURYANGO

1. MUNYANEZA FAUSTIN
2. BAGIRISHYA ENOCK
3. GATUNGO JACQUES
4. MUTABAZI SERGE
5. MACUMU JOHN
6. NZOJYIBWAMI DEOGRATIAS
7. MUKAGASANA FRANCINE
8. MWALUKE ASTRID
9. MUKARUKAKA NOELLA
10. UWIMANA ALAIN
11. HABIMANA LUCIE
12. KITENGE DONATIEN.

ITEKA RYA MINISITIRI N°21/11 RYO KUWA 11/02/2008 RYEMERA UMUVUGIZI WUNGIRIJE W'UMURYANGO «NEW JERUSALEM CHURCH IN RWANDA » (NJCR)

Intumwa Nkuru ya Leta/ Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Iteka n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri no 063/17 ryo kuwa 19 Ugushyamba 2002 riha ubuzimagatozi umuryango «New Jerusalem Church mu Rwanda» (NJCR), cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuwugizi w'Umuryango «New Jerusalem Church mu Rwanda » (NJCR) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 6 Kamena 2005;

ATEGETSE

MINISTERIAL ORDER N°21/11 OF 11/02/2008 APPROVING THE DEPUTY LEGAL REPRESENTATIVE OF THE ASSOCIATION «NEW JERUSALEM CHURCH IN RWANDA» (NJCR)

The Attorney General/Minister of Justice,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to non profit making organizations, especially in Article 20;

Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Revisited Ministerial Order n°063/17 of 19 November 2002 granting the Legal Status to the Association «New Jerusalem Church in Rwanda »(NJCR), especially in Article One;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «New Jerusalem Church in Rwanda »(NJCR) on 6 June 2005;

HEREBY ORDERS:

ARRETE MINISTERIEL N°21/11 DU 11/02/2008 PORTANT AGREMENT DE LA REPRESENTANTE LEGALE SUPPLEANTE DE L'ASSOCIATION «NEW JERUSALEM CHURCH IN RWANDA » (NJCR)

Le Garde des Sceaux/Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son articles 20;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 063/17 du 19 novembre 2002 accordant la personnalité juridique à l'Association «New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR), spécialement en son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR), reçu le 6 juin 2005;

ARRETE

Ingingo ya mbere : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'Umuryango « New Jerusalem.Church in Rwanda » (NJCR) ni Madamu UWAZIGIRA Hildegarde, Umunyarwandakazi, uba muri Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **11/02/2008**

Intumwa Nkuru ya Leta/ Minisitiri w'Ubutabera

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article One: The Legal Representatives

Mrs UWAZIGIRA Hildegarde of Rwandan Nationality residing in Nyarugenge, Nyarugenge District, Kigali-City, is authorised to be the Deputy Legal Representative of the Association «New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR).

Article2: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **11/02/2008**

The Attorney General/Minister of Justice

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article premier: Les Représentants Légaux

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de l'Association New Jerusalem Church in Rwanda (NJCR), Madame UWAZIGIRA Hildegarde, de nationalité Rwandaise, résidant à Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **11/02/2008**

Le Garde des Sceaux/ Ministre de la Justice

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N°22/11 RYO KUWA 11/02/2008 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO «NEW JERUSALEM CHURCH IN RWANDA » (NJCR)

Intumwa Nkuru ya Leta/ Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Iteka n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12; iya 14 n'ya 42;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri no 063/17 ryo kuwa 19 Ugushyirye 2002 riha ubuzimagatozi umuryango «New Jerusalem Church mu Rwanda» (NJCR), cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango «New Jerusalem Church mu Rwanda » (NJCR) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 01 Ukuboza 2006;

ATEGETSE

MINISTERIAL ORDER N°22/11 OF 11/02/2008 APPROVING THE CHANGE MADE TO THE LEGAL STATUTES OF THE ASSOCIATION «NEW JERUSALEM CHURCH IN RWANDA» (NJCR)

The Attorney General/Minister of Justice,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, especially in Articles 120 and 121

Pursuant to Law n°20/2000 of 26/07/2000, relating to non profit making organizations, especially in Articles 12, 14, and 42;

Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Revisited Ministerial Order n°063/17 of 19 November 2002 granting the Legal Status to the Association «New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR), especially in Article One;

On request lodged by the Legal Representative of the Association «New Jerusalem Church in Rwanda »(NJCR) on 01 December 2006;

HEREBY ORDERS:

ARRETE MINISTERIEL N°22/11 DU 11/02/2008 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUTS DE L'ASSOCIATION «NEW JERUSALEM CHURCH IN RWANDA » (NJCR)

Le Garde des Sceaux/Ministre de la Justice,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n°20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 063/17 du 19 novembre 2002 accordant la personnalité juridique à l'Association «New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR), spécialement en son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR), reçu le 01 décembre 2006;

ARRETE

Ingingo ya mbere : Guhindura amategeko agenga Umuryango

Icyemezo cyafashwe n'abagize ubwiganze bw'Umuryango New Jerusalem Church in Rwanda (NJCR) kuwa 12 Ugushyingo 2006 cyo guhindura amategeko agenga uwo muryango kiremewe.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **11/02/2008**

Intumwa Nkuru ya Leta/ Minisitiri w'Ubutabera
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article One: Decision of changing the Legal statutes

The decision taken by the Majority Members of Association «New Jerusalem Church in Rwanda » (NJCR) in the General Assembly of 12 November 2006 of changing the Legal Statutes of the Association is hereby approved for registration.

Article 2: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **11/02/2008**

The Attorney General/Minister of Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article premier: Décision modificative des Statuts

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'Association «New Jerusalem Church in Rwanda (NJCR)», du 12 novembre 2006 de modifier les Statuts de ladite Association.

Article 2: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté son abrogées.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **11/02/2008**

Le Garde des Sceaux/Ministre de la Justice
KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

UMURYANGO “ NEW JERUSALEM CHURCH” MU RWANDA.

AMATEGEKO AWUGENGA

UMUTWE WA MBERE: IZINA RY’UMURYANGO, IGIHE UZAMARA, INTEBE YAWO, INTEGO UGAMIJE N’AKARERE UKORERAMO.

Ingingo ya mbere:

Hashinzwe mu gihe kitagenwe, Umuryango udaharanira inyungu witwa “NEW JERUSALEM CHURCH MU RWANDA (N.J.C.R)”.

Ingingo ya 2:

Intebe y’umuryango iri i Kigali, Akarere ka Kicukiro, muri Repubulika y’u Rwanda. Iyo ntebe ishobora kwimurirwa ahandi byemejwe n’Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije:

- Gushimangira ubumwe n’ubwiyunge hakoreshejwe Ijambo ry’Imana;
- Gusana Igihugu cyacu binyuze mu butumwa bwiza bw’Umwami Yesu Kristo;
- Kwita ku bapfakazi n’imfubyi;
- Gutera inkunga mu gushyigikira uburezi n’imibereho myiza y’Abanyarwanda.

Ingingo ya 4:

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Kicukiro, ariko ushobora kuzagenda uyagurira buhoro buhoro mu ifasi yose ya Repubulika y’u Rwanda.

ASSOCIATION “NEW JERUSALEM CHURCH” AU RWANDA

STATUTS

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION- DUREE- SIEGE SOCIAL ET REGION D’ACTIVITES

Article premier:

Il est créé pour une durée indéterminée, une association sans but lucratif dénommée «NEW JERUSALEM CHURCH AU RWANDA (N J C R)».

Article 2:

Le siège social de l’association est établi à Kigali, District de Kicukiro, République Rwandaise. Il peut être transféré ailleurs dans le pays sur décision de l’Assemblée Générale.

Article 3:

Association a pour objet:

- La consolidation de l’unité et de réconciliation par la parole de DIEU;
- La restauration de la nation par la Bonne Nouvelle du Seigneur Jésus-Christ;
- La prise en charge des veuves et des orphelins;
- La contribution à la promotion de l’éducation et du bien-être social des Rwandais.

Article 4:

L’Association exerce ses activités dans le District de Kicukiro, mais pourrait les étendre progressivement sur toute l’étendue de la République Rwandaise.

UMUTWE WA II: ABAGIZE UMURYANGO.

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abaziyongeraho nyuma n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abawushinze ntibagomba kujya muni ya batatu.

Ingingo ya 6:

Kuba umunyamuryango byemerwa hajurikijwe ibi bikurikira:

- Kuba yemera Yesu Kristo nk'Umwami n'umukiza we (Yohana 14: 6);
- Kwemera imyizerere y'Umuryango;
- Kugira ubuhamya bwiza bwa gikristu;
- Kwemera gushigikira ibikorwa by'umuryango.
-

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye kubushake cyangwa iyo yirukanywe n'inama y'ubuyobozi ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri igihe agaragayeho imyifatire idakwiye umukristo.

Ingingo ya 7:

Abashinze umuryango n'abandi bazawinjiramo nyuma bose ni abanyamuryango nyakuri bafite uburenganzira bungana n'inshingano zimwe kubirebana n'umuryango.

UMUTWE WA III: INZEGO Z' UMURYANGO.

Ingingo ya 8:

Inzego z'umuryango zigizwe;

- Inteko Rusange;
- Inama y'ubuyobozi;
- Inama y'abashumba Bakuru;
- Abashinze umuryango bakiwurimo;

- Inama y'Intara;
- Inama ya Paroisse ;

CHAPITRE II: DES MEMBRES DE L'ASSOCIATION

Article 5:

L'Association se compose des membres fondateurs , adhérents et des membres d'honneur.

Le nombre des membres fondateurs ne peut pas être inférieur à trois.

Article 6:

La qualité de membre est acquise par toute personne répondant au profil suivant:

- Accepter Jésus Christ comme son Roi et sauveur (Jean 14 : 6) ;
- Souscrire à la confession de foi de l'Association ;
- Avoir un bon témoignage chrétien;
- Etre disposer à soutenir les activités de l'association.

La qualité de membres se perd par le décès, la démission volontaire ou l'exclusion prononcée par comité exécutif à majorité de 2/3 des membres effectifs pour comportement non conforme à la vie chrétienne.

Article 7:

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont droits et devoirs à l'égard de l'association.

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION.

Article 8:

Les organes de l'association sont:

- Assemblée Générale ;
- Comité Exécutif ;
- Conseil des Pasteurs Responsables ;
- Membres fondateurs faisant encore partie de l' association ;
- Conseil Provincial ;
- Conseil Paroissiale ;

OG N°15 bis of 13 04 2009

- a) **Inteko rusange** y'umuryango, urwego rw'ikirenga rw'umuryango, igizwe na
- Abagize inama y'ubuyobozi;
 - Abagize inama y'Abashumba Bakuru n'abashinze umuryangp bakiwurimo;
 - Abakuru b'inama z'Intara;
 - Abayobozi b'amashami mu rwego rw'umuryango ;

 - Abakuru ba za paruwasi ;
 - Abamisiyoneri babiri bahagarariye abandi, iyo bahari;

 - Abizerwa batoranjwe, umwe muri buri ntara.

Abamisiyomeri n'abizerwa ntaburenganzira bafite mu byemezo bifatwa, bafatwa nk'indorezezi.

- b) **Inama y'Ubuyobozi** igizwe n'aba bakurikira :
- Umuyobozi mukuru cyangwa Umuvugizi w'Ikirenga;
 - Umuyobozi wungirije cyangwa Umuvugizi wungirije;
 - Umunyamabanga;
 - Umucungamari ;
 - Abajyanama babiri.

c) Abagize inama y'Ubuyobozi batorwa ku bwiganze buse busesuye. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Icyakora, Umuyobozi Mukuru wayo ari na we Muvugizi w'umuryango NJRC, Révérend Pasteur Jacques BIZIMANA RUBANDA, akaba ari na we wahawe ihishurirwa umuryango ugenderaho, ntatorwa kugirango hatazabaho itandukira ry'iyerekwa yahawe n'Imana.

d) Izindi nzego zisobanurwa mu mabwiriza yihariye y'umuryango wa NJCR.

Ingingo ya 9:

Inteko rusange itegurwa n'Inama y'ubuyobozi, ni nayo yemeza italiki, aho inama izabera n'ibizayigirwamo. Inteko Rusangi itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ikirenga w'Umuryango cyangwa umwungirije igihe adahari. Iyo umuvugizi w'ikirenga n'umwungirije badashoboye cyangwa banze gutumiza inteko rusange, 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bashobora kuyitumiza. Icyo gihe inteko rusange yitoramo umuyobozi w'inama n'umwanditsi.

- a) **L'Assemblée Générale**, organe suprême de l'association, est composée de
- Membres du Comité Exécutif ;
 - Membres du Conseil des Sages et Members fondateurs faisant encore partie de l'Association ;
 - Membres du conseil provincial ;
 - Responsables des départements au niveau de la communauté;
 - Pasteur responsables des Paroisses;
 - 2 missionnaires représentant le corps des Missionnaires, s'il existait ;
 - Des chrétiens intègres choisis par province.

Les missionnaires et chrétiens intègres n'ont pas de voix délibératives mais simplement consultatives.

- b) **le Comité Exécutif** est composé du membre ci-après:
- Le Président ou Représentant Légal;
 - Le Vice-Président ou Représentant Légal Suppléant;
 - Secrétaire;
 - Trésorier ;
 - Deux Conseillers.

c) Les membres du Comité Exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix. Leur mandat est de 5 ans renouvelable.

Toutefois, son Président, Représentant Légal, Rev. Pasteur Jacques BIZIMANA RUBANDA, visionnaire de l'association n'est pas éligible, il garde sa fonction a vie pour le maintien de la vision que Dieu lui a donnée pour l'Eglise.

d) La composition et les pouvoirs des autres organes sont définis dans Règlement d'Ordre Intérieur de NJRC.

Article 9 :

L'Assemblée Générale est préparée par le comité Exécutif qui en fixe la date qui, le lieu et l'ordre du jour. Elle est convoquée et présidée par le Représentant Légal ou en son absence, par le Représentant Légal Suppléant. Au cas où le Représentant Légal et son Suppléant ne peuvent pas ou ne veulent pas convoquer l'Assemblée Générale celle-ci peut se réunir et choisir en son sein un président et un rapporteur lorsque les 2/3 des membres sont présents.

Ingingo ya 10:

Inteko rusange iterana rimwe mu mwaka mu gihe gisanzwe. Iterana kandi igihe cyose bibaye ngombwa mu nama zidasanzwe.

Ingingo ya 11:

Perezida w'inama y'Ubutegetsi niwe Muvugizi w'umuryango, naho Visi-perezida akaba umuvugizi wungirije w'Umuryango.

Ingingo ya 12:

Inteko rusange iterana igihe habonetse nibura 2/3 by'abanyamuryango nyakuri iyo uwo mubare utabonetse indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe inteko rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bihamye uko umubare w'abahari ungana kose.

Ububasha bw'inteko rusange ni bumwe n'ubutegetsi mu ngingo ya 16 y'itegeko no 20/2000 ryo ku wa 26/7/2000 rigenga imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 13:

Uretse gusamu bihe biteganywa n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu hamwen'aya mategeko, ibyemezo by'inteko rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abahari. Iyo amajwi angana, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 14:

Uhagarariye umuryango afite ububasha bwo gukora cyangwa kwemeza ibikorwa bidashinzwe Inteko Rusange. Ashinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo byafashwe n'inteko rusange. Iyo adahari, asimburwa by'agateganyo n'Umwungirije.

Article 10:

L'Assemblée Générale aura lieu une fois par an en séance ordinaire. Elle se réunira autant de fois que besoins en séances extraordinaires.

Article 11:

Le Président du Comité Exécutif est le Représentant Légal de l'association tandis que le Vice-président en est le Représentant Legal Suppléant de l'Association.

Article 12:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents. A défaut de ce quorum, une deuxième réunion est convoquée endéans les 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Les attributions de l'assemblée générale sont celles définies à l'article 16 de la loi no 20/2000 du 26/7/2000 régissant les associations sans but lucratif.

Article 13:

Sauf pour des cas explicitement prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue de voix présentes. En cas d'égalité de voix, celle du président est prépondérante.

Article 14:

Le Représentant Légal dispose des pouvoirs les plus étendus pour faire ou autoriser tous les actes qui ne sont pas réservés à l'Assemblée Générale. Le Représentant Légal est remplacé par le Représentant Légal Suppléant en cas d'empêchement.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO WA NEW JERUSALEM CHURCH.

Ingingo ya 15:

Umutungo wa New Jerusalem Church ugizwe n'impano, imirage, amaturo, imigabane n'imfashanyo z'abaterankunga.

UMUTWE WA V: INAMA YO GUCUNGA UMUTUNGO N'INAMA YO KUWUGENZURA

Ingingo ya 16:

Abagize Inama yo gucunga umutungo nibo bakora imirimo ya buri muni y'umuryango. Igizwe nibura n'abantu batatu batorwa n'itego rusange

Ingingo ya 17:

Inama y'ubugenzuzi igizwe n'abanyamuryango batatu batorwa n'Inama rusange. Bashinzwe kugenzura umutungo bagakorera raporo Inama Rusange.

UMUTWE WA VI: ISESWA RY'UMUTUNGO N'AHU UMUTUNGO WAJYA

Ingingo ya 18:

Mu gihe habaye iseswa ry'umuryango, umutungo wawo uhabwa undi muryango w'ivugabutumwa ufite intego nk'iz'uwo muryango ariko imyenda yose imaze kwishyurwa.

UMUTWE WA VII: INGINGO ISOZA

Ingingo ya 19:

Ingingo zidateganijwe muri aya mategeko shingiro, ziteganijwe mu mategeko yihariye cyangwa amabwiriza agenga igihugu cy'U Rwanda.

Ibyahinduka byose kuri aya mategeko bigomba kwemezwa n'Inteko Rusange kandi bigakurikizwa byemejwe na 2/3 by'abagize iyo Nteko – Rusange.

Kigali, kuwa 07 Ukwakira 2000.

CHAPITRE IV: DES RESSOURCES DE NEW JERUSALEM CHURCH

Article 15:

New Jerusalem Church vit des dons et legs,des offrandes et dîmes, des subventions et des financements des bailleurs de fonds.

CHAPITRE V: COMITE DE GESTION ET COMITE DE SURVEILLANCE

Article 16:

Le comité de gestion assure la gestion courante de l'Association. Il est composé au moins trois personnes élues par l'assemblée Générale.

Article 17:

Le comité de surveillance est composé de trois membres choisis par l'Assemblée Générale parmi les membres effectifs. Il a pour mission d'effectuer les vérifications et contrôles des comptes et fait rapport a l'Assemblée Générale.

CHAPITRE VI: DISSOLUTION ET LIQUIDATION

Article 18:

En cas de dissolution, l'avoir social après apurement du passif est affecté à d'autres Associations religieuses poursuivant les mêmes objectifs que l'association.

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Article 19:

Les dispositions non prévues par les présents statut sont régies par le reglement d'ordre interieur,les lois et reglements en vigueur au Rwanda.

Toute modification aux presents statuts doit être approuvée par l'Assemblée Générale et ne pourra être adoptée qu'à la majorité des 2/3 des membres de cette Assemblée.

Fait à Kigali, le 07 Octobre 2000.

ABATANGIYE UMURYANGO NI BO BAWUSHYIZEHO UMUKONO:

1. BIZIMANA RUBANDA Jacques: Perezida (se)
2. UWAZIGIRA Hildegard : Vice Presidente (se)
3. UWAYISABA Florence: Umunyamabanga(se)
4. TWAGIRAYEZU Jean de Dieu: Umubitsi(se)
5. NYIRASAFARI Léonie: Umujyanama(se)
6. BIREGEYA KAYIRA Paul :Umujyanama(se)

Les membres fondateurs et signataires des Statuts:

1. BIZIMANA RUBANDA Jacques: Président (se)
2. UWAZIGIRA Hildegard : Vice Présidente (se)
3. UWAYISABA Florence: Secrétaire (se)
4. TWAGIRAYEZU Jean de Dieu: Trésorier (se)
5. NYIRASAFARI Léonie: Conseillère (se)
6. BIREGEYA KAYIRA Paul :Conseiller (se)

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N°61/11 RYO KUWA 18/04/2008 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA ITORERO « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) »</p> <p>Minisitir w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavugurwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iy 120 n'iya 121 ;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 12, iya 14 n'iya 42 ;</p> <p>Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitir yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;</p> <p>Asubiye ku iteka rya Minisitiri n° 75/05 ryo kuwa 17/02/1994 riha ubuzimagatozi Itorero « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) », cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;</p> <p>Abisabwe n'Umuwugizi w'Itorero « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) »</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N°61/11 OF 18/04/2008 APPROVING CHANGES MADE TO THE STATUTES OF THE “CHURCH OF LIVING GOD IN RWANDA (EDVR)”</p> <p>The Minister of Justice/ Attorney General,</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;</p> <p>Pursuant to Law 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations especially in Articles 12, 14 and 42;</p> <p>Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;</p> <p>Revised Ministerial Order n° 75/05 of 17/02/1994 granting the legal status to the “CHURCH OF LIVING GOD IN RWANDA (EDVR)” especially in Article One;</p> <p>Upo request lodged by the Legal Representative of the “CHURCH OF LIVING GOD IN</p>	<p>ARRETE MINISTERIEL N°61/11 DU 18/04/2008 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPROTEES AUX STATUTS DE L' « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) »</p> <p>Le Garde des Sceaux/Ministre de la Justice,</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que modifiées à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;</p> <p>Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux association sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42 ;</p> <p>Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son articles premier ;</p> <p>Revu l'Arrêté Ministériel n° 75/05 du 17/02/1994 accordant la personnalité civile à l'association « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) », spécialement en son article premier ;</p> <p>Sur requête du Représentant Légal de l'association « EGLISE DU DIEU VIVANT</p>
--	--	--

<p>mu rwandiko rwakiriwe ku wa 28/03/2002 ;</p> <p><u>ATEGETSE</u> :</p> <p><u>Ingingo ya mbere</u> : icyemezo cyo guhindura amategeko agenga umuryango.</p> <p>Icyemezo cyafashwe n’abagize ubwiganze bw’itorero « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) » kuwa 12 Janvier 2002 cyo guhindura amategeko agenga uwo muryango kiremewe.</p> <p><u>Ingingo ya 2</u> : Kuvanywaho kw’ingingo Zinyuranyije n’iri Teka</p> <p>Ingingo zose z’amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 3</u> : Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y’ u Rwanda</p> <p>Kigali, kuwa 18/04/2008</p> <p>Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>RWANDA (EDVR)” on 28/03/2002;</p> <p><u>HEREBY ORDERS</u></p> <p><u>Article One</u> : Decision of changing the Legal statutes.</p> <p>The decision of changing the legal statutes taken by the majority members of the “CHURCH OF LIVING GOD IN RWANDA (EDVR)” on 12 January 2002; is hereby approved for registration.</p> <p><u>Article 2</u> : Repealing of inconsistent Provision</p> <p>All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.</p> <p><u>Article 3</u> : Commencement</p> <p>This Order shall come into force on the date of its publication in the Official, Gazette of the Republic of Rwanda.</p> <p>Kigali, on 18/04/2008</p> <p>The Minister of Justice/ Attorney General KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>AU RWANDA (EDVR) », reçue le 28/03/2002;</p> <p><u>ARRETE</u> :</p> <p><u>Article premier</u> : Décision modificative des statuts</p> <p>Est approuvée la décision de la majorité des membres de l’association « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) » prise le 12 Janvier 2002 de modifier les statuts de ladite association.</p> <p><u>Article 2</u> : Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><u>Article 3</u> : Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda</p> <p>Kigali, le 18/04/2008</p> <p>Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>
--	--	--

OG N°15 bis of 13 04 2009
EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA
(EDVR a.s.b.l.)
(CHURCH OF LIVING GOD)
SIEGE SOCIAL – KIGALI
NYARUGENGE
B.P. 5824 KIGALI

Arrêté Ministériel n° 75/05 du 17 février 1994
Arrêté Ministériel n° 119/17 du 03 décembre 1999

STATUTS/AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE, DUREE, BUT ET CHAMP D'ACTIVITES

Article premier : Dénomination

Eglise du Dieu Vivant au Rwanda (EDVR) est une Association des Eglises de même doctrine sans but lucratif

Article 2 : Sièges et Durée

- Le siège social et administratif est fixé à Kigali, en Commune Nyarugenge, Préfecture de la Ville de Kigali, il peut être transféré en toute autre localité du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale.
- L'Eglise du Dieu Vivant au Rwanda (EDVR) est créée pour une durée indéterminée.

Article 3 : But

L'Association a pour objet :

- La propagation de l'Evangile de Jésus Christ ;
- L'éducation des enfants ;
- Les œuvres médicales et sociales.

Article 4 : Champ d'activités

L'Eglise du Dieu Vivant au Rwanda (EDVR) exerce ses activités sur toute l'étendue de la République Rwandaise.

Article 5 :

Les ressources de l'association sont constituées notamment :

- des offrandes des chrétiens ;
- des dons ;
- des subventions et de produits réalisés grâce à la bonne gestion de son patrimoine

IGICE CYA MBERE : IZINA, INTEBE, IGIHE UZAMARA, IBYO UGAMIJE N'AHU UKORERA

Ingingo ya mbere : Izina

Itorero ry'Imana Ihoraho (EDVR) ni ishyirahamwe ry'amatorero ahuje ukwemera adaharanira inyungu.

Ingingo ya 2 : Intebe z'igihe uzamara

- Intebe y'ishyirahamwe iri i Kigali, Komini Nyarugenge, Perefegitura y'Umujyi wa Kigali, ishobora ariko guhindurirwa mu karere ako ariko kose k'u Rwanda, Inteko Nkuru y'ishyirahamwe ibyemeje.
- Itorero ry'Imana Ihoraho (EDVR) rizamara igihe kitarangira.

Ingingo ya 3 : Ibyo ugamije

Umuryango ugamije :

- Kwamamaza ivanjiri ya Jesu Kristo;
- Uburere bw'abana;
- Ibikorwa byo kubungabunga ubuzima n'imibereho y'abaturage.

Ingingo ya 4 : Akarere k'imirimo

Itorero ry'Imana Ihoraho mu Rwanda (EDVR) rikorera imirimo yaryo mu karere kose ka Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 5 :

Imari y'ishyirahamwe igizwe :

- n'amaturu y'abakristo;
- impano;
- Indagano; imfashanyo n'ibindi bituruka ku mikorereshereze myiza y'umutungo waryo.

Article 6 : De la dissolution et liquidation

- La majorité des 2/3 des membres effectifs pour prononcer la dissolution de l'association
- En cas de dissolution, le patrimoine de l'association sera affecté d'une A.S.B.L. poursuivant les mêmes buts que l'EDVR.

Article 7 : Modification des statuts

Toute modification aux présents statuts doit être à l'ordre du jour de l'assemblée générale envoyé au moins un mois à l'avance aux membres et ne peut être adopté par la majorité absolue des délégués présents à l'assemblée générale.

Article 8 : Réunion de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale tien une Session Ordinaire par an. Elle peut tenir des sessions ordinaires sur convocation du Président ou vice-Président en cas de leur absence, ça serait à la demande de 2/3 du Comité Exécutif, et ils choisissent le Président pour tenir la réunion.

Le comité exécutif peut inviter aux sessions de l'Assemblée générale toute personnes pouvant contribuer à l'accomplissement des objectifs de l'Association. Cette personne ne peut pas participer aux votes.

CHAPITRE II : MEMBRES

Article 9 : Membres effectifs (Fondateurs)

Sont membres de l'association, les signataires des présents statuts et tous ceux justifiant des conditions y adhérant suivant la doctrine et l'admission au règlement d'ordre intérieur.

Conditions d'exclusion :

- La qualité de membres se perd par démission volontaire ou par exclusion motivée faite suivant les règles prévues au règlement d'ordre intérieur.
- La qualité de membres se perd par exclusion prononcée par la majorité des deux tiers (2/3) des membres présent à l'assemblée générale.

CHAPITRE III : ORGANISATION DE L'ASSOCIATION

Article 10 :

Les organes de l'association sont : l'Assemblée Générale et le Comité Exécutif.

Ingingo ya 6 :Gusesa ishyirahamwe no kugena umutungo waryo

- Ishyirahamwe rishobora guseswa burundu byemejwe na 2/3 by'abari mu nteko nkuru
- Mu gihe cy'iseswa, umutungo w'ishyirahamwe ushobora guhabwa irindi shyirahamwe ridaharanira inyungu rihuje intego na EDVR

Ingingo ya 7 : Imihindurire y'amategeko

Ihindurwa ry'amategeko rigomba gushyirwa ku murongo w'ibygwa n'inteko nkuru bikamenyeshwa buri torero rya EVDR mu gihe kitari musni y'ukwezi kandi bikemezwa n'abagize ubwiganze busesuye bw'inteko rusange.

Ingingo ya 8 : Iterana ry'Inteko Nkuru

Inteko Nkuru igomba guterana rimwe mu mwaka mu gihe kidasanzwe. Ariko ishobora guterana igihe icyari cyo cyose, n'igihe bibaye ngombwa ihamagarwa na Perezida wa Komite Nyobozi, cyangwa Visi Perezida. Mu gihe badahari, ishobora gutumizwa na 2/3 by'abagize Komite Nyobozi bitoramo Perezida uyiyobora. Komite Nyobozi ishobora gutumira mu nteko nkuru umuntu wese wayifasha kugera ku nteko y'Ishyirahamwe. Uwo muntu ntatora.

IGICE CYA KABIRI : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 9 : Abanyamuryango (b'ibanze)

Abanyamuryango b'ibanze ni abasinye izi statuts, abandi ni abagaragaza ko bemera ukwemera kwa (EDVR) n'amategeko yihariye yayo.

Kwirukanwa mu muryango :

- Umuyoboke areka kubarirwa mu itorero iyo aseze ku bushake cyangwa yirukanywe hakurikijwe amategeko yihariye y'ishyirahanwe.
- Kwirukanwa mu muryango byemezwa ku bwiganze bw'amajwi bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'inteko nkuru.

IGICE CYA GATATU : INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 10 :

Inzego z'ishyirahamwe ni Inteko nkuru na Komite Nyobozi.

1. Assemblée Générale

Article 11 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de déléguées de toutes les Eglises membres de l'EDVR.

Article 12 :

Les Pouvoirs réservés à l'Assemblée Générale sont :

- 1) Adoption et modification de statuts et du règlement d'ordre intérieur.
- 2) Nomination et révocation des Représentants Légaux et les Représentant Légaux Suppléants.
- 3) Détermination des activités de l'Association.
- 4) Admission, suspension ou exclusion d'un membre.
- 5) Approbation des comptes annuels.
- 6) Acceptation des dons et les legs.
- 7) Dissolution de l'Association.
- 8) Révocation des Missionnaires.

Article 13 :

Les décisions de l'assemblée générale sont prise à la majorité absolue (2/3) des membres présents. En cas de parité des voix, il est procédé au nouveau vote. Au troisième vote, la voix du président est prépondérante.

2. Le Comité Exécutif

Article 14 :

L'administration de l'association et la gestion de son patrimoine sont assurés par le Comité Exécutif composé par le Représentant Légal, et ses suppléants : 1^{er} suppléant, 2^{ème} suppléants, 3^{ème} suppléant, Secrétaire Général, Trésorier sont élus par l'Assemblée Générale parmi les membres composant l'Assemblée Générale et 2 conseillers et 1 contrôleur tous sont élus parmi les membres de l'Assemblée Générale par la majorité des 2/3 des membres présent pour

un mandat de 7 ans renouvelable.

Article 15 :

Il possède notamment les pouvoirs suivants :

- a) Proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts ;
- b) Soumettre à l'assemblée générale les projets de règlement d'ordre intérieur ;
- c) Arrêter son règlement d'ordre intérieur ;
- d) Approuver les dons, les legs et les subventions

1. Inteko Nkuru

Ingingo ya 11 :

Inteko nkuru nirwo rwego rukuru rw'ishyirahamwe. Igizwe n'intumwa z'amatorero agize EDVER.

Ingingo ya 12 :

Ububasha bw'Inteko n'ubu :

- 1) Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo.
- 2) Gushyira no kuvanaho abahagariye umuryango n'abawungirije.
- 3) Kwemeza ibyo umuryango uzakora.
- 4) Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango
- 5) Kwemeza buli mwaka, imicungire y'amafaranga, n'ababarura mutungo.
- 6) Kwemera impano n'indangano.
- 7) Gusesa umuryango.
- 8) Kwirukana Umumisiyoneri.

Ingingo ya 13 :

Ibyemezo by'inteko nkuru bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye (2/3) bw'amajwi y'abahari. Iyo amajwi anganye, barongera bagatora. Ku itora rya gatatu, igice cya Perezida atoreyemo nicyo kiganza.

2. Komite Nyobozi

Ingingo ya 14 :

Ubuyobozi bw'Ishyirahamwe no gucunga neza umutungo waryo bishinzwe Komite Nyobozi igizwe n'Umuvugizi, hamwe n'abamwungirije : Umwungirije wa 1. Umwungirije wa 2, Umwungirije wa 3, Umunyamabanga Mukuru n'Umubitsi, batowe n'inteko nkuru mu banyamuryango b'ibanze, n'abandi bajyanama babiri n'umugenzuzi umwe. Abo bose batowe mu banyamuryango bagize Inteko Nkuru ku bwiganze bwa 2/3 bwa'amajwi

y'abahari mu gihe cy'imyaka 7 bashobora kongera gutorwa.

Ingingo ya 15 :

Ubw'ingenzi mu bubasha bw'iyo Komite Nyobozi ni ubu :

- a) Gusaba inteko nkuru ngo igire icyo ihindura ku mategeko agenga ishyirahamwe;
- b) Gusaba inteko nkuru kwiga amategeko y'imikorere bwite y'ishyirahamwe;
- c) Gushyiraho amategeko y'imikorere yaryo bwite;

destinées aux œuvres de l'association.
Il veille généralement au maintien et au respect des droits et peut déléguer certains de ses pouvoirs sous sa propre responsabilité.

Article 16 :

Le Représentant Légal et ses suppléants sont les seuls habilités pour représenter l'association et poser tous les actes juridiques au nom de l'association. Le Représentant Légal peut accueillir les missionnaires et il peut les renvoyer s'il n'obéit pas à la loi de l'association.

Article 17 :

Le Secrétaire général dresse les procès-verbaux des réunions du comité exécutif et de l'assemblée générale et conserve les archives de l'association avec les rapports chaque fin du mois.

Article 18 :

Le trésorier reçoit des offrandes de la caisse centrale, dons, legs et subventions de l'association.
Il assure la bonne tenue des livres de caisse et autres documents comptables de l'association.
Il établit, pour le compte du comité exécutif, les budgets, les bilans et comptes avec le secrétaire général.

**CHAPITRE IV : BIENS ET RESSOURCES DE
L'ASSOCIATION**

Article 19 :

L'association peut posséder en propriété ou jouissance, tous meubles et immeubles nécessaires à la réalisation, sous réserve du respect des dispositions légales en vigueur sur les associations sans but lucratif.

Fait à Kigali, le 27/03/2002

Le Représentant Légal :
Révérend Pasteur Djuma Marcel
(sé)

Le Représentant Légal Suppléant I :
Révérend Pasteur KITENGE Kambilo Tharcisse
(sé)

d) Kwemeza impano, ibirazwe n'imfashanyo bigenewe ishyirahamwe. Ku buryo bwose Komite ishinzwe ukomeza no kubahiriza uburenganzira bw'ishyirahamwe, kandi muri ibyo byose ishinzwe, ishobora no kugira abo iha kuyikoreshereza bumwe mu bubasha bwayo, ariko akaba ariyo izabyibarizwa imbere y'Inteko Nkuru.

Ingingo ya 16 :

Umuvugizi w'ishyirahamwe n'abamwungirije nibo bonyine bemewe guhagararira ishyirahanwe no gukora ibikorwa biteganyijwe n'amategeko mu izina ry'umuryango. Umuvugizi w'Ishyirahamwe ashobora kwakira ba Missionnaire cyangwa akabirukana iyo bakoze nabi.

Ingingo ya 17 :

Umunyamabanga mukuru akora inyandiko-mvugo z'inama za Komite Nyobozi n'izi Inteko, kandi akabika inyandiko z'ishyirahamwe na Raporo y'ukwezi.

Ingingo ya 18 :

Umubitsi w'imari yakira amaturo, imfashanyo, imirage n'izindi mfashanyo z'amashyirahamwe.
Afata neza ibitabo bigaragaza imikoreshereze y'imari n'izindi mpapuro bifitanye isano nawo.
Atefurira Komite Nyobozi ingengo y'imari, imbonerahamwe y'umutungo n'imicungire y'ububiko afatanije n'umunyamabanga.

**IGICE CYA KANE : UMUTUNGO
W'ISHYIRAHAMWE N'AHU UTURUKA**

Ingingo ya 19 :

Ishyirahamwe rishobora kugira umutungo w'umwihariko cyangwa w'indagizo, waba uw'ibintu byimukanwa cyangwa ibitimukanwa, bituma rishobora kugera ku ntego yaryo, bitanyuranyije n'amategeko aenga imiryango idaharanira inyungu.

Bikorewe i Kigali, kuwa 27/03/2002

Umuvugizi w'Ishyirahamwe:
Révérend Pasteur Djuma Marcel
(sé)

Umuvugizi w'umusimbura wa mbere :
Révérend Pasteur KITENGE Kambilo Tharcisse
(sé)

OG N°15 bis of 13 04 2009

Le Représentant Légal Suppléant II :
Révérénd Pasteur Bandora Ruganizi Laurent
(sé)

Umuvugizi w'umusimbura wa kabiri :
Révérénd Pasteur Bandora Ruganizi Laurent
(sé)

Le Représentant Légal Suppléant III :
Diacre Minani Dominique
(sé)

Umuvugizi w'umusimbura wa gatatu :
Diacre Minani Dominique
(sé)

EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA
E.D.V.R.
B.P 4193
KIGALI

PROCES VERVAL

L'an deux mille deux, le douzième jour du mois de janvier, nous soussignés Membres Fondateurs de l'Association « Eglise du Dieu Vivant au Rwanda » (EDVR), nous trouvant à la Ville de Kigali, District de Nyarugenge au Secteur Cyahafi, avons procédé aux élections des Membres de la Direction de notre Association par l'Assemblée Générale pendant 7 ans.

Les résultats on été les suivants :

- 1) Le Représentant Légal : Révérend Pasteur Djuma Marcel a eu 10 voix pour et 2 voix neutre, soit 10/12.
- 2) Le Représentant Légal Suppléant I : Révérend Pasteur Kitenge Kambilo Tharcisse 8/12
- 3) Le Représentant Légal Suppléant II : Pasteur Bandora Rugangazi Laurent et Trésorier : 7/12
- 4) Le Représentant Légal Suppléant III : Minani Dominique, a eu 6/12
- 5) Le Secrétaire Général : Diacre Huseni Sulemani 5/12

Liste des membres ayant participé aux élections et sont membres fondateurs de l'EDVR l'an 2002

<u>N°</u>	<u>Noms et prénoms</u>	<u>Nationalité</u>	<u>Signature</u>
01.	Révérénd Pasteur Djuma Marcel	Rwandaise	(sé)
02.	Révérénd Pasteur Kitenge Kambilo Tharcisse	Congolaise	(sé)
03.	Pasteur Bandora Rugangazi Laurent	Rwandaise	(sé)
04.	Diacre Minani Dominique	Rwandaise	(sé)
05.	Diacre Huseni Sulemani	Rwandaise	(sé)
06.	Evangéliste Jean Pierre Mushesha	Congolaise	(sé)

07. Diacre Gakwaya Jean Claude	Rwandaise	(sé)
08. Diacre Rugangazi Médard	Rwandaise	(sé)
9. Présidente de Maman : Bahati Appoline	Congolaise	(sé)
10. Vice-Président Maman : Ngolo Emerence	Congolaise	(sé)
11. Secrétaire de Maman : Anjelani	Congolaise	(sé)
12. Trésorier de Maman : Mukandanga Furaha	Rwandaise	(sé)

Fait à Kigali, le 12/01/2002

Le Représentant Légal
Révérend Pasteur Djuma Marcel

(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignés membres effectifs de l'Association sans But Lucratif (a.s.b.l) dénommé « Eglise du Dieu Vivant au Rwanda », EDVR en sigle,

Déclarons par la présente avoir été élus par la majorité des membres de notre Assemblée Générale, réunie en sa séance du 12/01/2002 en qualité respective de :

- 1) Représentant Légal : Révérend Pasteur Djuma Marcel, de nationalité rwandais, résidant à Kigali, Secteur Cyahafi, District de Nyarugenge, Province Ville de Kigali.
- 2) Représentant Légal 1^{er} Suppléant : Révérend Pasteur Kitenge Kambilo Tharcisse, de nationalité congolaise, résident à Kigali, Secteur Rugenge, District de Nyarugenge, Province Ville de Kigali.
- 3) Représentant Légal 2^{ème} Suppléant : Pasteur Bandora Rugangazi Laurent, de nationalité rwandaise, résident à Kigali, Secteur Cyahafi, District de Nyarugenge, Province Ville de Kigali, originaire de Gitarama.
- 4) Représentant Légal 3^{ème} Suppléant : Diacre Minani Dominique, de nationalité rwandaise, résident à Kigali, Secteur Cyahafi, District de Nyarugenge, Province Ville de Kigali, originaire de Ruhengeri.

NOUS DECLARONS QUE NOUS ALLONS TRAVAILLER EN COMMUN AVEC NOS EGLISES EDVR/EDV PARTOUT DANS LE MONDE, AINSI QUE NOS AUTORITES DE LA REPUBLIQUE RWANDAISE ET LES EGLISES PROTESTANTES DANS NOTRE PAYS.

Fait à Kigali, le 12/01/2002

Signé :

- Révérend Pasteur Djuma Marcel Représentant Légal
- Révérend Pasteur Kitenge Kambilo Tharcisse, Représentant Légal Suppléant I
- Pasteur Bandora Rugangazi Laurent, Représentant Légal Suppléant II
- Diacre Dominique Minani, Représentant Légal Suppléant III

Pour E.D.V.R :

**Le Représentant Légal :
Révérend Pasteur Djuma Marcel (sé)**

**Le Notaire de la République
Rwandaise (sé)**

ITEKA RYA MINISITIRI N°62/11 RYO KU WA 18/04/2008 RYEMEZA ABAVUGIZI B'UMURYANGO « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) »	MINISTERIAL ORDER N°62/11 OF 18/04/2008 APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVE OF THE CHURCH OF LIVING GOD IN RWANDA (EDVR)»	ARRETE MINISTERIEL N°62/11 DU 18/04/2008 PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ASSOCIATION EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) »
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa NKuru ya Leta	The Minister of Justice/ Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121 ;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20 ;	Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organisations, especially in Article 20;	Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son articles 20 ;
Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier ;
Asubiye ku Itegeko rya Minisitiri n° 75/05 ryo kuwa 17/1994 riha ubuzimagatozi Umuryango « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) », cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2 ;	Revised Ministerial Order n° 75/05 of 17/02/1994 granting the legal status to the “CHURCH OF LIVING GOD IN RWANDA (EDVR)” especially in Article 2;	Revu l'Arrêté Ministériel n° 75/05 du 17/02/1994 accordant la personnalité civile à l'Association « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA » (EDVR) » spécialement en son article 2 ;
Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango “EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) » mu rwandiko rwakiriwe kuwa 28 Werurwe 2002 ;	Upon request lodged by the Legal Representative of the Association “CHURCH OF LIVING GOD IN RWANDA (EDVR)” on 28 March 2002;	Sur requête du Représentant Légal de l'Association « EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR) », reçue le 28 mars 2002 ;

ATEGETSE :**Ingingo ya mbere : Abavugizi b'Umuryango**

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR)» ni Pasiteri DJUMA Marcel, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Cyahafi, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Abemerewe kuba Abavugizi Bungirije b'uwo Muryango ni Pasiteri KITENGE KAMBILO Tharcisse, Umunyekongo, uba mu Murenge wa Rugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, Pasiteri BANDORA RUGANGAZI Laurent, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Cyahafi, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali na Diakoni MINANI Dominique, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Cyahafi, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali

Ingingo ya 2 : Kuvanwaho kw'ingingo zinyuranyije n'iri Teka

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyiranyije naryo zizanyweho.

Ingingo ya 3 : Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa

Iri Teka ritangirira gukurikizwa umunsi ritangirijwe mu Igazeti ya Repubulika y'u

ORDERS :**Article One : The Legal Representatives**

Pastor DJUMA Marcel, of Rwandan Nationality, residing in Cyahafi Sector, Nyarugenge District, Kigali City, is authorized to be the Legal Representative of the Association «CHURCH OF LIVING GOD IN RWANDA (EDVR)».

Pastor KITENGE KAMBILO Tharcisse of Congolese nationality, residing in Rugenge Sector, Nyarugenge District, Kigali City, Pastor BANDORA RUGANGAZI Laurent, of Rwanda nationality, residing in Cyahafi Sector, Nyarugenge District, Kigali City and Deacon MINANI Dominique, of Rwandan Nationality, residing in Cyahafi Sector, Nyarugenge District, Kigali City, are authorized to be the Deputy Legal Representatives of the same Association.

Article 2 : Repealing of inconsistent Provisions

All prior provision contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gaxette of the Republic

ARRETE :**Article premier : Les Représentants Légaux**

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «EGLISE DU DIEU VIVANT AU RWANDA (EDVR)» Pasteur DJUMA Marcel, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Cyahafi, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Sont agréés en qualité de Représentants Légaux Suppléants de la même Association, Pasteur KITENGE KAMBILO Tharcisse, de nationalité congolaise, résidant dans le Secteur Rugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali, Pasteur BANDORA RUGANGAZI Laurent, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Cyahafi, District de Nyarugenge, Ville de Kigali et Diacre MINANI Dominique, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Cyahafi, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2 : Dispositions abrogatoires

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du

Rwanda.

Kigali, kuwa **18/04/2008**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

of Rwanda.

Kigali, on **18/04/2008**

The Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Rwanda.

Kigali, le **18/04/2008**

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

MINISTERIAL ORDER N° 114/11 OF 03/09/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “RWANDA MEN’S RESOURCE CENTER” (RWAMREC) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

ITEKA RYA MINISITIRI N° 114 /11 RYO KUWA 03/09/2008 RIHA UBUZIMA GATOZI UMURYANGO “RWANDA MEN’S RESOURCE CENTER” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

ARRETE MINISTERIEL N° 114/11 DU 03/09/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L’ASSOCIATION « RWANDA MEN’S RESOURCE CENTER » (RWAMREC) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.

The Minister of Justice/ Attorney General,

Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Republika y’ u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n’iya 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Pursuant to Law N° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit organizations, especially Articles 8, 9, 10 and 20;

Ashingiye ku Itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo ya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;

Vu la Loi n 20/ 2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Pursuant to Presidential Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in its Article One;

Amaze kubona Iteka rya Perezida N° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Considérant l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres spécialement en son article premier ;

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association “RWANDA MEN’S RESOURCE CENTER” (RWAMREC) on 18/10/ 2007;

Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “RWANDA MEN’S RESOURCE CENTER” (RWAMREC) mu rwandiko rwakiriwe ku wa 18/10/2007;

Sur requête du Représentant Légal de l’Association « Rwanda Men’s Ressource Centre » (RWAMREC), reçu le 18/10/ 2007 ;

HEREBY ORDERS:

Article One: Name of the Headquarters of the Association

Legal status is hereby granted to the Association “RWANDA MEN’S RESOURCE CENTER” (RWAMREC) that is situated in Nyarugenge District, Kigali City.

Article 2: objectives of the Association

The Association has the following objectives.

- Establish a Men’s Resource Center that will strive to prevent violence in Rwanda;
- Promoting Men’s attitudes and behaviors towards non –violence and gender equity in Rwanda;
- Building synergy between men and women for effective prevention of domestic violence;
- Facilitate networking , supporting, and information sharing between men and women;
- Providing general Resource through research on Domestic violence.

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Izina n’icyicaro by’umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango “RWANDA MEN’S RESOURCE CENTER” (RWAMREC), ufite icyicaro i Nyarugenge, mu Karere ka Nyarugenge, Umujiyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z’umuryango

Umuryango ugamije :

- Gushinga ihuriro ry’abagabo biyemeje gukumira no kurwanya ihohoterwa mu Rwanda;
- Guteza imbre imyitwarire n’imyumvire myiza y’abagabo igamije kurwanya ihohoterwa no guteza imbre uburinganire mu Rwanda;
- Kubaka ubufatanye hagati y’abagabo n’abagore mu kurwanya ihohoterwa rikorerwa mu muryango,
- Gushyiraho umuyoboro ugamije gushyigikira abagore no kungurana ibitekerezo hagati y’abagabo n’abagore,
- Gutanga amakuru ku ihohoterwa rikorerwa mu muryango binyuze mu bushakashatsi.

ARRETE :

Article premier : Dénomination et siège de l’Association

La personnalité civile est accordée à l’Association « Rwanda Men’s Resource Centre » (RWAMREC), sise à Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2 : Objet de l’Association

L’Association a pour objet de :

- Mette en place un centre d’hommes ressources qui tachera de prévenir et de lutter contre la violence au Rwanda ;
- Promouvoir des attitudes et des comportements responsables chez les hommes en termes du non –violence et l’égalité du genre au Rwanda ;
- Construire une synergie entre hommes et femmes pour prévenir et lutter efficacement contre la violence domestique ;
- Construire le ‘ Networking’ appui et échange des informations et idées entre hommes et femmes ;
- Disponibiliser des données utiles à travers des recherches et études sur la violence domestique.

Article 3: The Legal Representatives

Mr. RUTAYISIRE Fidele, of Rwandan Nationality, residing in Nyarugenge District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the Association “ RWANDA MEN’S RESOURCE CENTER” (RWAMREC).

Mr. NZABONIMANA Venant of Rwandan Nationality, residing in Kanombe Sector, Kicukiro District, in Kigali City, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 03/09/2008

The Minister of Justice/ Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Ingingo ya 3: Abavugizi b’Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w’Umuryango “RWANDA MEN’S RESOURCE CENTER” (RWAMEREC) ni Bwana RUTAYISIRE Fidele, Umunyarwanda uba Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Uwerewe kuba Umuvugizi Wungirije w’uwo muryango ni Bwana NZABONIMANA Venant, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y’ u Rwanda.

Kigali, kuwa 03/09/2008

Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l’Association « Rwanda Men’s Resource Centre »(RWAMREC), Monsieur RUTAYISIRE Fidèle de Nationalité Rwandaise, résidant au Secteur Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur NZABONIMANA Venant, de Nationalité Rwandaise, résidant au Secteur Kanombe, District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 4 : Entre en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 03/09/2008

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

**STATUTS DE RWANDA MEN'S
RESOURCE CENTRE (RWAMREC) asbl**

CHAPITRE PREMIER

**DENOMINATION, SIEGE SOCIAL,
OBJET, DUREE ET CHAMPS D'ACTION**

ARTICLE premier :

Conformément à la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, il est créé une association dont la dénomination est «RWANDA MEN'S RESOURCE CENTRE en abrégé (RWAMREC asbl).

ARTICLE 2 :

Le siège social de l'association est fixé à Kigali dans le district de Nyarugenge. Il peut être transféré en tout autre endroit du pays sur décision du 2/3 de l'Assemblée Générale.

ARTICLE 3:

L'association a pour objectifs:

1. Mettre en place un centre d'hommes ressources qui tachera de prévenir et lutter contre la violence au Rwanda à travers les hommes,

**CONSTITUTION OF THE RWANDA
MEN'S RESOURCE CENTRE
(RWAMREC) asbl**

CHAPTER ONE

**DENOMINATION, HEADQUARTERS,
PURPOSE, DURATION AND
AREA OF INTERVENTION**

ARTICLE One:

A non-profit making Association named "Rwanda Men's Resource Centre" hereinafter "RWAMREC asbl" is created by the signatories to the present constitution in conformity with Law n° 20/2000 of 26th July 2000 regarding non-profit making associations.

ARTICLE 2 :

The headquarters of the association is located in Nyarugenge District, Kigali City. It can be transferred to any other location within the territory of Rwanda, upon a decision of at least two-thirds (2/3) of members gathered in a General Assembly meeting.

ARTICLE 3:

The objectives of the association are:

1. Establish a Men's Resource centre that will strive to prevent violence in Rwanda through men,

**AMATEGEKO Y'ISHYIRAHAMWE
RWANDA MEN'S RESOURCE
CENTRE (RWAMREC) asbl**

IGICE CYA MBERE

**IZINA, INTEBE, INTEGO, IFASI,
IGIHE**

INGINGO ya mbere:

Nk'uko biteganywa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000, ryerekeye amashyirahamwe atagamije inyungu, hashinzwe ishyirahamwe « Rwanda Men'Resource Center », RWAMREC asbl mu magambo ahinye.

INGINGO YA 2:

Icyicaro cy'iryo shyirahamwe kiri mu mugwi wa Kigali mu karere ka Nyarugenge. Gishobora kwimurirwa mu yindi ntara y'igihugu byemejwe na 2/3 by'abagize inteko rusange.

INGINGO YA 3:

Ishyirahamwe rifite intego zikurikira:

1. Gushinga ihuriro ry'abagabo biyemeje gukumira no kurwanya ihohoterwa mu Rwanda,

- | | | |
|--|---|--|
| <p>2. Promouvoir des attitudes et comportements responsables chez les hommes en termes de la non-violence et l'égalité du genre au Rwanda,</p> | <p>2. Promote Men's attitudes and behaviors towards non-violence and gender equality in Rwanda,</p> | <p>2. Guteza imbere imyitwarire n'imyumvire myiza y'abagabo igamije kurwanya ihohoterwa no guteza imbere uburinganire mu Rwanda,</p> |
| <p>3. Construire une synergie entre hommes et femmes pour prévenir et lutter efficacement contre la violence domestique,</p> | <p>3. Building synergy between men and women for effective prevention of Domestic Violence,</p> | <p>3. Kubaka ubufatanye hagati y'abagabo n'abagore mu kurwanya ihohoterwa rikorerwa mu miryango,</p> |
| <p>4. Promouvoir le « networking », appui et échange des informations et idées entre hommes et femmes,</p> | <p>4. Facilitate networking, support, and information sharing between men and women,</p> | <p>4. Gushyiraho umuyoboro ugamije gushigikira abagore no kungurana ibitekerezo hagati y'abagabo n'abagore,</p> |
| <p>5. Disponibiliser des données utiles à travers des recherches et études sur la violence Domestique.</p> | <p>5. Provide general Resources through research on Domestic Violence.</p> | <p>5. Gutanga amakuru kw'ihohoterwa rikorerwa mu miryango binyuze mu bushakashatsi.</p> |

ARTICLE 4 :

L'Association est créée pour une durée indéterminée.

ARTICLE 5 :

L'association exercera ses activités sur toute l'étendue du pays.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

ARTICLE 6 :

L'Association comprend des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts.

Sont membres adhérents ceux qui s'ajouteront

ARTICLE 4 :

The association is created for an indefinite duration.

ARTICLE 5 :

The Association shall carry out its activities nationwide.

CHAPTER II : MEMBERSHIP

ARTICLE 6 :

The Association comprises of founding, associate and honorary members.

Founding members are individuals who are signatories to the present constitution.

Associate members are individuals who will

INGINGO YA 4 :

Ishyirahamwe rishyizweho mu gihe gihoraho.

INGINGO YA 5 :

Ishyirahamwe rizakorera ibikorwa byaryo mu ntara zose z'u Rwanda.

**IGICE CYA II:
ABANYAMURYANGO**

INGINGO YA 6 :

Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango barishinze, abanyamuryango nyirizina n'abanyamuryango b'icubahiro.

Abanyamuryango barishinze n'abashyize

aux membres fondateurs et qui auront été agréés par l'assemblée générale de l'association.

Sont membres d'honneur les personnes physiques ou morales qui la soutiennent moralement ou matériellement et à qui cette qualité est attribuée.

ARTICLE 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Conseil d'Administration qui les soumet à son tour pour approbation à l'Assemblée Générale.

La qualité de membre d'honneur est conférée par l'Assemblée Générale.

ARTICLE 8 :

La qualité de membres peut se perdre dans l'un des cas suivants :

- La décision de retrait volontaire ;
- L'exercice de toute activité incompatible avec les objectifs de l'Association ;
- La désolidarisation à l'action commune trois fois sans raisons valables agréées par le Conseil d'Administration ;
- Le non versement des cotisations;
- Le non respect des statuts et de règlement d'ordre intérieure ;
- La dissolution de l'association;
- La mort.

have been endowed with that quality by the General Assembly in recognition of their subscription to the present constitution.

Honorary members are individuals, legal or physical entities to which the General Assembly will have conferred that quality.

ARTICLE 7 :

Applications for membership shall be addressed to the association's Legal Representative who shall submit them to the General Assembly for approval.

The status of honorary member is granted by the General Assembly.

ARTICLE 8 :

Membership can be lost in the following cases:

- Voluntary Resignation noted and approved by the General Assembly;
- Any conduct likely to tarnish the purpose of the association;
- After three non-justified absences in meeting;
- Non-payment of annual subscription fees before the next general assembly;
- Non-respect of the constitution and Internal rules regulations of the association;
- Dissolution of the association;
- Death.

umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango nyirizina n'abinjiye mu muryango bemejwe n'inteko rusange. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa ibigo bitera inkunga ishyirahamwe kandi byemerewe kuba abanyamuryango b'icyubahiro.

INGINGO YA 7 :

Gusaba kuba umunyamuryango bikorwa mu nyandiko yandikirwa umuyobozi w'inama y'ubutegetsi uyishyikiriza inteko rusange kugirango ibyemeze

Abanyamuryango b'icyubahiro bemezwa n'inteko rusange.

INGINGO YA 8 :

Ubunyamuryango butakazwa kubera imwe muri izi mpamvu:

- Gusezera ku bushake;
- Gukora igikorwa icyo aricyo cyose kibangamiye intego z'ishyirahamwe;
- Kutitabira inama z'ishyirahamwe incuro 3 nta mpamvu ;
- Kudatanga umusanzu;
- Kutubahiriza amategeko n'amahame ngenderwaho by'ishyirahamwe;
- Iseswa ry'ishyirahamwe;
- Urupfu.

ARTICLE 9 :

La décision sur la perte de qualité de membre est prononcée par l'Assemblée Générale sur la majorité de 2/3 des membres.

CHAPITRE III :
ORGANES ET FONCTIONNEMENT**ARTICLE 10 :**

Les organes de l' Association sont : l'Assemblée Générale, le Conseil d'administration, le conseil de surveillance et le secrétariat permanent.

ARTICLE 11 :

L'Assemblée Générale se compose des membres fondateurs, des membres effectif et membres d'honneur.

ARTICLE 12 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle a les pouvoirs les plus étendus sur le fonctionnement de l'association, notamment:

- La définition et l'orientation de la politique de l' Association ;
- L'élection des membres du CA;
- La création des commissions spécialisées;

ARTICLE 9:

The exclusion is effected at the General Assembly by at least two-third (2/3) majority vote of the active members.

CHAPITRE III:
THE ORGANS AND THE ADMINISTRATION**ARTICLE 10 :**

The organs of the Association are: the General Assembly; the Board of Directors, the Board of Trustees and the Permanent Secretariat

ARTICLE 11 :

The General Assembly is composed of all founding members, associate members and honorary members.

ARTICLE 12 :

The General Assembly is the supreme organ of the association. It has the following mandate:

- Define the Association's general policy;
- Elect members of the Board of Directors;
- Set up specialized commissions

INGINGO YA 9 :

Icyemezo cyo gusezerera umunyamuryango gifatwa n'inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 y'abanyamuryango.

IGICE CYA III:INZEGO
N'IMIKORERE**INGINGO YA 10 :**

Inzego z'ishyirahamwe ni: Inteko rusange, Inama y'ubuyobozi, komite ngenzuzi n'ubunyamabanga buhoraho.

INGINGO YA 11 :

Inteko rusange igizwe n'abanyamuryango bashinze ishyirahamwe, abanyamuryango nyirizina n'abanyamuryango b'icyubahiro.

INGINGO YA 12 :

Inteko rusange ni urwego rw'ikirenga rw'ishyirahamwe. Ifite ububasha busesuye ku mikorere y'ishirahamwe mu buryo bukurikira:

- Kugena politiki y'ishyirahamwe;
- Gutora abagize inama y'ubutegetsi;
- Kugena umubare w'amafaranga

- La fixation du montant des cotisations;
- L'approbation du rapport d'activités du CA, du Budget et des comptes;
- L'approbation du règlement d'ordre intérieur et ses modifications éventuelles;
- Les modifications aux statuts;
- L'agrément des membres d'honneur.

- Set the amount of the annual contribution;
- Adopt Board of Directors activity report and approve the budget
- Adopt and modify the Association's constitution;
- Amend the constitution of the association
- Accept honorary members;

- y`umusanzu;
- Kwemeza amategeko ngenza mikorere y`ishyirahamwe;
- Guhindura sitati;
- Kwemeza abanyamuryango b`icyubahiro.

ARTICLE 13 :

L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois par an et en session extraordinaire autant de fois que nécessaire sur décision du CA ou sur demande de 1/3 des membres de l'Association.

L'Assemblée Générale est convoquée par le Président du Conseil d'administration ou le vice président en cas d'absence du Président. Ceci se fait par écrit. La convocation des membres doit leur parvenir au moins 15 jours avant la tenue de la session. Elle précise le lieu, la date et l'ordre du jour.

ARTICLE 14 :

L'Assemblée Générale ne peut valablement se réunir que si la majorité absolue de ses membres est présente. A défaut de la majorité absolue, L'Assemblée Générale sera convoqué à nouveau et siègera valablement quel que soit le nombre de ses membres présents.

ARTICLE 13 :

The General Assembly meets once a year in its ordinary session and at any time in its extraordinary session when approved by the Board of Directors or by request of 1/3 of members.

The General Assembly is convened in writing by the Chairman or the vice chairman if the chair is away. The invitation letter must be sent 15 days before the General Assembly. The Invitation letters must also specify the dates, venue and agenda of the General Assembly.

ARTICLE 14 :

The General Assembly meeting is held only if the absolute majority of its members is present. When the majority of the members are not present, the general Assembly is convened again and the meeting will be held whatever the number of the members.

INGINGO YA 13 :

Inteko rusange iterana mu nama yayo isanzwe rimwe mu mwaka n`igihe cyose bibaye ngombwa mu nama idasanzwe byemejwe n`inama y`ubutegetsi cyangwa bisabwe na 1/3 cy`abanyamuryango.

Inteko rusange itumizwa na Perezida w`Ishyirahamwe cyangwa visi perezida iyo Perezida atabonetse. Ibi bikorwa mu nyandiko.Ubutumire bw`abanyamuryango mu nama bugomba kubageraho nibura hasigaye iminsi 15 mbere y`uko inama iba. Ubwo butumire busobanura neza ahantu, isaha, itariki inama izaberaho hamwe n`ingingo ziri kumurongo w`ibyigwa.

INGINGO YA 14 :

Inteko rusange iterana aruko 2/3 by`abanyamuryango byabonetse mu nama. Iyo batabonetse, inteko rusange itumizwa bundi bushya, igaterana hatitawe ku mubare w`abitabiriye inama.

ARTICLE 15 :

L'Assemblée Générale prend ses décisions à la majorité absolue. Toutefois, les décisions relatives à la modification des statuts et à l'exclusion des membres sont prises à la majorité des 2/3.

ARTICLE 16 :

Le CA est composé de 7 membres : un Président, un vice-Président, un Secrétaire Général, un trésorier, et 3 conseillers.

ARTICLE 17 :

Le CA est élu par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelables une fois. Il se réunit ordinairement une fois par mois, et en session extraordinaire autant de fois que de besoin.

ARTICLE 18 :

Le Président a la charge de veiller au respect des statuts et à l'application des décisions de l'Assemblée Générale.

Il représente l'association auprès des autorités, des tiers, et de toutes les juridictions compétentes tant en demandant qu'en défendant. Il convoque et préside l'Assemblée Générale et les réunions du CA.

En cas d'empêchement, ses fonctions sont remplies par le vice-Président.

ARTICLE 15 :

The General Assembly takes the decision by the majority of the members. However the decision to amend the constitution and dismiss a member is taken on the majority of its 2/3 of the members.

ARTICLE 16 :

The Board of Directors is composed of 7 members: the Chair person, Vice Chair person, Secretary General, in charge of Finance and 3 advisers.

ARTICLE 17 :

The Board of Directors is elected by the General Assembly; it has a mandate of 3 years that can be renewed once. The Board of Directors meet once a month in its ordinary session and at any time in its extraordinary session.

ARTICLE 18 :

The Chairperson is in charge of the respect of the constitution as well as the implementation of the General Assembly's decisions.

He is the mandated authority to represent the Association in government and private bodies, national as well in courts.

He invites and presides over the General Assembly meeting and Board of Directors meeting.

In case of his absence or unforeseen difficulty, he will be replaced by the Deputy

INGINGO YA 15 :

Inteko rusange ifata ibyemezo ku bwiganze bw'amajwi. Ariko icyemezo cyo guhindura sitati no kwirukana umunyamuryango, gifatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango.

INGINGO YA 16 :

Inama y'ubutegetsi igizwe n'abantu 7: Perezida, Visi Perezida, Umunyamabanga mukuru, Umubitsi n' abajyanama 3.

INGINGO YA 17 :

Inama y'ubutegetsi itorwa n'inteko rusange ikagira manda y'imyaka 3. Ishobora kongerwa rimwe gusa. Inama isanzwe iterana 1 mu kwezi naho idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa.

INGINGO YA 18 :

Perezida ashinzwe iyubahirizwa rya Sitati n'ishirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inteko Rusange.

Ahagararira ishyirahamwe mu butegetsi, mu baterankunga no mu nkiko.

Atumiza akanayobora inama y'Inteko Rusange n'Inama y'Ubutegetsi.

Igihe atabonetse, imirimo ye ikorwa na Visi Perezida .

Les compétences du conseil d'administration sont :

- Exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale,
- Elaborer des modifications aux statuts et aux règlements d'ordre intérieur,
- Proposer les projets de budget annuel de l'association,
- Assurer la gestion journalière du patrimoine de l'association,
- Préparer et diriger les séances de l'assemblée générale,
- Recruter et nommer le personnel de différents services de l'association
- Préparer et Présenter les rapports annuels d'activité à l'Assemblée Générale

ARTICLE 19 :

Les retraits de fonds effectués sur les comptes de l'Association sont revêtus de la signature du Président et du Trésorier
En cas d'empêchement de l'un des deux, il est remplacé par le Vice-Président.

ARTICLE 20 :

Le Conseil de surveillance est élu par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelables une fois. Il se réunit ordinairement une fois par mois, et en session extraordinaire autant de fois que de besoin.

Legal Representative.

The Board of Directors has the following powers:

- To implement the decisions and recommendations of the General Assembly,
- To elaborate the amendments to the constitution and the internal regulation,
- To Propose the draft of the annual budget,
- To insure of the daily management of the property of the association,
- To prepare and preside over the meetings of the General Assembly,
- To recruit , to appoint the staf of the association,
- Develop and present the annual activity report to the General Assembly,

ARTICLE 19 :

The withdrawals of funds carried out on the accounts of the association require the signature of the chairman and the treasurer.
In case of absence of one of them or unforeseen difficulty, he will be replaced by the Deputy Legal Representative.

ARTICLE 20 :

The Board of Trustees is elected by the General Assembly; it has a mandate of 3 years that can be renewed once. The Board of trustees meets once a year in its ordinary

Inama y'ubutegetsi ifite ububasha bwo gukora ibikorwa bikurikira:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange,
- Gutegura impinduka zishobora gukorwa kuri sitati n'amategeko ngenga mikorere,
- Kugeza ku Nteko Rusange, bije y'ishyirahamwe,
- Gucunga umutungo w'ishyirahamwe,
- Gutegura no kuyobora inama z'Inteko Rusange,
- Gutanga akazi cyangwa kwemeza abakozi b'ishyirahamwe,
- Gutegura raporo y'ibikorwa by'umwaka no kuyigeza ku Nteko Rusange.

INGINGO YA 19 :

Kubikuza amafaranga kuri kontiy`ishyirahamwe bigomba umukono wa Perezida n`umubitsi. Igihe umwe muri abo atabonetse, asimburwa na Visi Perezida

INGINGO YA 20 :

Komite ngenzuzi itorwa n'inteko rusange ikagira manda y'imyaka 3. Ishobora kongerwa rimwe gusa. Inama isanzwe iterana 1 mu kwezi naho

Il a le mandat de contrôler la gestion de biens de l'association.

Il est composé d'un Président et deux autres membres.

ARTICLE 21 :

Le Secrétariat permanent assure la gestion journalière de l'association. Il est animé par le Secrétaire Permanent recruté sur base des critères fixés par le Conseil d'administration.

ARTICLE 22 :

Les recettes de l'association proviennent :

- Des cotisations annuelles versées par les membres.
- Des subventions, dons, legs et libéralités diverses.
- Des produits de la vente de ses publications.

CHAPITRE IV : DISSOLUTION - LIQUIDATION

ARTICLE 23 :

La dissolution de l'association est décidée par l'Assemblée Générale extraordinaire statuant à la majorité des 2/3 des membres effectifs. Il nomme le ou les liquidateurs. A défaut de cette nomination, la liquidation sera opérée par des liquidateurs désignés par le tribunal compétent.

session and at any time in its extraordinary session.

It has the mandate to audit the properties and the management of the association.

It is composed of the chair person and 2 members.

ARTICLE 21 :

The permanent secretariat deals with the daily management of the association's activities. It is managed by the Permanent Secretary recruited on criteria defined by the Board of Directors.

ARTICLE 22 :

The association's resources come from:

- Contributions from members;
- Donations, legacies and gifts.
- Proceeds from the activities of the Association;

CHAPTER IV : DISSOLUTION AND LIQUIDATION

ARTICLE 23 :

The dissolution of the Association shall be decided in a specially convened meeting of the General Assembly with its (2/3) of its effective members. The General Assembly meeting designates the liquidator. He can be designated by the competent court as well.

idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa.

Komite ngenzuzi ifite ububasha bwo kugenzura umutungo n'imikorere by'ishyirahamwe.

Komite ngenzuzi igizwe n'abantu 3: Perezida n'abamambure 2.

INGINGO YA 21 :

Ubunyamabanga buhoraho bukurikirana ibikorwa bya buri muni by'ishyirahamwe. Buhagarariwe n'umunyamabanga uhoraho ushyirwaho n'Inama y'ubutegetsu.

INGINGO YA 22 :

Umutungo w'ishyirahamwe uturuka :

- Mu misanzu y'abanyamuryango ya buri mwaka ;
- Impano, imirag:e
- Ibivuye mu bushakashatsi bwakozwe n'ishyirahamwe.

IGICE CYA IV : ISESWA

INGINGO YA 23 :

Iseswa ry'ishyirahamwe ryemezwa n'inama idasanzwe y'inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyiri zina. Inteko rusange niyo ishyiraho ushinze icyo gikorwa. Iyo bitabye bityo, ushinze icyo gikorwa ashirwaho n'urukiko rubifitiye ububasha.

**CHAPITRE V : DISPOSITIONS
FINALES**

ARTICLES 24 :

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts, on se référera au règlement d'ordre intérieur et aux lois en vigueur au Rwanda.

Les présents statuts ont été adoptés par l'Assemblée Constitutive réunie à Kigali, le 4 Novembre 2006 et entrent en vigueur à la même date.

Fait à Kigali, le 4 Novembre 2006

Pour le **Rwanda Men's Resource Centre,**

RUTAYISIRE Fidèle
Représentant Légal
(sé)

NZABONIMANA Venant
Représentant Légal Suppléant
(sé)

CHAPTER V: FINAL PROVISIONS

ARTICLES 24 :

For all provisions not provided for in the present constitution, the internal regulations, the laws and regulations governing non-profit making organizations in force in Rwanda shall apply.

This constitution comes into force the day of its approval by founding members in constituent assembly of 4th November 2006.

Done at Kigali, on 4th November 2006

For **Rwanda Men's Resource Centre,**

RUTAYISIRE Fidèle
Legal Representative
(sé)

NZABONIMANA Venant
Deputy Legal Representative
(sé)

IGICE CYA V : INGINGO ZISOZA

INGINGO YA 24 :

Ku bidateganyijwe muri iyi sitati, hazifashishwa amategeko ngengamikorere hamwe n'andi mategeko akoresha mu Rwanda.

Iyi sitati yemejwe n'inama y'inteko rusange yateraniye i Kigali ku wa 4/11/2006 kandi itangiye gushyirwa mu bikorwa kuri iyi tariki.

Bikorewe i Kigali, kuwa 4/11/ 2006

Ku bwa **Rwanda Men's Resource Centre,**

RUTAYISIRE Fidèle
Perezida
(sé)

NZABONIMANA Venant
Visi Perezida
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N°112/11 RYO
KU WA 03/09/2008 RYEMERA
IHINDURWA RY'AMATEGEKO
AGENGA "ISHYIRAHAMWE
RY'ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA
IMBERE UBUREZI, UMUCO
N'UBUMENYI NGIRO" (APPECSA)**

**MINISTERIAL ORDER N°112/11 OF
03/09/2008 APPROVING ALTERATIONS
MADE TO THE STATUTES OF THE
"ASSOCIATION OF PARENTS AIMED
AT EDUCATION, CULTURE, AND
SCIENCE DEVELOPMENT" (APPECSA)**

**ARRETE MINISTERIEL N°112/11
DU 03/09/2008 PORTANT
APPROBATION DES
MODIFICATIONS APPOORTEES
AUX STATUTS DE L'
"ASSOCIATION DES PARENTS
POUR LA PROMOTION DE
L'EDUCATION, LA CULTURE ET
LES SCIENCES APPLIQUEES"
(APPECSA)**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere : icyemezo cyo guhindura
amategeko agenga
umuryango**

**Article One : Decision of altering the
legal statutes**

**Article premier: Décision modificative
des statuts**

**Ingingo ya 2 : Ivanywaho ry' ingingo
zinyuranyije n'iri teka**

**Article 2: Repealing of inconsistent
provisions**

Article 2: Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°112/11 RYO KU WA 03/09/2008 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA "ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N'UBUMENYI NGIRO" (APPECSA)

MINISTERIAL ORDER N°112/11 OF 03/09/2008 APPROVING ALTERATIONS MADE TO THE STATUTES OF THE "ASSOCIATION OF PARENTS AIMED AT EDUCATION, CULTURE, AND SCIENCE DEVELOPMENT" (APPECSA)

ARRETE MINISTERIEL N°112/11 DU 03/09/2008 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUTS DE L' "ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES" (APPECSA)

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12, iya 14 n'ya 42 ;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations especially in Articles 12, 14 and 42;

Vu la loi n° 20 /2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 12, 14 et 42 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 371/05 ryo ku wa 13/11/1989 riha ubuzimagatozi "ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N'UBUMENYI NGIRO" (APPECSA), cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Revised Ministerial Order n° 371/05 of 13/11/1989 granting the legal status to the "ASSOCIATION OF PARENTS AIMED AT EDUCATION, CULTURE, AND SCIENCE DEVELOPMENT" (APPECSA) , especially in Article One;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 371/05 du 13/11/1989 accordant la personnalité civile à l' "ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES" (APPECSA), spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuwugizi w' "ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N'UBUMENYI NGIRO" (APPECSA) mu rwandiko rwakiriwe ku wa 02/04/2002 ;

Upon request lodged by the Legal Representative of the "ASSOCIATION OF PARENTS AIMED AT EDUCATION, CULTURE, AND SCIENCE DEVELOPMENT" (APPECSA), on 02/04/2002;

Sur requête du Représentant Légal de l' "ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES" (APPECSA), reçue le 02/04/2002 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS

ARRETE :

Ingingo ya mbere : icyemezo cyo guhindura amategeko agenga umuryango

Article One: Decision of altering the legal statutes

Article premier : Décision modificative des statuts

Icyemezo cyafashwe n'abagize ubwiganze bw' "ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N'UBUMENYI NGIRO" (APPECSA) ku wa 16/12/2001 cyo guhindura amategeko agenga uwo muryango kiremewe.

The decision of altering the legal statutes passed by the majority members of the "ASSOCIATION OF PARENTS AIMED AT EDUCATION, CULTURE, AND SCIENCE DEVELOPMENT" (APPECSA), on 16/12/2001, is hereby approved for registration.

Est approuvée la décision de la majorité des membres de l' "ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES" (APPECSA) prise le 16/12/2001 de modifier les statuts de ladite association.

Ingingo ya 2 : Ivanywaho ry' ingingo zinyuranyije n'iri teka.

Article 2: Repealing of inconsistent provisions.

Article 2 : Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa **03/09/2008**

Kigali, on **03/09/2008**

Kigali, le **03/09/2008**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

The Minister of Justice/ Attorney General

Le Ministre de la Justice/ Garde des
Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF :

ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES (APPECSA)

PREAMBULE

L'Assemblée Générale de l'Association des Parents pour la Promotion de l'Education, la Culture et les Sciences Appliquées « APPECSA » réunie à son siège social à RUCANO, en date du 15 Avril 2007 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 14 et 42 ;

Adopte les modifications aux statuts de la dite association, agréée par Arrêté Ministériel n° 371/05 du 13 Novembre 1989 comme suit :

STATUTS

CHAPITRE PREMIER :

De la dénomination, du siège de l'objet et de la région d'activité.

Article premier :

Il est créé une Association sans but lucratif, sous la dénomination de l' »Association des Parents pour la Promotion de l'Education, la Culture et les Sciences Appliquées », en abrégé « APPECSA » régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la législation rwandaise spécialement la loi organique n° 1/1985 du 25 Janvier 1985 sur l'Education National et la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège social de l'Association est établi à la Colline Rucano, Cellule Gatega, Secteur

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU:

ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RIGAMIJE GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N'UBUMENYI NGIRO (APPECSA)

IRIBURIRO

Inteko Rusange y'Ishyirahamwe ry'Ababyeyi rigamije Guteza imbere Uburezi, Umuco n'Ubumenyi Ngiro, mu magambo ahinnye y'igifaransa « APPECSA » iteraniye ku cyicaro cyayo i RUCANO ku wa 15 Mata 2007 ;

Imaze kubona itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu cyane cyane mu ngingo zaryo iya 14 n'iya 42 ;

Yemeje ihindurwa ry'amategeko shingiro y'iryo shyirahamwe, ryemejwe n'Iteka rya Minisitiri n° 371/05 ryo ku wa 13 Ugushingo 1989 mu buryo bukurikira :

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE:

Ibyerekeye izina ry'ishyirahamwe, intebe, icyo rigamije n'aho rikorerwa.

Ingingo ya mbere:

Hashinzwe umuryango udaharanira inyungu witwa « Ishyirahamwe ry'Ababyeyi rigamije Guteza imbere Uburezi, Umuco n'Ubumenyi Ngiro », mu magambo ahinnye y'igifaransa « APPECSA » rigengwa n'aya mategeko hakurikijwe ibiteganywa n'Amategeko y'u Rwanda cyane cyane Itegeko ngenga n° 1/1985 ryo kuwa 25 Mutarama 1985 ryerekeye Uburezi bw'Igihugu hamwe n'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Intebe y'Ishyirahamwe ishinzwe ku Gasozi ka Rucano, Akagari ka Gatega, Umurenge wa

Hindiro, District de NGORORERO, Province Ouest, République du Rwanda.

Cependant, si les 2/3 des membres réunis en Assemblée Générale le décident, le siège peut être transféré dans une autre localité du Pays.

Article 3 :

L'Association a pour but de contribuer à l'éducation et la formation des enfants sans distinction par l'enseignement des connaissances intellectuelles, professionnelles, civiques et morales et par la création d'écoles où seront dispensés ces enseignements.

Dans la poursuite de son objet, l'Association peut réaliser d'autres activités se rattachant directement ou indirectement à son but visé à l'alinéa premier.

Article 4 :

L'association exerce ses activités dans le District de NGORORERO, mais elle peut les étendre dans toute autre région du Pays après approbation de l'Assemblée Générale.

Article 5 :

L'Association est créée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II :

Des membres de l'Association

Article 6 :

Les membres de l'Association sont répartis en trois catégories à savoir :

1. Les membres fondateurs
2. Les membres adhérents
3. Les membres d'honneur

Article 7:

Sont membres fondateurs de l'Association les

Hindiro, Akarere ka NGORORERO, Intara y'Uburengerazuba muri Repubulika y'u Rwanda. Nyamara ariko iyo 2/3 by'abagize Ishyirahamwe babyemeje bateraniye mu Nteko Rusange, icyicaro cy'intebe yaryo gishobora kwimurirwa ahandi mu Gihugu.

Ingingo ya 3:

Ishyirahamwe rigamije gufatanya n'abandi mu byerekeye kurera no kwigisha abana bose nta tandukanyirizo, ribaha inyigisho zerekeye ubwenge, imyuga, ubumenyi mboneragihugu n'umuco kandi ryubaka amashuri azatangirwamo izo nyigisho.

Mu gihe ishyirahamwe riharanira gukomeza intego yaryo, rishobora gukora ibindi bikorwa bifitanye isano ya hafi cyangwa ya kure n'ibigamijwe biri mu gika cya mbere cy'iyi ngingo.

Ingingo ya 4:

Ishyirahamwe rikorera imirimo yaryo mu karere ka NGORORERO ariko rishobora kwimurira imirimo yaryo mu kandi karere k'Igihugu bimaze kwemezwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 5:

Igihe iri shyirahamwe rizamara ntigiteganijwe.

UMUTWE WA II:

Ibyerekeye abagize Ishyirahamwe

Ingingo ya 6:

Abagize Ishyirahamwe barimo ibyiciro bitatu : ari byo ibi :

1. abagize Ishyirahamwe barishinze;
2. abagize Ishyirahamwe baryinjiyemo ku bushake bwabo;
3. abagize Ishyirahamwe b'icyubahiro kandi barishyigikiye.

Ingingo ya 7:

Abagize Ishyirahamwe barishinze ni abashyize

signataires des présents statuts.

Article 8 :

Les membres adhérents sont ceux qui auront demandé d'être admis dans l'association et qui auront été agréés par l'Assemblée Générale de l'Association.

Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou morales à qui l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Article 9 :

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Association. Ils ont les mêmes droits et devoirs à l'égard de l'Association.

Article 10 :

Le nombre des membres effectifs est illimité, il ne peut toutefois être inférieur à dix.

Article 11 :

Les conditions d'admission en qualité de membre de l'Association sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur.

Article 12 :

Les membres effectifs s'engagent à soutenir l'Association et à participer loyalement à toutes ses activités. Ils assistent aux Assemblées Générales avec voix délibérative. Les membres d'honneur peuvent assister aux réunions avec voix consultative.

Article 13 :

Tout membre effectif de l'Association a le devoir de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

imikono kuri aya mategeko.

Ingingo ya 8:

Abagize Ishyirahamwe baryinjiyemo ku bushake ni abazasaba kuryinjiramo bakazemererwa n'Inteko Rusange y'Ishyirahamwe.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa abagize ikoraniro ry'abantu bemerwa n'Inteko rusange kubera ibyiza by'akarusho kandi bizwi bakoreye Ishyirahamwe.

Ingingo ya 9:

Abashinze Ishyirahamwe kimwe n'abaryinjiyemo ku bushake bamaze kwemerwa ni bo bagize Ishyirahamwe nyakuri. Bafite uburenganzira n'ubushobozi bumwe mu bireba Ishyirahamwe.

Ingingo ya 10:

Umubare w'abagize Ishyirahamwe nyakuri urasesuye, icyakora ntushobora kujya hasi y'abantu icumi.

Ingingo ya 11:

Ibyo abazemererwa kwitwa Abagize Ishyirahamwe bagomba kuba bujuje biteganywa n'Amabwiriza mbonezamurimo.

Ingingo ya 12:

Abagize Ishyirahamwe nyakuri biyemeza kurishyigikira byimazeyo kandi bakagira uruhare mu ntego zose rigamije. Bajya mu Nteko Rusange kandi bagashobora gutora. Abahawe kuba Abagize Ishyirahamwe by'icyubahiro bashobora kujya mu Nteko Rusange, ariko bakagishwa inama gusa, ntibatore.

Ingingo ya 13:

Umunyamuryango nyakuri wese agomba gutanga umusanzu wa buri mwaka nk'uko ugenwa n'Inteko Rusange.

Article 14 :

La qualité de membre se perd :

- a) par le non versement de la cotisation pendant trois (3) années successives.
- b) par démission volontaire adressée par écrit à l'Assemblée Générale et acceptée par celle-ci.
- c) par absence non motivée à trois réunions successives de l'Assemblée Générale.
- d) par exclusion motivée prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres effectifs.
- e) Par décès.

Les autres conditions d'exclusion d'un membre non prévues par le présent article sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur de l'Association.

CHAPITRE III :

Des organes de l'Association

Article 15 :

Les organes de l'Association sont :

1. L'Assemblée Générale
2. Le Comité de Direction
3. Le Conseil de Surveillance

L'Assemblée Générale peut créer des organes subsidiaires appelés Commissions Techniques (consultatifs ou représentatifs) dont le mode de fonctionnement et la composition seront déterminés par le règlement d'ordre intérieur de l'Association.

SECTION PREMIERE :

De l'Assemblée Générale

Article 16 :

L'Assemblée Générale est composée de tous les membres effectifs de l'Association. Elle

Ingingo ya 14:

Umuntu ava mu Ishyirahamwe :

- a) iyo imyaka itatu (3) ishize yikurikiranya ataratanga umusanzu kandi ntashobora kwitwaza ko atabimenyeshejwe.
- b) Iyo asezeye ku bushake bwe akabyandika Inteko Rusange nayo ikabyemera
- c) Iyo atabonetse mu nama z' Inteko Rusange inshuro eshatu zikurikiranye kandi nta mpamvu z'ukuri yagaragaje.
- d) Iyo yirukanywe hagaragajwe impamvu nyakuri kandi byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'amajwi bwa 2/3 by'abari mu nama.
- e) Iyo apfuye.

Impamvu zindi zatuma uri mu Ishyirahamwe arivanwamo zidateganijwe n'iyi ngingo zizashyirwa mu mabwiriza mbonezamirimo y'Ishyirahamwe.

UMUTWE WA III:

Ibyerekeye Inzego z'Ishyirahamwe

Ingingo ya 15:

Inzego z'Ishyirahamwe ni izi :

1. Inteko Rusange
2. Komite y'Ubuyobozi
3. Inama y'Ubugenzuzi

Inteko Rusange ishobora gushyiraho inzego zungirije zitwa Komisiyo Tekiniki, (ngishwanama cyangwa abahagarariye abandi), imikorere yazo kimwe n'abazigize bizateganywa mu mabwiriza mbonezamirimo y'Ishyirahamwe.

IGICE CYA MBERE:

Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange igizwe n'abagize Ishyirahamwe nyakuri bose. Inteko Rusange ni rwo rwego

est l'organe suprême de l'Association. Toutes les autres instances détiennent leurs pouvoirs de l'Assemblée Générale.

Article 17 :

L'Assemblée Générale tient chaque année deux sessions ordinaires en Mai et en Décembre sur convocation du président de l'Association.

Elle peut se réunir en sessions extraordinaires sur décision du Comité de Direction ou à la demande écrite exprimée par 1/3 des membres effectifs.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président, l'Assemblée Générale ordinaire ou extraordinaire est convoquée par le Vice Président.

En cas d'absence d'empêchement ou de refus simultanés du Président et du Vice Président, l'Assemblée Générale ordinaire ou extraordinaire est convoquée par écrit par 2/3 des membres effectifs.

Par la circonstance, elle élit en son sein un Président et un Rapporteur.

Article 18 :

Les pouvoirs de l'Assemblée sont :

1. Adoption des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. Election des membres du Comité de Direction et mise à terme de leur mandat ;
3. Election des membres du Conseil de Surveillance et mettre fin à leur mandat ;
4. Approbation du budget en recettes et en dépenses.
5. Approbation des bilans et rapport de gestion et arrêt des comptes ;
6. Fixation des cotisations et des contributions des membres ainsi que les frais de scolarité et autres frais ;
7. Admission de nouveaux membres ;

rukuru rw'Ishyirahamwe. Izindi nzego zose z'Ishyirahamwe zihabwa ububasha nayo.

Ingingo ya 17:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka, mu nama zisanzwe muri Gicurasi no mu Kuboza ihamagawe na Perezida w'Ishyirahamwe.

Ishobora no guterana mu nama zidasanzwe iyo Komite y'ubuyobozi isanze ari ngombwa cyangwa iyo bisabwe mu nyandiko na 1/3 cy'abagize Ishyirahamwe.

Iyo uhagarariye Ishyirahamwe adahari cyangwa atabonetse, Inteko Rusange isanzwe cyangwa idasanzwe itumizwa n'Umusimbura we.

Iyo uhagarariye Ishyirahamwe cyangwa Umusimbura we badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange itumizwa mu nyandiko yasinnye nibura na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyakuri.

Icyo gihe bitoramo Uyobora inama n'Umwanditsi.

Ingingo ya 18:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni ubu :

1. Gushyiraho Amategeko agenga Ishyirahamwe n'amabwiriza mbonezamurimo yaryo ;
2. Gutora no kvanaho abagize komite y'Ubuyobozi ;
3. Gutora abagize Inama y'Ubugenzuzi no guhagarika imirimo yabo ;
4. Kwemeza ingengo y'imari n'ibarura ry'umutungo by'ishyirahamwe ;
5. Kugira icyo ivuga ku mikorere ya Komite y'Ubuyobozi no kwemeza imicungire y'imari ;
6. Kugena umusanzu, inkunga z'Ishyirahamwe n'amafaranga yakwa abanyeshuri kimwe n'andi yaba agomba gukoreshwa ;
7. Kwemera abinjije mu Ishyirahamwe bashya;

- | | |
|---|--|
| 8. Exclusion d'un membre ; | 8. Kwemera ko uri mu Ishyirahamwe yavanwamo; |
| 9. Modification des statuts ; | 9. Guhindura amategeko agenga Ishyirahamwe; |
| 10. Aliénation des biens de l'Association | 10. Kwemeza ko umutungo wakoreshwa mu bindi ; |
| 11. Dissolution de l'Association | 11. Kwemeza iseswa ry'Ishyirahamwe; |
| 12. Nomination des liquidateurs et définition de leur mandat ; | 12. Gushyiraho abashinzwe iseswa ry'Ishyirahamwe no kugena igihe umurimo wabo umara; |
| 13. Affectation des biens après liquidation ; | 13. Kwemeza icyo umutungo wakoreshwa nyuma y'iseswa ry'Ishyirahamwe; |
| 14. Approbation des dons, legs destinés à soutenir les œuvres de l'Association. | 14. Kwemeza imfashanyo n'imirage bigenewe gushyigikira ibikorwa by'Ishyirahamwe. |

Article 19 :

Les sessions de l'Assemblée Générale se tiennent aux endroits, jour et heure indiqués dans la convocation.

Les convocation comprenant l'ordre du jour sont adressées aux membres 15 jours au moins avant la réunion de l'Assemblée Générale.

L'ordre du jour est établi par le Président de l'Assemblée Générale.

Cependant, le Président est tenu d'y ajouter tout autre point admis par la majorité simple des membres présents.

L'ordre du jour du mois de Décembre comprend obligatoirement la présentation du rapport d'activités du Comité de Direction, du bilan de l'exercice écoulé, des prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle du Conseil de Surveillance.

Article 20 :

Pour les sessions extraordinaires, le délai de convocation peut être réduit à huit jours. Les discussions ne peuvent alors porter que sur les questions inscrites à l'ordre du jour.

Article 21 :

L'Assemblée Générale se réunit valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont

Ingingo ya 19:

Inama z'Inteko Rusange zibera ahantu no ku muni n'isaha biri mu rupapuro ruzihamagara.

Inama rusange itumizwa nibura hasigaye iminsi 15 ngo iterane kandi urwandiko ruyitumira rugomba kwerekana ibizasuzumwa.

Ibizasuzumwa bitegurwa na Perezida w'Ishyirahamwe.

Nyamara ariko Umuyobozi w'Inama agomba kongera ku murongo w'ibygwa ikibazo cyose cyemejwe na benshi baje mu nama.

Kubyigwa by'Inteko Rusange yo mu Kuboza hagomba kubamo raporo y'ibyakozwe byose na Komite y'Ubuyobozi, uko amafaranga yakorashejwe, iteganywa ry'ibizakoreshwa na raporo y'Inama y'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 20:

Igihe cyo gutumira Inama Rusange gishobora gushyirwa ku minsi munani iyo ari inama zidasanzwe. Ubwo rero impaka zigibwa gusa ku byateganijwe ku rupapuro ruhamagaza inama.

Ingingo ya 21:

Inama y'Inteko Rusange iterana gusa ku buryo bwemewe icyo hari 2/3 by'abagize Ishyirahamwe

présents. Toutefois, lorsque le quorum n'est pas atteint, la tenue de l'Assemblée Générale est ajournée et le Président (ou son remplaçant) est chargé de convoquer dans les 15 jours une nouvelle Assemblée Générale appelée à délibérer sur l'ordre du jour préétabli.

Cette nouvelle Assemblée statue valablement quel que soit le nombre des membres présents.

Article 22 :

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple des membres présents sauf les cas prévus expressément par les présents statuts.

En cas de parité des voix, on procède à un nouveau vote. Au troisième vote, la voix du Président est prépondérante.

Article 23 :

Les procès-verbaux de l'Assemblée Générale sont signés conjointement par le Président et le Secrétaire.

Article 24 :

Sans préjudice aux dispositions prévues à l'article 21 des présents statuts, les décisions relatives à l'aliénation du patrimoine, et à la dissolution de l'Association sont prises à la majorité des 2/3 des membres réunis en Assemblée Générale.

Article 25 :

L'Assemblée Générale peut inviter à ses sessions et à titre consultatif toute personne pouvant contribuer à la réalisation des objectifs de l'Assemblée.

SECTION II :

Du comité de Direction

Article 26 :

L'Association est administrée par un Comité de Direction élu par l'Assemblée Générale à

nyakuri. Iyo abagize Ishyirahamwe nyakuri batageze ku mubare wemewe, Inama Rusange yigizwayo, hanyuma Perezida wayo (cyangwa Umwungirije) agategekwa gutumiza indi nama mu gihe cy'iminsi 15 ngo yige ku bibazo byigwa icyo gihe ni ibyari bisanzwe byarateganijwe icyo gihe.

Icyo gihe Inteko Rusange iterana batitaye ku mubare wa ngombwa.

Ingingo 22:

Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abahari, uretse ubundi buryo buteganijwe mu zindi ngingo z'aya mategeko. Iyo amajwi anganye, barongeraga bagatora ku nshuro ya gatatu banganya, igice kirimo (gihereyemo) Umuyobozi w'Inama nicyo kiganza.

Ingingo ya 23:

Inyandikomvugo z'inama z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono n'Umuyobozi wayo hamwe n'Umunyamabanga.

Ingingo ya 24:

Bitanyuraniye n'ibiteganywa n'Ingingo ya 21 y'aya mategeko, ibyemezo byerekeranye no gutubya umutungo cyangwa gusesa Ishyirahamwe, bikorwa mu bwiganze bwa 2/3 by'abateraniye mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 25:

Inteko Rusange ishobora gutumira mu nama zayo umuntu wese ibona wayifasha kugera ku ntego z'Ishyirahamwe.

IGICE YA II:

Ibyerekeye komite y'Ubuyobozi.

Ingingo ya 26:

Ishyirahamwe riyoborwa na Komite y'Ubuyobozi yatowe n'Inteko Rusange mu

la majorité des membres effectifs pour un mandat de quatre (4) ans renouvelable. Les modalités d'élection des membres du Comité de Direction et les attributions de chacun d'eux sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur.

L'élection du nouveau Comité a lieu au moins un mois avant l'expiration du mandat de l'ancien (Comité sortant).

Article 27 :

Le Comité de Direction est composé de :

- un Président ;
- un Vice-président ;
- un Secrétaire ;
- un Trésorier ;
- les Conseillers

Article 28:

Le Président du Comité de Direction est le Représentant Légal de l'Association et est d'office Président de l'Assemblée Générale. Le Vice-président et le Secrétaire en sont les Représentants Légaux Suppléants.

Article 29 :

Le Comité de Direction se réunit une fois par trimestre et chaque fois que de besoin sur convocation de son Président. Le quorum requis pour ses réunions est de 2/3 des ses membres comprenant obligatoirement le Président ou le Vice-président. Les décisions sont prises à la majorité simple des voix.

Article 30 :

Le Président du Comité de Direction coordonne les activités de l'Association, convoque les réunions et dirige les débats.

Le Vice-président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement. En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Représentant Légal de l'Association et de son Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 2/3 de membres

bwiganze bw'amajwi y'abagize Ishyirahamwe. Batorerwa imyaka ine (4) kandi bashobora kongezwa. Uko abagize Komite y'Ubuyobozi batorwa n'imirimo ya buri wese muri bo bisobanurwa n'amabwiriza mbonezamurimo.

Itorwa rya Komite y'Ubuyobozi nshya riba hasigaye nibura ukwezi ngo Komite y'Ubuyobozi yariho icyure igihe.

Ingingo ya 27:

Komite y'Ubuyobozi igizwe n'aba bakurikira :

- Perezida;
- Visi-Perezida;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi ;
- Abajyanama.

Ingingo ya 28:

Perezida wa Komite y'Ubuyobozi niwe uhagarariye Ishyirahamwe imbere y'amategeko, bityo rero akaba ariwe Muyobozi w'Inteko Rusange. Visi-Perezida wungirije hamwe n'Umunyamabanga nibo basimbura be mu guhagararira Ishyirahamwe imbere y'amategeko.

Ingingo ya 29:

Komite y'Ubuyobozi ikora inama rimwe mu gihembwe n'igihe cyose isanze ari ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo. Kugira ngo inama za Komite y'Ubuyobozi zireme, hagomba 2/3 by'agayigize barimo byanze bikunze Perezida wayo cyangwa umwungirije.

Ibyemezo bya Komite y'Ubuyobozi bifatwa mu bwiganze bw'amajwi.

Ingingo ya 30:

Perezida wa Komite y'Ubuyobozi ahuza ibikorwa by'Ishyirahamwe, atumira inama kandi akayiyobora. Visi Perezida yunganira Perezida kandi akamusimbura mu gihe adahari cyangwa adashobora kuboneka.

Iyo Uhagarariye Ishyirahamwe cyangwa Umusimbura we badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho nibira na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe bitoramo

effectifs. Par la circonstance, elle élit en son sein un Président et un Rapporteur.

Le Secrétaire envoie les convocations sur demande du Président, rédige les comptes rendus et les signes et présente les rapports des réunions.

Le Trésorier assure la collecte des recettes et cotisations, en assure la gestion conformément aux décisions de l'Assemblée Générale. Il en présente la situation à l'Assemblée Générale.

Les Conseillers ont pour mission de rechercher tout ce qui pourrait promouvoir les intérêts de l'Association dans les domaines de leurs compétences respectives.

Article 31 :

Le Comité de Direction veille à la bonne marche de l'Association et gère son patrimoine. Il a compétence pour tous les actes d'administration et de dispositions sauf ceux que les présents statuts attribuent expressément à l'Assemblée Générale.

Les attributions du Comité de Direction sont notamment :

1. exécution des décisions de l'Assemblée Générale ;
2. gestion du Patrimoine de l'Association ;
3. préparation des sessions ordinaires de l'Assemblée ;
4. proposition des modifications aux statuts de l'Association ;
5. élaboration et application du règlement d'ordre intérieur ;
6. soumettre à l'Assemblée Générale les projets de budgets et rapports de gestion ;
7. assurer la mise en place du personnel administratif et technique de l'Association ;
8. assurer les fonctions de maître

Uyobora inama n'Umwanditsi.

Umunyamabanga yohereza impapuro zitumira inama abitegetswe na Perezida, yandika inyandikomvugo y'Inama akazishyiraho umukono we kandi agatanga raporo. Ni we ushinzwe kubika inyandiko zose z'Ishyirahamwe.

Umubitsi ashinzwe kwakira umutungo winjiye n'imisanzu kandi akawukoresha akurikije amabwiriza y'Inteko Rusange. Yereka Inteko Rusange uko yawukoresheje.

Abajyanama bashinzwe kureba icyateza imbere Ishyirahamwe mu byo buri wese ashinzwe.

Ingingo ya 31:

Komite y'Ubuyobozi ifite ububasha bwose bwo kuyobora Ishyirahamwe no gukoresha ibyo ritunze uretse ibyo aya mategeko yeguriye Inteko Rusange.

Ibyo Komite y'Ubuyobozi ishinzwe iby'ingenzi ni ibi bikurikira :

1. kubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange ;
2. gucunga umutungo w'Ishyirahamwe ;
3. gutegura inama z'Inteko Rusange mu bihembwe byayo bisanzwe ;
4. gusaba Inteko Rusange ngo igire ibyo ihindura mu mategeko agenga Ishyirahamwe ;
5. gutegura no kubahiriza amabwiriza mbonezamurimo y'Ishyirahamwe ;
6. gusaba Inteko Rusange kwiga imishinga y'ingengo y'imari y'umutungo w'Ishyirahamwe no kuyereka uko yayikoresheje ;
7. kwita ku ishyirwaho ry'abakozi b'Ishyirahamwe ;
8. guhagararira Ishyirahamwe mu

- d'œuvre pour le compte de l'Association ;
9. élaboration, pour approbation par l'Assemblée Générale, des projets des grilles horaires et programmes ;
 10. proposer à l'Assemblée Générale, pour approbation, les membres des organes subsidiaires prévus à l'article 15 des présents statuts.

Article 32 :

Les membres du Comité de Direction répondent solidairement envers l'Association de l'exécution de leur mandat collectif. Personne n'est autorisé à prendre un engagement au nom de l'Association pour ses affaires personnelles.

Toutefois, chacun est responsable de l'exécution du mandat pour lequel il a été élu.

Article 33 :

Les copies ou extraits des statuts ou autres actes d'un organe de l'Association à produire en justice ou à toutes autres fins, sont signés pour conformité par les représentants Légaux après consultation du Comité de Direction.

Article 34 :

Le règlement d'ordre intérieur complétera et précisera les dispositions contenues dans la présente section.

SECTION III :

Du Conseil de Surveillance

Article 35 :

L'Assemblée Générale désigne, chaque fois les deux (2) ans, un Conseil de Surveillance composé d'au moins trois (3) membres effectifs de l'Association chargés d'assurer la surveillance des activités de l'Association.

Les membres du Conseil de Surveillance sont

birikorerwa byose ;

9. gutegura umushinga ndangamasomo na gahunda y'ibizakorwa ikabishyikiriza Inteko Rusange ngo ibyemeze;
10. gusaba ko Inteko Rusange isuzuma abagize inzego zungirije kandi ikabemera nk'uko biteganywa mu ngingo ya 15 y'aya mategeko.

Ingingo ya 32:

Abagize Komite y'Ubuyobozi bose babazwa kimwe ku byerekeye irangiza ry'umurimo bashinzwe mu Ishyirahamwe. Nta n'umwe ugomba kwitwaza izina ry'Ishyirahamwe cyangwa ububasha burishingiyeho ku byerekeye inyungu ze bwite.

Nyamara buri wese abazwa ku giti cye ibyerekeye umurimo yatorewe.

Ingingo ya 33:

Inyandukuro zirambuye cyangwa zihinye z'amategeko cyangwa z'inyandiko zindi z'inzego z'Ishyirahamwe zigenewe kwerekanwa mu bucamanza cyangwa ahandi, zishyirwaho umukono uhamya ukuri kwazo, n'abahagarariye Ishyirahamwe imbere y'amategeko, bamaze kumva icyo Komite y'Ubuyobozi ibivugaho.

Ingingo ya 34:

Amabwiriza mbonezamurimo azuzura anasobanure amategeko akubiye muri iki gice.

UMUTWE WA III:

Ibyerekeye inama y'Ubugenzuzi

Ingingo ya 35:

Buri myaka ibiri (2) Inteko Rusange ishyiraho inama y'Ubugenzuzi igizwe nibura n'abantu batatu (3) bagize Ishyirahamwe.

Abagize Inama y'Ubugenzuzi bashobora

rééligibles. Ils sont choisis selon leur capacité intellectuelle et technique et attachement à l'Association.

Article 36 :

Les membres du Conseil de Surveillance s'acquittent bénévolement de leur tâche et agissent collégalement.

Article 37 :

Le Conseil de Surveillance a mandat de vérifier, sans les déplacer, les livres, la caisse, les inventaires et les bilans, ainsi que l'exactitude des écritures comptables de l'Association. Il peut, à tout moment, opérer des vérifications ou contrôles qu'il juge opportuns sans toutefois s'immiscer dans la gestion journalière de l'Association. Il a également le mandat de vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été exécutées et veiller à ce que les statuts et le règlement d'ordre intérieur soient observés. Le Conseil de Surveillance en fait un rapport à l'Assemblée Générale.

Article 38 :

Le règlement d'ordre intérieur prévoit les autres règles de fonctionnement du Conseil de Surveillance.

CHAPITRE IV :

Du patrimoine de l'Association

Article 39 :

Le Patrimoine de l'Association est constitué par :

- a) les cotisations de ses membres ;
- b) le produit des activités génératrices de revenus de l'Association ;
- c) les dons, legs et subventions reçus.

Article 40 :

L'Association peut en outre posséder, soit en jouissance, soit en propriété, tous les biens meubles et immeubles nécessaires à la

kongera gutorwa. Bashyirwaho hakurikijwe ubushobozi bwabo mu bwenge no mu bumenyi kimwe n'ubwitange bafitiye Ishyirahamwe.

Ingingo ya 36:

Abagize inama y'Ubugenzuzi bakorera Ishyirahamwe nta gihembo bategereje kandi bakorera hamwe.

Ingingo ya 37:

Inama y'Ubugenzuzi ishinze kugenzura ariko itabikuye aho biri, ibitabo n'isanduku by'Ishyirahamwe, kugenzura ibarura n'ifoto by'umutungo no kureba niba imibaruro y'umutungo ariyo.

Ishobora gusuzuma buri gihe ibyo ibona ko ari ngombwa ariko ikirinda kwivanga mu micungire y'umutungo ya buri muni.

Inama y'Ubugenzuzi ishinze kandi gusuzuma no kugenzura niba ibyemezo byafashwe n'Inteko Rusange byarubahirijwe, ikanareba niba amategeko yose agenga Ishyirahamwe akurikizwa uko ateye. Inama y'Ubugenzuzi ibikorera raporo ishyikirizwa Inteko Rusange.

Ingingo ya 38:

Amabwiriza mbonezamu ateganya amategeko yandi agenga imikorere y'inama y'Ubugenzuzi

UMUTWE WA IV:

Ibyerekeye umutungo w'Ishyirahamwe

Ingingo ya 39:

Umutungo w'Ishyirahamwe ukomoka kuri ibi bikurikira :

- a) imisanzu y'abagize Ishyirahamwe;
- b) Umusaruro uva mu bikorwa byunguka by'Ishyirahamwe;
- c) impano, indagano kimwe n'imfashanyo byahawe Ishyirahamwe.

Ingingo ya 40:

Ishyirahamwe rishobora kandi gutunga ibintu by'indagizo cyangwa by'umwihariko byaba ibyimukanwa, byaba ibitimukanwa kugira ngo

réalisation de son objet.

Article 41 :

L'Association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Article 42 :

Toutes les recettes de l'Association dont question à l'article 39 des présents statuts sont perçues par le Trésorier qui en délivre quittance.

Article 43 :

En aucun cas, l'application des dispositions du présent chapitre ne peut porter préjudice à celle de la loi du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif (A.S.B.L).

CHAPITRE V :

De la modification des statuts et de la dissolution de l'Association.

Article 44 :

Les présents statuts peuvent être modifiées par l'Assemblée Générale convoquée à cet effet par son Président sur approbation de la majorité absolue des membres effectifs.

Article 45 :

L'Assemblée Générale réunie en session extraordinaire peut, à la majorité des 2/3 prononcer la modification ou la dissolution de l'Association.

Article 46 :

Pour la liquidation, après réalisation des biens meubles et immeubles et purement du passif, le patrimoine de l'Association es affecté à une autre association poursuivant les mêmes objectifs. La décision est prise dans les mêmes conditions que celles de l'article

rigere ku ntego yaryo.

Ingingo ya 41:

Ishyirahamwe rigenera umutungo waryo, imirimo yose ituma rigera ku ntego yaryo.

Ingingo ya 42:

Umutungo wose w'Ishyirahamwe uvugwa mu ngingo ya 39 y'aya mategeko, wakirwa kandi ukabikwa n'umubitsi amaze kubitangira icyemezo cyabigenewe (quittance).

Ingingo ya 43:

Imikurikirize y'amategeko ateganywa muri uyu mutwe, ntishobora na rimwe kunyuranya n'ibiteganywa mu Itegeko ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

UMUTWE WA V:

Ibyerekeye guhindura amategeko n'iseswa ry'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 44:

Aya mategeko ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange yahamagawe na Perezida wayo kubera iyo mpamvu kandi bikemezwa n'ubwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 45:

Inteko Rusange iteraniye mu nama idasanzwe ishobora kwemeza ihindurwa cyangwa iseswa ry'Ishyirahamwe hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'abayigize.

Ingingo ya 46:

Mu gihe Ishyirahamwe risheshwe hamaze kubarurwa agaciro k'umutungo waryo n'ak'ibintu byimukanwa no kwishyura imyenda, umutungo w'Ishyirahamwe usigaye uhabwa irindi shyirahamwe rifite amatwara amwe. Icyo cyemezo gifatwa mu buryo bumaze

précédent.

Article 47 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs de l'Association.

La nomination des liquidateurs met fin aux mandats des Représentants légaux, des membres du Comité de Direction et du Conseil de Surveillance.

CHAPITRE VI :

Des dispositions Finales

Article 48 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu sont déterminés par le règlement d'ordre intérieur de l'Association.

Article 49 :

Les présents statuts sont approuvés, modifiés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont la liste est en annexe.

Rucano, le 15 Avril 2007

kuvugwa mu ngingo ibanza.

Ingingo ya 47:

Iyegeranywa n'Igabagabanya ry'umutungo w'Ishyirahamwe bikorwa n'abashinzwe uwo murimo bashyirwaho n'Inteko Rusange y'Ishyirahamwe mu bwiganze bw'amajwi angana na 2/3 by'abagize Ishyirahamwe.

Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa n'igabanya ry'umutungo w'Ishyirahamwe rituma Abahagarariye Ishyirahamwe imbere y'amategeko, abagize Komite y'Ubuyobozi kimwe n'abagize Inama y'Ubugenzuzi bacyura(barangiza) igihe cyabo.

UMUTWE WA VI:

Ibyerekeye amategeko asoza.

Ingingo ya 48:

Uburyo aya mategeko agomba gukurikiza kimwe n'ibindi bidateganijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza mbonezamurimo y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 49:

Aya mategeko yemejwe, avuguruwe kandi ashirwaho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku rutonde rw'amazina rwometse kuri aya mategeko.

Rucano, ku wa 15 Mata 2007

ITEKA RYA MINISITIRI N°113/11 RYO KUWA 03/09/2008 RYEMEZA ABAVUGIZI B’ “ISHYIRAHAMWE RY’ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N’UBUMENYI NGIRO” (APPECSA)

MINISTERIAL ORDER N°113/11 OF 03/09/2008 APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE “ASSOCIATION OF PARENTS AIMED AT EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE DEVELOPMENT” (APPECSA)

ARRETE MINISTERIEL N°113/11 DU 03/09/2008 PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L’“ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L’EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES” (APPECSA)

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Abavugizi b’umuryango

Article One : The Legal Representatives

Article premier: Les Représentants Légaux

Ingingo ya 2 : Ivanywaho ry’ ingingo zinyuranyije n’iri teka.

Article 2: Repealing of inconsistent provisions.

Article 2: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 3 : Igihe iteka ritangirira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N°113/11 RYO KUWA 03/09/2008 RYEMEZA ABAVUGIZI B' "ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N'UBUMENYI NGIRO" (APPECSA)</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N°113/11 OF 03/09/2008 APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE "ASSOCIATION OF PARENTS AIMED AT EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE DEVELOPMENT" (APPECSA)</p>	<p>ARRETE MINISTERIEL N°113/11 DU 03/09/2008 PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L' "ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES" (APPECSA)</p>
<p>Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,</p>	<p>The Minister of Justice/ Attorney General,</p>	<p>Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;</p>
<p>Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20 ;</p>	<p>Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organisations, especially in Article 20;</p>	<p>Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif , spécialement en son articles 20 ;</p>
<p>Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;</p>	<p>Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/072004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;</p>	<p>Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/072004, déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier ;</p>
<p>Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 371/05 ryo ku wa 13/11/1989 riha ubuzimagatozi "ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N'UBUMENYI NGIRO" (APPECSA), cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2 ;</p>	<p>Revised Ministerial Order n° 371/05 of 13/11/1989 granting the legal status to the "ASSOCIATION OF PARENTS AIMED AT EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE DEVELOPMENT" (APPECSA), especially in Article 2;</p>	<p>Revu l'Arrêté Ministériel n° 371/05 du 13/11/1989 accordant la personnalité civile à l'"ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES" (APPECSA), spécialement en son article 2;</p>

Abisabwe n'Umuvugizi w' "ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N'UBUMENYI NGIRO" (APPECSA), mu rwandiko rwakiriwe ku wa 02/04/2002 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w' "ISHYIRAHAMWE RY'ABABYEYI RIHARANIRA GUTEZA IMBERE UBUREZI, UMUCO N'UBUMENYI NGIRO" (APPECSA), ni Bwana NSANZURWANDA Epimaque, umunyarwanda uba mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'iryo shyirahamwe ni Bwana HAKIZAMUNGU Herman, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Hindiro, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba.

Ingingo ya 2 : Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Upon request lodged by the Legal Representative of the "ASSOCIATION OF PARENTS AIMED AT EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE DEVELOPMENT" (APPECSA), on 02/04/2002;

ORDERS:

Article One: The Legal Representatives

Mr NSANZURWANDA Epimaque, of Rwandan Nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the "ASSOCIATION OF PARENTS AIMED AT EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE DEVELOPMENT" (APPECSA).

Mr HAKIZAMUNGU Herman, of Rwandan nationality, residing in Hindiro Sector, Ngororero District, in the Western Province is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 2: Repealing of inconsistent provisions

All prior provision contrary to this Order are hereby repealed.

Sur requête de la Représentante Légale de l' "ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES" (APPECSA), reçue le 02/04/2002 ;

ARRETE :

Article premier : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l' "ASSOCIATION DES PARENTS POUR LA PROMOTION DE L'EDUCATION, LA CULTURE ET LES SCIENCES APPLIQUEES" (APPECSA), Monsieur NSANZURWANDA Epimaque, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Kimironko, District de Gasabo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur HAKIZAMUNGU Herman, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Hindiro, en District de Ngororero, Province de l'Ouest.

Article 2 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

**Ingingo ya 3 :Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **03/09/2008**

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **03/09/2008**

The Minister of Justice/ Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **03/09/2008**

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 118/11 RYO KUWA 03/09/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI «HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P.) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

MINISTERIAL ORDER N° 118/11 OF 03/09/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE «HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P.) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES .

ARRETE MINISTERIEL N° 118/11 DU 03/09/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A « HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Izina n’icyicaro by’Umuryango

Article One : Name and Headquarters of the Association

Article premier : Dénomination et Siège de l’Association

Ingingo ya kabiri: Intego z’Umuryango

Article 2: Objectives of the Association

Article 2 : Objet de l’Association

Ingingo ya 3 : Abavugizi b’Umuryango

Article 3: Legal Representatives

Article 3 : Représentants Légaux

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangirira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 118/11 RYO KUWA 03/09/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI «HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y' u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk' uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 120 n' iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu , cyane mu ngingo zaryo, iya 8, iya 9, iya 10 n' iya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo kuwa 08/07/2004 rigena amwe mu mateka y' Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri , cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Abisabwe n' Umuvugizi w' Umuryango **HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P)** mu rwandiko rwakiriwe ku wa 04/02/2003.

MINISTERIAL ORDER N° 118/11 OF 03/09/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE « HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES .

The Minister of Justice /Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date , especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004 , determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One ;

Upon request lodged by the Legal Representative of the **HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P)** on 04/02/2003,

ARRETE MINISTERIEL N° 118/11 DU 03/09/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A «HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.

Le Ministre de la Justice / Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour , spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9,10 et 20,

Vu l' Arrêté Présidentiel n°27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres , spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de **HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P)** reçue le 04/02/2003 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Izina n' icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango **HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P)** ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Muhazi , Akarere ka Rwamagana , Intara y' Iburasirazuba .

Ingingo 2: Intego z' Umuryango

Umuryango ugamije:

- Gufasha abanyamuryango kubaho mu buzima bwiza;
- Kumenyereza abanyamuryango kwikorera, kwiteza imbere , guteza imbere imiryango yabo ndetse n' akarere batuyemo;
- Guteza imbere ibikorwa bizana inyungu ;
- Guteza imbere ibikorwa bigaragara byo kuboneza imibano mu cyaro , nko kwigisha, korora inka za kijyambere ;

HEREBY ORDERS:

Article One: Name and Headquarters of the Association

Legal status is hereby granted to the **HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P)** that shall be situated in Muhazi Sector , Rwamagana District, Eastern Province .

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives:

- Helping members achieve better standards of living ;
- Encouraging members obtain self reliance , developing themselves , their families and the community in which they live in ;
- Developing profit oriented activities;
- Developing income generating activities like rearing exotic cattle ;

ARRETE :

Article premier: Dénomination et Siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à **HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P.)** dont le siège est dans le Secteur Muhazi , District de Rwamagana , Province de l' Est.

Article 2: Objet de l'Association

L' Association a pour objet de:

- Aider les membres à vivre selon les standards normaux de la vie,
- Encourager les membres à se développer eux
-mêmes, leurs familles et les communautés dans lesquelles ils vivent ;
- Développer les activités génératrices de revenu ;
- Développer les activités socio-économiques comme l'élevage moderne ;

- Kugira uruhare mu kurwanya SIDA ;
- Kwigisha abana b' inzererezi imirimo y'amaboko hashingwa ibigo byigisha imyuga, n' inganda ziciriritse , umusaruro uzajya uvamo uzajya ufasha abatishoboye .

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi wa **HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P)** ni Bwana **KANAMUGIRE Cyrille** , Umunyarwanda uba mu Murenge wa Muhazi , mu Karere ka Rwamagana , Intara y' Iburasirazuba.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w' uwo muryango ni Bwana **BWANAKWELI Pierre**, Umunyarwanda , uba mu Murenge wa Muhazi , mu Karere ka Rwamagana , Intara y' Iburasirazuba .

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda .

- Participating in the fight against HIV and AIDS ;
- Training street children craftsmanship and trading by establishing vocational schools that will benefit the needy.

Article 3: The Legal Representatives

KANAMUGIRE Cyrille of Rwandan Nationality, residing in Muhazi Sector, Rwamagana District, Eastern Province, is hereby authorised to be the Legal Representative of the “**HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P)** .

Mr BWANAKWELI Pierre of Rwandan nationality , residing in Muhazi Sector , Rwamagana District , Eastern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

- Lutter contre la pandémie du SIDA ;
- Enseigner aux enfants de la rue les activités professionnelles en créant des écoles techniques qui aideront les nécessiteux.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de «**HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERESONS** » (**H.A.D.P**) , Monsieur **KANAMUGIRE Cyrille** , de nationalité rwandaise , résidant dans le Secteur Muhazi , en District Rwamagana , Province de l'Est .

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association , **Monsieur BWANAKWELI Pierre** , de nationalité rwandaise , résidant dans le Secteur Muhazi , en District de Rwamagana , Province de l'Est.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République de Rwanda.

Kigali , kuwa **03/09/2008**

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru
ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Kigali, on **03/09/2008**

The Minister of Justice / Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Kigali , le **03/09/2008**

Le Ministre de la Justice / Garde des
Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

AMATEGEKO AGENGA ISHYIRAHAMWE “HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS” (H.A.D.P)

INTERURO YA MBERE: IREMWA RY’ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko, dushinze Ishyirahamwe rigamije guteza imbere no gusubiza mu buzima bwiza abanyamuryango abazahajwe n’ubumuga n’ubukene. Iryo shyirahamwe rigengwa n’amategeko ariho mu gihugu kandi rirayubahiriza.

Ingingo ya 2: Izina ry’Ishyirahamwe

Izina ry’Ishyirahamwe ni “HAGURUKA ASSOCIATION OF DISABLED PERSONS (H.A.D.P)”

Ingingo ya 3: Icyicaro

Ishyirahamwe (H.A.D.P) rifite icyicaro ku murenge wa Nsinda, mu Mujyi wa Rwamagana , mu Ntara y’Iburasirazuba.

Ingingo ya 4: Imbibi z’aho Ishyirahamwe rikorerera

Ishyirahamwe rikorerera mu karere ako ari ko kose k’u Rwanda bitewe n’uko ribonye inyungu mu mishinga inyuranye riteganywa, cyane cyane mu Murwa Mukuru wa Kigali Ngali.

Ingingo ya 5: Intego y’Ishyirahamwe

- Gufasha abanyamuryango gusubira mu buzima bwiza
- Gufasha abanyamuryango kwiteza imbere, guteza imiryango yabo imbere ndetse n’ akarere batuyemo
- Gutuma abanyamuryango bamenyera umuco wo gukora ntibahore bateze ak’imuhana kaza imvura ihise.
-

Ingingo ya 6: Igihe Ishyirahamwe rizamara

Ishyirahamwe rikimara gushingwa riyemeje kumara igihe kidateganijwe.

INTERURO YA 2: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7: Iyemezwa ry’ Abanyamuryango

Kugira ngo umuntu yemerwe kuba umunyamuryango agomba kuba yujuje ibi bikurikira :

- Kuba umunyarwanda;
- Kuba afite nibura imyaka 18 y’amavuko;
- Kuba atigeze afungwa;
- Kuba atazwiho uburiganya bw’amafaranga igihe cy’amezi ageze kuri 6;
- Kuba ari indakemwa mu mico no mu myifatire;
- Kwishyura imigabane yose y’Ishyirahamwe;
- Kuba yemerewe n’Inama Rusange.

Ingingo ya 8: Imikorere

- a) Mu bagize Ishyirahamwe , buri wese agomba gukora kugira ngo ariteze imbere.
- b) Igihe umwe mu banyamuryango agaragawe ubunembwe cyangwa gukora nabi akazi ashinzwe, ahagarikwa by'agateganyo amezi 3, amafaranga ye y' imisanzu ndetse n'inyungu muri icyo gihe biba iby'Ishyirahamwe.
- c) Azahagarikwa burundu, umunyamuryango wese uzanyereza umutungo w'Ishyirahamwe, azaryozwa n'ubutegetsi ibyo azaba yanyereje kandi azakwa 3 % ku yo yari afite mu Ishyirahamwe mu gihe cy'isezerano rye.

Ingingo ya 9: Kureka kuba umunyamuryango

Umuntu wese areka kuba umunyamuryango bitewe n'urupfu, ukuregwa, kwirukanwa cyangwa gusezera.

Ingingo ya 10: Isubizwa ry'umugabane

Buri munyamuryango usezeye cyangwa wirukanwe afite uburenganzira bwo gusubizwa mu gihe kitarenze imyaka ibiri imigabane ye.

Ntashobora kwemererwa kuvamo igihe Ishyirahamwe ryafashe inguzanyo kandi itarishyurwa kandi nawe yaragize uruhare mu gusaba iyo nguzanyo cyangwa inkunga.

Ingingo ya 11: Izungurwa ry'umuryango

Iyo umunyamuryango apfuye, abamuzunguye bashobora kwandikira Inama rusange babinyujije kuri Prezida w'Inama y'Ubutegetsi basaba ko umwe muri bo yakwemerwa n'Ishyirahamwe mu kigwi cy'uwapfuye.

Ingingo ya 12: Imirimo ikorwa n'Ishyirahamwe n'abakozi rikoresha

Mu mirimo ibyara inyungu, Ishyirahamwe riyemeje gukora ubucuruzi bw'amapiyesi y'amagare. Ubu rikaba riteganywa kongeraho ubucuruzi bw'amapiyesi bw'inka, n'ibizikomokaho bijyanye n'ubuhinzi n'ubworozi.

INTERURO YA 3: Imari y'Ishyirahamwe

Ingingo ya 13: Uko Imari y'Ishyirahamwe iteye

Imari y'Ishyirahamwe igizwe n'amafaranga 500.000 FRW ; umugabane wa buri muntu ni 50.000.

Ingingo ya 14:

Imari y'Ishyirahamwe ishobora kongerwa cyangwa kugabanywa n'Inama rusange cyangwa kuzibukira imigabane.

Ingingo ya 15:

Inama y' Ubutegetsi ari nayo ishinze ubugenzuzi isomera raporo Inama rusange buri mezi abiri ikagira icyo ibivugaho; Inyungu igabanywa hakurikijwe uko buri munyamuryango yatanze umugabane.

INTERURO YA 4: INZEGO Z'UBUYOBOZI N'UBUBASHA BWAZO:

Ingingo ya 16:

Inama rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'ubuyobozi bw'Ishyirahamwe, ni narwo rufata icyemezo ku migendekere yose y'imirimo ikorwa mu Ishyirahamwe;

- Ni yo ishyiraho amategeko agenga Ishyirahamwe ;
- Ihindura intego Ishyirahamwe ryihaye , iyikuraho iyongeraho iyindi ;
- Ishyiraho kandi igakuraho abagize Inama y'Ubutegetsi n'abagize Inama y'Ubugenzuzi n'Ubucungamari;
- Ni yo igena igihe bazamaraho ikabaha n'imirongo bagenderaho;
- Yumva raporo y'ubuyobozi n'umutungo;
- Isuzuma iboneza mutungo igakoresha ubushishozi ikareba inguzanyo n'ibihombo byabonetse.

Ingingo ya 17:

Hashobora gutumizwa inama idasanze igihe cyose mu gihe cy'amezi 2 hakurikijwe inyungu Ishyirahamwe ribifitemo.

Ingingo ya 18:

Inama rusange itumizwa na Perezida w'Inama y'Ubutegetsi hasigaye iminsi 7 ngo iterane . Ubutumire bugaragaza umurongo w'ibizigwa.

Ingingo ya 19:

Buri munyamuryango afite ijamba mu nama.

Ingingo ya 20: Ubutegetsi, Ubugenzuzi, Ubucungamari

Ishyirahamwe ritegekwa n'Inama y'Ubutegetsi. Abagize inama y'Ubutegetsi y'Ishyirahamwe ni nabo bagize Inama y'Ubugenzuzi . Izo nama zombi zigizwe n'abantu batatu ari bo :

- Perezida
- Vice Perezida
- Umunyamabanga

Batorerwa imyaka ibiri.

Ingingo ya 21:

Umucungamari ashwirwaho n'Inama rusange akagira igihe cy'imyaka ibiri ishobora no kongerwa.

Ingingo ya 22: Inama y'Ubugenzuzi:

- Abagize Inama y'Ubugenzuzi ni nabo bagize Inama y'Ubutegetsi kugeza igihe Ishyirahamwe rizabonera umubare mwinshi w'abanyamuryango.
- Umucungamari atumirwa n'Inama y'Ubugenzuzi ngo atange ibisobanuro ku mutungo w'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 23: Iseswa ry'Ishyirahamwe

Mu gihe Ishyirahamwe rizaba ritakiriho, umutungo waryo uzagabanywa abanyamuryango bitewe n'uko imigabane yabo ingana.

Bikorewe i Kigali, ku wa 23/10/2001

ABAYOBOZI BAHAGARARIYE ISHYIRAHAMWE (H.A.D.P)

Twiyemeje guharanira iterambere ry'Ishyirahamwe ryacu kugira ngo abanyamuryango baryo bashobore kugira imibereho myiza no kwiteza imbere muri rusange.

Amazina y'Abayobozi ni aya akurikira:

- 1) KANAMUGIRE Cyrille : Perezida
- 2) Kamugisha Patrick : Visi Perezida
- 3) KAREBA ANDREW : Umunyamabanga
- 4) Kamukama Jimmy : Umucungamari

Abo bayobozi bose batuye ku murenge wa Nsinda, Umujyi wa Rwamagana, Intara ya Kibungo.

ABANYAMURYANGO: Members

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. Kanamugire Cyrille | Perezida |
| 2. Kamugisha Patrick | Visi Perezida |
| 3. Kareba Andrew | Secetaire |
| 4. Kamukama Jimmy | Umucungamari |
| 5. Ruzindana Jerome | Member |
| 6. Batamuriza Chantal | Member |
| 7. Murenzi Jimmy | Member |
| 8. Kazora Robert Ivan | Member |
| 9. Kantengwa Allen | Member |
| 10. Kabana Annet | Member |
| 11. Dusabemungu Habib | Member |
| 12. Mukangoga SAHALA | Member |
| 13. Karimba Musa | Member |
| 14. Rwigamba Zacharia | Member |
| 15. Umurisa Rehema | Member |
| 16. Nyiraneza Zaituna | Member |

**ITEKA RYA MINISITIRI N°24/11 RYO
KU WA 05/02/2009 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
IZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 24/11 OF
05/2/2008 AUTHORISING NAME
ALTERATION**

**ARRETE MINISTERIEL N° 24/11 DU
05/2/2008 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOM**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura izina

Article One: Authorisation to alter name

Article premier: Autorisation de changement
de nom

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'Irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the Civil
Registry

Article 2: Délais de changement au Registre
de l'Etat Civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°24/11 RYO KUWA 05/2/2009 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA	MINISTERIAL ORDER N° 24/11 OF 05/2/2009 AUTHORISING NAME ALTERATION	ARRETE MINISTERIEL N° 24/11 DU 05/2/2009 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, n'iya 121;	The Minister of Justice / Attorney General Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuwa ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil de Ministres, spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na Bwana NTEZIRIZAZA Théophile utuye i Gisenyi, Akarere ka RUBAVU, Intara y'Iburengerazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 30/03/2007;	Upon request lodged by Mr. NTEZIRIZAZA Théophile domiciled in Gisenyi, Rubavu District, Western, on 30/03/2007;	Sur requête de Monsieur NTEZIRIZAZA Théophile , domicilié à Gisenyi, District de Rubavu, Province de l'Ouest, reçue le 30/03/2007;

ATAGETSE:**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura izina**

Bwana **NTEZIRIZAZA Théophile**, utuye i Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ahawe uburenganzira bwo gukura izina rya **NTEZIRIZAZA** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **SEWIMFURA**.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **NTEZIRIZAZA Théophile** ahawe igihe cy'amezi atatu uhereye ku muni iri Teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo asimbuze izina rya **NTEZIRIZAZA** irya **SEWIMFURA** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 05/2/2009

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ORDERS:**Article One: Authorisation to alter name**

Mr. **NTEZIRIZAZA Théophile**, domiciled in Gisenyi, Rubavu District, Western Province, is hereby authorised to replace the name of **NTEZIRIZAZA** in his identification with **SEWIMFURA**.

Article 2: Duration for alteration in the Civil Registry

Mr **NTEZIRIZAZA Théophile** is hereby given three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to replace the name **NTEZIRIZAZA** with **SEWIMFURA** in the Civil Registry of births.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 05/2/2009

The Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ARRETE:**Article premier: Autorisation de changement de nom**

Monsieur **NTEZIRIZAZA Théophile** domicilié à Gisenyi, District Rubavu, Province de l'Ouest, est autorisé à remplacer le nom de **NTEZIRIZAZA** par celui de **SEWIMFURA** dans son identification.

Article 2: Délai de changement au Registre de l'Etat Civil

Monsieur **NTEZIRIZAZA Théophile** dispose d'un délai de trois mois à dater de la publication du présent Arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda, pour remplacer le nom **NTEZIRIZAZA** par celui de **SEWIMFURA** dans le Registre de l'Etat Civil contenant son acte de naissance.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 05/2/2009

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

SOHYBAT
STATUTS

Entre les soussignés :

TWIZEYIMANA Clémentine, résidant à Kigali

NGARAMBE Damascène, résidant à Kigali

NGIZUMUREMYI Zéphanie., résidant à Kigali

KWIRINGIRA Hyacinthe, résidant à Kigali

Il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE SOCIAL – OBJET - DUREE

Article premier : De la constitution

Il est constitué entre les soussignés, une société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée "Société des travaux d'hydraulique et bâtiments.", **SOHYBAT** sarl en sigle, dont l'objet principal est les études, exécution et surveillance des travaux d'Ingénierie, la fourniture et le commerce général d'importation et exportation, la représentation des sociétés, ainsi que les formations.

Article 2 : Du Siège social

Le siège social est établi dans le District Nyarugenge, de la Ville de Kigali en République du Rwanda, où tous les actes doivent être notifiés. Le siège social pourra être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda ou ailleurs dans le monde par décision de l'Assemblée Générale. La société peut avoir des succursales, agences ou représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger.

Article 3 : De l'Objet

La société a pour objet, l'exécution des travaux de génie civil, hydraulique et bâtiments.

La société pourra accomplir ainsi toutes les opérations généralement quelconques, financières, mobilières ou immobilières, se rapportant directement ou indirectement à son objet ou de nature à le favoriser. Elle pourra notamment s'intéresser à toute entreprise ayant un objet similaire, analogue ou connexe au sien ou simplement utile à la réalisation de tout ou partie de son objet social.

Article 4 : De la durée des activités

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale.

CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES

Article 5 : Du Capital social

Le capital social est fixé à la somme de un million de francs rwandais (1,000.000 FRW), répartis en 100 parts sociales de 10.000 FRW chacune. Les parts sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

TWIZEYIMANA Clémentine : 40 parts sociales

NGARAMBE Damascène : 25 parts sociales

NGIZUMUREMYI Zéphanie: 20 parts sociales

KWIRINGIRA Hyacinthe : 15 parts sociales

Article 6 : Du changement du Capital Social

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'Assemblée Générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts.

En cas d'augmentation du capital, les associés disposent d'un droit de préférence pour la souscription de tout ou partie de ladite augmentation. Le cas échéant, l'Assemblée Générale décide de l'importance dudit droit de préférence ainsi que du délai dans lequel il devra être exercé et toutes autres modalités de son exercice.

Article 7 : De l'engagement des associés vis-à-vis de la société

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts souscrites.

Article 8 : Du registre des parts sociales

Les parts sont nominatives. Il est tenu au siège social un registre des associés qui mentionne la désignation précise de chaque associé et le nombre de ses parts, les cessions des parts datées et signées par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoir, les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage datées et signées par les bénéficiaires et le Directeur Général.

Tout associé et tout tiers intéressé peut en prendre connaissance sans le déplacer.

Article 9 : De la cession des parts sociales

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés. Toute cession ou transmission des parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'Assemblée Générale, sauf si la cession ou transmission s'opère au profit du conjoint de l'associé cédant ou défunt, ou de ses ascendants ou descendants en ligne directe.

CHAPITRE III : ADMINISTRATION – SURVEILLANCE

Article 10 : De l'administration de la société

La société est gérée et administrée par un Directeur Général, associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour une durée de deux ans renouvelable.

Article 11 : Du pouvoir du Directeur Général

Le Directeur Général a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les biens et affaires de la société dans les limites de l'objet social. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'Assemblée Générale par la loi ou par les statuts est de sa compétence.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentés, formés ou soutenus au nom de la société, poursuites et diligences du Directeur Général pouvant se substituer un mandataire de son choix mais toute fois approuvé par l'Assemblée Générale.

Article 12 : Du contrôle des opérations de la société

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier sans les déplacer, tous les documents comptables.

CHAPITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE

Article 13 : Du comité de l'Assemblée Générale et de l'obligance des associés

D'un comité de trois personnes dont le Président, le Vice-président et le Secrétaire, toutes associés et élues pour un mandat de 3 ans renouvelable,

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

Article 14 : Des séances de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale ordinaire se tient deux fois par an, dans la première quinzaine du mois de Mai et dans la deuxième quinzaine du mois de Novembre.

Des assemblées extraordinaires se tiennent chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande d'un groupe des associés réunissant à eux seuls au moins 45% de toutes les parts sociales.

Article 15 : Des résolutions de l'Assemblée Générale

Les résolutions se prennent à la majorité absolue de toutes les parts sociales de la société. Pour délibérer valablement l'Assemblée Générale doit réunir au moins $\frac{3}{4}$ des parts sociales.

Si le quorum requis n'est pas atteint pour délibérer valablement, l'Assemblée Générale est reportée à un jour tombant deux semaines après la réunion échouée, et les décisions seront prises sur majorité absolue des parts sociales présentes à la réunion.

CHAPITRE V : BILAN-INVENTAIRE-REPARTITION DES BENEFICES

Article 16 : De l'exercice social de la société

L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le 31 décembre de chaque année. Toutefois le premier exercice de la société commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour expirer le 31 décembre suivant.

Article 17 : De l'inventaire de la société

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur Général, un inventaire général de l'actif et du passif, un compte des pertes et profits.

La tenue de la comptabilité est journalière et, à la fin de un an d'exercice, le Directeur Général arrête la situation comptable qu'il présente à l'Assemblée Générale ordinaire pour information et approbation de la bonne marche de la société.

Article 18 : De l'adoption du bilan

L'Assemblée Générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits ; elle se prononce après l'adoption du bilan par un vote spécial, sur décharge du Directeur Général.

Article 19 : De la répartition des bénéfices

Les bénéfices sont répartis entre les associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités fixées comme suivant :

10%: Constitution d'un fond de sécurité de la société,

40%: Paiement des dividendes des associés,

50%: Augmentation du Capital de la société.

Toute fois, sur décision de l'Assemblée Générale, la part des dividendes des associées peut être gardée momentanément ou définitivement et utilisée pour l'augmentation du capital de la société et conséquemment des parts sociales des associés.

CHAPITRE VI : DISSOLUTION-LIQUIDATION

Article 20 : Du risque de faillite de la société

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une Assemblée Générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

S'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société ou son désinvestissement dans une activité quelconque, la décision devra être soutenue par majorité absolue des parts, sinon les parties lésées auront droit de retirer leurs parts et les intérêts ou déficits y relatifs.

Article 21 : De la dissolution de la société

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion, sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au delà de son apport en société.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 22 : De l'Élection du domicile

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile au siège social de la société avec attributions de juridiction aux tribunaux du Rwanda.

Article 23 : De ce qui n'est pas prévu dans le statut

Toute disposition légale à laquelle il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y est réputée inscrite, et toute clause des présents statuts qui serait contraire à une disposition impérative de la loi est réputée non écrite.

Article 24 : Des frais de constitution de la société

Les associés déclarent que les frais de constitution de la société s'élèvent à DEUX CENTS MILLE FRANCS RWANDAIS.

Fait à Kigali, le 6/05/2008

LES ASSOCIES

1. TWIZEYIMANA Clémentine(sé)
2. NGARAMBE Damascène(sé)
3. NGIZUMUREMYI Zéphanie(sé)
4. KWIRINGIRA Hyacinthe(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO SIX MILLE TROIS CENT QUATRE –VINGT- HUIT, VOLUME CVII.

L'an deux mille huit, le quinzième jour du mois de décembre; Nous UWITONZE Nasira, Notaire du District de Nyarugenge, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par:

BIREGEYA André, résidant à Kigali

NGARAMBE Damascène, résidant à Kigali

NZABIRINDA Anastase, résidant à Kigali

GATARIKI RUDAKENGA, résidant à Kigali

En présence de GASANGWA J.M.V et de IYAMUREMYE Innocent, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence des dits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire, et revêtu du sceau de District de NYARUGENGE.

LES COMPARANTS:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. TWIZEYIMANA Clémentine(sé) | 2. NGARAMBE Damascène(sé) |
| 3. NGIZUMUREMYI Zéphanie (sé) | 4. KWIRINGIRA Hyacinthe(sé) |

LES TEMOINS:

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. BIRARA Charles(sé) | 2. HALELUYA Phanuel(sé) |
|-----------------------|-------------------------|

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

DROITS PERCUS:

Frais d'acte: Deux mille cinq cents francs rwandais (2500Frw), enregistré par Nous UWITONZE Nasira, Notaire du District de NYARUGENGE , étant et résidant à Kigali, sous le numéro 6388, Volume CVII, dont coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittances n°311957 du 10 décembre deux mille huit et n° 312855 du 12 décembre deux mille huit délivrées par le Comptable du District de Nyarugenge.

LE NOTAIRE:
UWITONZE Nasira
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION:

POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT LE COUT DE HUIT MILLE FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

A.S. n° 50

Reçu en dépôt au greffe du Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 30/05/2008 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° R.C 0041/08/NYR, le dépôt des statuts de la Société **SOHYBAT SARL.**

Droits perçus :

-Droit de dépôt : 5 000 FRW
-Amende pour dépôt tardif : - FRW
-Droit proportionnel (1,20% du capital) : -FRW
suivant quittance n°3206652 du 30/05/2008

LE REGISTRAIRE GENERAL
KABERA ERASTE
(sé)

ROKO - RWANDA S.A.R.L
MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION

The undersigned:

1. ROKO CONSTRUCTION Limited, a company incorporated carrying on business in the Republic of UGANDA
2. KURT BLAETTLET, OF SWISS nationality. holding Passport no 6133352, issue on and expiring on 12th/5/2004

Do hereby agree on the following:

CHAPTER ONE

FORM, NAME, OBJECTIVES, HEAD OFFICE, DURATION.

ARTICLE One:

A limited liability company to be known as ROKO-RWANDA, SARL, is hereby established. It shall be governed by the laws in force in Rwanda and by the Articles of Association of the company.

ARTICLE 2:

The objectives for which the company is established are:

1. to carry on the trade or business of builders and contractors for construction work of any kind and for the demolition of any structure, and to purchase or otherwise acquire lands, houses, offices, workshops buildings and premises for the purpose of such trade or business;
2. to carry on any business relating to the importation, distribution and supply of building and construction materials, building equipment and machinery and to deal in all kinds and classes of such materials and equipment and to act as manufacturer's representative and commission agents and dealers in all kinds of materials, goods, equipment and machinery normally used in the construction industry and to assist in the installation of any equipment and machinery supplied by the company or the Company's principals and to provide equipment repair and maintenance, technical support and after sale services to customers of the company government institutions, local government or other bodies whether corporate or otherwise;
3. to invest the capital of the company in and to deal with the shares, stocks, bonds, debentures, obligations or other securities of any company or association formed for the establishment or working in any part of world of railways, canals, gasworks, waterworks, docks, telegraphs, or other undertakings, and to sell dispose of or repurchase any securities;
4. to purchase or otherwise acquire or to carry on the manufacture of bricks, stones or other building material of any kind whatsoever and all implements machinery bulldozers, tractors, cranes, transport vehicles, scaffolding and all things used by builders and contractors. And to carry on the trade of business of electrical heating and constructional engineers whether for the purpose of temporary installations during building operations or for the purpose of permanent use of buildings erected;
5. to manufacture and deal in all the kinds of machinery implements, appliances, apparatus, lubricants, implements solutions enamels and all other things capable of being used therewith or in the maintenance and working thereof respectively;
6. to establish and carry on the business of quarry masters and stone merchants and to buy, sell, get, work, shape, hew, carve, polish, crush and prepare for market or use stone of all kinds in the construction of which stone is required;

7. to carry on the business of glass blowing and glass and looking glass manufacture, glass bevellers, patent silverers, glass embossers, lead-workers, glass tablet show card and show case manufacturers and glass importers and exporters;
8. to carry on the business of general motor electrical engineers, plumbers and gas fitters and any other business which may conveniently be carried on in connection therewith;
9. to carry on the business of garage proprietors, haulage and transport contractors, omnibus proprietors, clearing and forwarding agents and any other business which may be conveniently carried on in connection therewith;
10. to carry on the business of whole and retail dealers of and in ironmongery turnery, household fittings and utensils and dealers in hardware and tools of every description including goods of metal, china, pottery, glass, electrical appliances, wiring and materials, wireless apparatus and such other goods as are usually dealt with in the hardware merchants;
11. to carry on the business of wholesale and retail dealers of and in piece goods of silk, cotton, linen and other materials, cotton, ,(whether raw or ginned), coffee, cocoa, tea, simsim seed, groundnuts and all other produce, groceries, flour, rations, meat, fish., fruits, vegetable, milk, cream, butter, ghee and all other food-stuffs, of any description, flowers, seeds, plants, shrubs, trees, and other similar productions;
12. to manufacture and carry on the business of all kinds of oils, whether vegetable or mineral, paints, colour, varnish skins, hides, curios, horns, trophies and other goods of similar nature as usually dealt with by a firm of painters and decorators, cement, glass, stone or building merchants, tools and machinery of all description and dealers in sports goods;
13. to carry on all or any of the business of wholesale and dealers of and in motor-cars, motor cycles and accessories thereof, petrol and petroleum products, tyres, tubes and other rubber goods, ivory (whether manufactured or unmanufactured) and any other business which may conveniently be carried on in connection therewith;
14. to carry on the business furnishers, upholsters and dealers in and hirers, repairers, cleaners, stores and warehouses of furniture carpets, linoleums and other floor coverings, household utensils, china and glass goods, fittings curtains, and other home furnishings and household requisites of all kinds and all things capable of being used therewith, or in the maintenance, repair or manufacture thereof;
15. to carry on the business of dealers and fitters of wireless and electrical goods of all descriptions and any other business which may conveniently be carried on in connection therewith;
16. to carry on business of railway or other wagon or railway or other coach builders, carriage, car, cart and wagon or other vehicle builders, iron founders, mechanical engineers and manufacturers of implements and machinery, iron and brass founders metal workers, boiler makers, furniture and cabinet makers and general merchants;
17. to carry on the business of dealers in fire-arms, ammunition and explosive for use in mining or otherwise and any other business which may conveniently be carried on in connection therewith;
18. to carry on the business of auctioneers, brokers, estate or commission agents or any other business;
19. to build construct, maintain, alter, enlarge, pull down and remove or replace any buildings, factories, mills, machinery, banks dams, sluices or water course and to clear sites for the same or to join with any person, firm or company in doing any of the things aforesaid and to work manage and control the same or join with others in so doing
20. to apply for, purchase or by other means acquire and protect, prolong and renew whether in Tanzania or elsewhere any patents, patent rights, brevets, invention, licenses, protections and concessions which may appear likely to be advantageous or useful to the company and use and turn to account and to manufacture under or grant licenses or privileges in respect of the same and expend money in experimenting upon and testing and in improving or seeking to improve any patents inventions or rights which the company may acquire or propose to acquire;

21. to improve, manage, cultivate, develop, exchange let on lease or otherwise, mortgage, charge sell dispose of turn to account, grant rights and privileges in respect of or otherwise and with all or any part of the property and right of the company
22. To enter into partnership or any other arrangement for sharing profits, union of interest, cooperation, reciprocation in concerns or otherwise with any person or persons firm or firms or company or co-operation carrying on or about to carry on or engaged in any business or transactions which the company is authorized to carry on or which may seem to the company capable of being conveniently carried on in connection with the above or calculated directly or indirectly to enhance the value of or render profitable any of the company's property and/or whereby the company would be benefited;
23. to enter into any arrangements with any governments or authorities (supreme, municipal, local or otherwise) or any corporations, companies, or persons that seem conducive to the company's objects or any of them and to obtain from any government, authority, corporation, company or person any charters, contracts, decrees, rights, privileges and concessions which the company may think desirable and to carry out, exercise and comply with any such charter, contracts, decrees rights, privileges and concessions and to represent and advocate the views and policies of the company to governments and other authorities;
24. to subscribe, take, purchase or otherwise acquire and hold shares or the other interest in or securities of any company having objects or in part similar to those of this company or carrying on any business capable of being conducted so as directly or indirectly to benefit this company;
25. to act as agents or brokers and as trustees for any person firm or company and to undertake and perform sub-contractors and also to act in any of the businesses or the company through or by means of agents, brokers, sub-constructors or others;
26. to remunerate any person, firm or company, rendering services to this company whether by cash payment or by the allotment to him or them of shares or securities of the company credited as paid up full or part or otherwise;
27. to pay all any expenses incurred in connection with the formation, promotion and incorporation of the company or to contract with any person, firm or company to pay commission to brokers and others for underwriting placing, selling or guaranteeing the subscription of any shares, debentures or securities of any company purchasing the same;
28. to sell or otherwise dispose of the whole or any part of the undertaking of the company either together or in portions for such consideration as the company may think fit and in particular for shares, debentures or securities of any company purchasing the same;
29. amalgamate with any other having objects altogether or in part similar to those of this company;
30. to distribute among the members of the company in kind any property of the company and in particular any shares, debentures or securities of other companies belonging to this company or of which this company may have the power of disposing;
31. to give bonds to become bails for or in respect of any person, firm corporation for whatever purpose as the company may seem fit
32. to develop the resources of the same property by building, re-claiming, clearing, draining and otherwise improving, farming and planting, on any terms of system that may be considered advisable;
33. to make, provide and use railways, tramways, telegraphs, canals, road and all other works and means transport by land or water necessary or expedient for the improvement of the property of the company, and to contribute to the expense for promoting, making and using the said works or any of them;
34. to purchase or otherwise acquire any personal estate for the objects and purpose of the company and to sell, lease, exchange, mortgage, or otherwise deal with all or any of the real and personal property of the company;

ARTICLE 3 :

The head-office of the company shall be situated at Kigali the capital city of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda if the general meeting so decides.

ARTICLE 4 :

The company may upon a decision by the general meeting, establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as well as else where in the world.

ARTICLE 5:

The registration of the company shall be completed upon entering its name in the register of companies. The company shall continue to exist for unknown period of time. It may however be dissolved by the general meeting.

CHAPTER TWO
SHARE CAPITAL-SHARES

ARTICLE 6:

The authorized share capital of company is three million (3.000.000 Frw) divided into three thousand (3000) shares of one thousand Rwandese francs (1000Frw) each.

The shares are fully paid for in the following manner:

1. ROKO-CONSTRUCTION Limited two thousand nine hundred and ninety nine (2.999) shares valued at two million nine hundred and ninety nine thousand Rwandese francs (2.999.000 Frw).
2. KURT BLAETTLER (1) shares valued at one thousand Rwandese francs (1000 Frw)

ARTICLE 7:

The company has the power from time to time to increase the authorized capital.

ARTICLE 8:

The liability of the members is limited.

ARTICLE 9:

In accordance with legal provisions, register of shareholders shall be kept at head-office of the company. Any shareholder and other interested party shall have access to the same without moving it.

ARTICLE 10:

Any shares may be transferred at any time by a member to any other member or to any child, or other issues, son-in-law, father, mother, brother, sister, husband, wife, nephew, niece or other members and any share of a deceased member may be transferred by his legal representatives to any of the said relations of the deceased member to whom such directors may decline to any register any transfer of shares to the transferee of whom they do not approve or may suspend the registration of any transfers upon some terms and conditions as the directors may deem fit.

ARTICLE 11:

The legal personal representative of a deceased shareholder shall be the only person recognized by the company as having any title to the shares of the deceased member.

ARTICLE 12:

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share shall be suspended until one person is decided upon as the rightful owner of the share.

ARTICLE 13:

The general meeting may suspend the exercise of the rights pertaining to share under ownership of a usufruct or security until only one person is designated as owner of the same shares before the company.

CHAPTER THREE
MANAGEMENT

ARTICLE 14:

The company shall be managed by a general Manager appointed by the ROKO-RWANDA “s.a.r.l” for a three year term which may be renewed. He/she may also be dismissed by ROKO-RWANDA Sarl before the expiry of the term but only in accordance with the regulations to be down by the company.

ARTICLE 15:

- a) KURT BLAETTLER is hereby appointed the first general manager of the company.
- b) The General Manager shall have full powers to manage and assets and activities of the company within the limits of the company’s objects. It shall be within his powers to carry out all those duties which are not expressly reserved for the general meeting either by the law or by these articles of association.

ARTICLE 16:

The auditors shall be appointed and their duties shall be regulated by the general meeting.

CHAPTER FOUR
GENERAL MEETING

ARTICLE 17:

The fully constituted general meeting shall be representative of the share holders interests and all decisions taken there at which are in conformity with the law and company’s articles of association shall be binding on all shareholders.

ARTICLE 18:

The general meeting shall convene once a year at the head-office of the company or at any other place mentioned in the notice of the meeting. Such general meeting shall be called “ordinary meeting”.

ARTICLE 19:

An extra-ordinary meeting may be called each time the company deems it necessary. The resolutions shall be taken on the basis of majority vote.

ARTICLE 20:

Resolutions of the general meeting shall be signed by the chairman and such other members that the company may appoint and shall be kept in the special register to be found at the company's head-office.

CHAPTER FIVE
BALANCE SHEET-DIVIDENDS

ARTICLE 21:

The financial year starts on the 1st January and ends on the 31st December of that year. The first financial year starts on the day the company is entered into the register of companies and ends on 31st December of the same year.

ARTICLE 22:

The general manager shall cause proper books of accounts to be kept with respect to:

- a) All sums of money received and expended by the company and matters in respect of which the receipt and expenditure took place
- b) All sales and purchase of goods by the company, and
- c) The assets and liabilities of the company.

ARTICLE 23:

The General Manager shall from time to time cause to be prepared and to be laid before the company in general meeting such profit and loss accounts, balance sheets and such other reports that shall be required by the General meeting.

ARTICLE 24:

- 1) The profits of the company available for dividends and resolved to be distributed shall be applied in the payment of dividends to the members accordingly
- 2) The company in a general meeting may declare dividends accordingly
- 3) No dividends shall be payable except out of profits of the company

ARTICLE 25:

After approval by the General meeting, the balance sheet and profit and loss account shall be to the court of first instance at Kigali for publication in the official gazette.

CHAPTER SIX
WINDING UP

ARTICLE 26:

If the company's share capital shall for reason be reduced by ½, then the General Manager shall cause the matter to be tabled before an extra-ordinary general meeting which shall decide on the winding up of the

company. If the company shall be wound up; the members in specie or in kind the whole or any part of the assets of the company

ARTICLE 27:

If the company shall be wound up, the assets remaining after payment of debts and the costs of liquidation, will be applied, first, in repaying to the members the amount paid up on the shares held by them respectively and balance(if any) shall be distributed among the members in proportion to the number of shares held by them respectively.

In winding up, any part of assets of the company including any shares in or securities of other companies may be closed and the company dissolved so that no member shall be compelled to any shares whereon there is any liability.

CHAPTER SEVEN
MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 28:

For any matter not taken care of these articles of association, the members shall refer to the laws governing companies in the republic of Rwanda.

ARTICLE 29:

The members declare that the company's incorporation charges are two thousand Rwandese francs (200.000 Frw).

ARTICLE 30:

All disputes involving the company shall first be brought to the attention of the General meeting and when the General meeting fails to resolve the matter, it shall be referred to an arbitrator agreed upon by the parties. When the dispute remains unresolved it shall be taken to the court of first instance of Kigali.

This done at Kigali on the 25th June 2001

THE SUBSCRIBERS.

1. **ROKO CONSTRUCTION Limited (sé),**
2. **KURT BLAETTLET (sé).**

ACTE NOTARIE NUMERO VINGT ET UN MILLE TROIS CENT TREIZE VOLUME CDXXI

L'an deux mille et un, le vingt cinquième jour du mois de juin, Nous MUTABAZI Etienne, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci- avant Nous a été présenté par :

1. **ROKO CONSTRUCTION, Ltd**
2. **KURT BLAETTLET, commerçant résidant à Kampala.**

En présence de Monsieur GATERA Lambert résidant à Kigali et de Monsieur NSENGIMANA Amiel résidant à Kigali, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé, renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'office Notarial de Kigali.

LES COMPARANTS

1. **ROKO CONSTRUCTION, Ltd (sé)**
2. **KURT BLAETTLET(sé)**

LES TEMOINS

1. **Mr. GATERA Lambert (sé)**

2. **Mr. NSENGIMANA Amiel (sé)**

LE NOTAIRE
MUTABAZI Etienne
(sé)

Droit perçus :

Frais d'acte : mille huit cents francs rwandais.

Enregistré par Nous, MUTABAZI Etienne, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résidant à Kigali, sous le numéro 21.313, Volume CDXXI dont le coût mille huit cents francs rwandais perçus suivant quittance no 0311366/D du 21 Juin 2001, délivrée par le comptable public de Kigali.

LE NOTAIRE
MUTABAZI Etienne
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION :

POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT SIX MILLE TROIS CENTS FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE
MUTABAZI Etienne
(sé)

A.S. n° 42854

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge le 22/11/2007 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° 1985/KGL, le dépôt des statuts de la Société **ROKO-RWANDA SARL**.

Droits perçus :

-Droit de dépôt : 5 000 FRW

-Amende pour dépôt tardif : - FRW

-Droit proportionnel (1,20% du capital) : -FRW
suivant quittance n°2859234 du 23/11/2007

**LE GREFFIER DU TRIBUNAL
DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles**
(sé)

STATUTS DE LA SOCIETE EDIMAP SARL

Entre les soussignés :

1. Martin RWANDANGA, résidant à KIGALI, BP 910 KIGALI
2. Dative MUKANSANGA, résidant à KIGALI, BP 910 KIGALI
3. Régis RWANDANGA, résidant à KIGALI, BP 910 KIGALI
4. Nadia UMUTONI, résidant à KIGALI, BP 910 KIGALI
5. Armand RWANDANGA, résidant à KIGALI, BP 910 KIGALI
6. Nina UMUTESI, résidant à KIGALI, BP 910 KIGALI

Il a été convenu ce qui suit :

TITRE PREMIER : DENOMINATION – SIEGE – DUREE – OBJET

Article Premier :

Il est constitué entre les soussignés, une société à responsabilité limitée régie par le lois en vigueur au RWANDA et par les présents statuts, dénommée :

«ENTREPRISE DE DISTRIBUTION DU MATERIEL PEDAGOGIQUE, DE BUREAUTIQUE , DES PRODUITS ET SERVICES INFORMATIQUES, DES PRODUITS ET SERVICES COMMERCIAUX DIVERS » EDIMAP SARL

Article 2 :

Le siège social est établi à KIGALI, District de NYARUGENGE, Mairie de la Ville de KIGALI. Il peut être transféré en tout autre lieu de la République sur décision de l'Assemblée Générale des Associés, qui peut établir des sièges administratifs, des succursales tant au RWANDA qu'à l'étranger.

Article 3 :

La société est constituée pour une durée indéterminée, prenant cours le jour de l'immatriculation au registre de commerce. Elle pourra être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale des Associés

Article 4 :

La société a pour objet :

- l'importation et la vente du matériel pédagogique, bureautique et produits et services informatiques.
- l'importation, l'exportation, l'achat et la vente de tous produits et services commerciaux.
- la représentation des sociétés étrangères spécialisées dans les domaines indiquées ci - haut au RWANDA.

TITRE II : CAPITAL SOCIAL – PARTS SOCIALES

Article 5 :

Le capital social est fixé à la somme de DEUX MILLIONS DE FRANCS RWANDAIS(2.000.000 FW) répartis en 200 parts dont chacune a une valeur de 10.000 frw . Les parts sont souscrites et entièrement libérées comme suit :

1. Martin RWANDANGA, 70 parts sociales soit 700.000FRW

2. Dative MUKANSANGA, 50 parts sociales soit 500.000FRW
3. Régis RWANDANGA, 20 parts sociales soit 200.000FRW
4. Nadia UMUTONI, 20parts sociales soit 200.000FRW
5. Armand RWANDANGA, 20 parts sociales soit 200.000 FRW
6. Nina UMUTESI, 20 parts sociales soit 200.000FRW

Article 6 :

Les parts sociales sont nominatives. Elles sont inscrites dans le registre des associés tenu au siège de la société. Il y est mentionné le nom, l'adresse complète et le nombre de parts de chaque associé ainsi que l'indication des versements effectués. Le registre peut être consulté par tout associé ou tiers intéressé.

Article 7 :

Les cessions de parts entre vifs ne sont autorisées qu'avec l'assentiment exprès et spécial des associés représentant les $\frac{3}{4}$ au moins du capital

Article 8 :

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence de leurs parts souscrites.

Article 9 :

La société ne peut être dissoute par le décès, le retrait, l'interdiction, la faillite ou la déconfiture d'un des associés. En cas de décès d'un associé la société continuera entre les survivants et un ou plusieurs héritiers du décédé. Ceux-ci sont désignés dans le testament ou à défaut par l'ensemble des héritiers. Le ou les héritiers désignés doivent être agréés dans les formes de l'article 7, faute de quoi il sera procédé au rachat de la part du décédé par les associés survivants.

Pour l'application du présent article, la valeur de la part est celle qui résulte du dernier bilan ou du dernier exercice fiscal.

TITRE III : ADMINISTRATION - SURVEILLANCE

Article 10 :

La gestion de la société est confiée à un Gérant associé ou non, nommé pour 3 ans par l'Assemblée Générale. Son mandat est renouvelable. Il peut être révoqué avant l'expiration de ce terme dans les mêmes formes que sa nomination.

Article 11 :

Le gérant ne peut exercer aucune autre activité ou en parallèle exercer une activité qui pourrait concurrencer les activités de la société.

Article 12 :

Le gérant a les pouvoirs les plus étendus pour assurer la gestion journalière de la société. Toutefois tous les actes engageant la société notamment pour effectuer des retraits à la banque, signer des titres de dettes

ou de créances, signer tous contrats, doivent requérir deux signatures, celle du gérant et d'un membre associé.

Article 13 :

Le Gérant peut démissionner à tout moment. Cette démission doit être remise à l'Assemblée Générale qui procède alors à la remise / reprise.

Article 14 :

Le gérant est responsable devant l'Assemblée Générale. Il doit faire un rapport détaillé à chaque assemblée générale ordinaire et répondre à toutes questions posées par les associés relativement à la marche de la société, à l'occasion ou en dehors des séances de l'Assemblée Générale.

Article 15 :

Le contrôle financier de la société appartient à tout associé. Les associés ont accès à toutes les archives de la société et peuvent vérifier la comptabilité ainsi que tout document intéressant la société.

Article 16 :

Est nommé pour la 1^{ère} fois Gérant Monsieur Martin RWANDANGA pour une durée de 3 années renouvelables.

Article 17 :

Les opérations financières de la société sont surveillées par un commissaire aux comptes nommé par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans renouvelables.

Le commissaire au compte établit au moins 2 fois par an un rapport résumant la situation active et passive accompagnée de leurs observations. A la fin de l'exercice social, il établit un rapport général sur les opérations de l'année écoulée accompagné de leurs commentaires.

TITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE .

Article 18 :

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les délibérations prises conformément à la loi et aux statuts obligent tous les associés même les absents, les dissidents ou les incapables.

Article 19 :

L'Assemblée Générale Ordinaire se tiendra semestriellement au jour et à l'endroit fixés par la précédente Assemblée . Des Assemblées Extraordinaires se tiendront chaque fois que l'intérêt de la société l'exigera. Les Assemblées Générales sont présidées par un président élu parmi ses pairs.

L'Assemblée Générale est convoquée par son président, par le Gérant ou par le Commissaire aux comptes, par lettre recommandée avec avis de réception. expédié quinze jours au moins avant la réunion à chacun des associés à son dernier domicile connu. La convocation indique la date, le lieu ainsi que l'ordre du jour de la réunion dont le libellé doit faire apparaître clairement le contenu et la portée des questions qui y sont inscrites.

Article 20 :

Les résolutions se prennent à la majorité simple des voix des associés présents ou représentés, chaque part donnant droit à une voix. Pour délibérer

l'Assemblée Générale doit réunir les $\frac{3}{4}$ des parts sociales.

Article 21

Tout propriétaire de part sociale peut se faire représenter à l'Assemblée Générale par un mandataire spécial agréé par les autres associés.

TITRE V :BILAN - INVENTAIRE – DIVIDENDES – LIQUIDATION

Article 22

L'année sociale commence le 1^{er} janvier de l'année et se termine le 31 décembre de la même année. Cependant le premier exercice commencera à la date d'immatriculation au registre de commerce pour se terminer le 31 décembre suivant.

Article 23 :

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du gérant un inventaire général de l'actif et du passif, un bilan et un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière.

Article 24 :

L'Assemblée Générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et des comptes de pertes et profits. Elle se prononce après l'adoption du bilan par un vote spécial sur la décharge du gérant .

Article 25 :

Les bénéfices sont répartis aux associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités à fixer par l'Assemblée Générale qui pourra affecter tout ou partie des bénéfices à telles réserves qu'elle estime nécessaires ou utiles :

Article 26 :

En cas de dissolution de la société, le solde bénéficiaire de la liquidation sera partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal.

Les pertes éventuelles seront supportées entre les associés dans la même proportion, sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au delà de son apport en société.

TITRE VI :DISPOSITIONS FINALES

Toute contestation qui résulterait de l'interprétation des présents statuts sera soumise à l'Assemblée générale pour un règlement à l'amiable. Si cela est impossible, le différend sera porté devant les tribunaux du lieu du siège social de la société.

Article 28 :

Pour tout ce qui n'est pas prévu aux présents statuts, les associés déclarent se conformer à la législation en vigueur au RWANDA .

Article 29 :

Les frais de constitution de la société sont estimés à deux cent mille francs rwandais

Fait à KIGALI, le 27/10/2005

Les Associés

Martin RWANDANGA(sé)

Nadia UMUTONI(sé)

Dative MUKANSANGA(sé)

Armand RWANDANGA(sé)

Régis RWANDANGA(sé)

Nina UMUTESI(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO TRENTE MILLE CENT VINGT VOLUME DXCVI

L'an deux mille cinq, 27^{ème} jour du mois de octobre, Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résident à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci avant Nous a été présenté par :

1. RWANDANGA Martin
2. MUKANSANGA Dative
3. RWANDANGA Régis
4. UMUTONI Nadia
5. RWANDANGA Armand
6. UMUTESI Nina

En présence de KAYIHURA et de ANINHAZWE témoins instrumentaires .
à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants, et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire, et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LES COMPARANTS

1. RWANDANGA Martin(sé)
2. MUKANSANGA Dative(sé)
3. RWANDANGA Régis(sé)
4. UMUTONI Nadia(sé)
5. RWANDANGA Armand(sé)
6. UMUTESI Nina(sé)

LES TEMOINS

1. KAYIHURA Désiré(sé)
2. ANINHAZWE Gloria(sé)

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain
(sé)

DROITS PERCUS :

Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous, NDIBWAMI Alain, Notaire officiel de l'Etat –Rwandais étant et résidant à Kigali, sous le Numéro 30120 volume DXCVI dont le coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n° 1916586 du 26/10 deux mille cinq délivrée par le Comptable Public de Kigali.

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT 5600 FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain
(sé)

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE D'EDIMAP s.a.r.l.
Samedi 14 Février 2009 à Muhima, au siège de la société

Le seizième jour du mois de février deux mille neuf, à Muhima, dans le District de Nyarugenge, Mairie de la Ville de Kigali, s'est tenue une Assemblée Générale Ordinaire Extraordinaire de l'Entreprise de Distribution du Matériel Pédagogique, Informatique, des Produits et Services Commerciaux Divers "EDIMAP" s.a.r.l.

Etaient présents :

- Martin RWANDANGA; propriétaire de 70 parts sociales
- Dative MUKANSANGA; propriétaire de 50 parts sociales

Etaient représenté (es):

a) Mr Martin RWANDANGA représente :

- Régis RWANDANGA ; propriétaire de 20 parts sociales
- Nadia UMUTONI ; propriétaire de 20 parts sociales

b) Mme Dative MUKANSANGA représente :

- Armand RWANDANGA ; propriétaire de 20 parts sociales
- Nina UMUTESI ; propriétaire de 20 parts sociales

Total des parts présentes et représentées: 200 parts sur 200 parts composant le capital social.

Le Président constate que l'Assemblée Générale Extraordinaire est valablement constituée et il déclare qu'elle peut délibérer et prendre les décisions à la majorité requise.

Etait fixé à l'ordre du jour le point suivant :

- Modifier et/ou compléter l'objet de la société EDIMAP s.a.r.l. de l'article 4 des statuts

Le Président déclare la discussion ouverte

Exposé :

Suite aux décisions de certains associés pour modifier et/ou compléter les objets de la société, décision imposée par une mise en conformité des statuts en fonction des nouvelles activités voulues par les associés ;

Les associés réunis en Assemblée Générale Extraordinaire le 14 Février 2009, sont donc appelés à compléter les statuts de la Société EDIMAP s.a.r.l.

Suite à la lecture, il en ressort que l'article 4 doit être complété pour une mise application de l'objet de la société.

Une discussion débute avec questionnement et dialogue sur les contraintes de l'application de certains points et orientation de la société qui risquent d'être irréalisable.

Des explications, éclaircissements et interprétations sont donnés.

Après cette discussion, personne ne demandant plus la parole, le Président met aux voix la résolution figurant à l'ordre du jour :

PREMIERE RESOLUTION :

Sous la condition suspensive de l'objet de la société, l'assemblée générale décide de compléter comme suit l'article 4 des statuts :

La société a pour objet :

- l'importation et la vente du matériel pédagogique, bureautique et produits et services informatiques ;
- l'importation, l'exploitation, l'achat et la vente de tous produits et services commerciaux ;
- la représentation des sociétés étrangères spécialisées dans les domaines indiqués ci-haut au Rwanda ;
- l'importation et la vente du matériel de laboratoire, matériels médicaux et matériels des énergies renouvelables ;
- l'importation et la vente des matériels et produits divers

Cette résolution mise aux voix, est adoptée à l'unanimité.

DEUXIEME RESOLUTION :

L'Assemblée Générale Extraordinaire donne pouvoir à Mr Martin RWANDANGA pour effectuer les formalités de publicité afférentes aux décisions ci-dessus adoptées.

L'ordre du jour étant épuisé et personne ne demandant plus parole, la séance est levée.

De tout ce qui précède, il a été dressé le présent procès-verbal qui a été signé par tous les associés présents et représenté (es).

Les Associés

- Martin RWANDANGA (sé)
- Régis RWANDANGA (sé)
- Dative MUKANSANGA (sé)
- Nina UMUTESI(sé)
- Nadia UMUTONI(sé)
- Armand RWANDANGA (sé)

A.S. n° 909

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 19/02/2009 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° R.C.A 067/0/KIG, le dépôt des statuts et Procès Verbal de l'Assemblée Général Ordinaire Constituante et Extraordinaire de la Société **EDIMAP SARL.**

Droits perçus :

- Droit de dépôt : 5 000 FRW
 - Amende pour dépôt tardif : - FRW
 - Droit proportionnel (1,20% du capital) : -FRW
- suivant quittance n°1319/09 du 19/02/2009

**LE REGISTRAIRE GENERAL
KABERA ERASTE
(sé)**

CRAMONI RWANDA LIMITED
MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION

The undersigned;

1. CRAMONIE TRADING LTD, a company registered in Republic of Cyprus with reg. no 86300, represented under BoD dated 11th December 2008, by MARIANNA GAVRIEL a Cypriot national holding the passport n° J044277 issued on 30th December 2008 by the Republic of Cyprus.
2. MARIANNA GAVRIEL a Cypriot national holding the passport n° J044277 issued on 30th December 2008 by the Republic of Cyprus.

Do hereby agree on the following:

CHAPTER ONE: NAME, OBJECTIVES, HEAD OFFICE, DURATION

Article One:

A limited liability Company to be known as CRAMONI RWANDA LIMITED is hereby established. It shall be governed by the laws in force in Rwanda and by the Memorandum and Articles of Association of the Company.

Article 2:

The objective for which the Company is established is to profitably engage telecommunication networks and infrastructure development by undertaking the following activities:

- Construction of telecommunication infrastructure and cellular site development,
- Telecommunication infrastructure and telecommunication project management
- Telecom engineering and consultancy and cellular network deployment,
- Development and installation of Computer Software digitization for documentation and data and file management,
- To import telecommunication materials
- Provision of Telecom security systems

- Deal in any other business that the Company deems appropriate provided it does not contravene the laws of Rwanda;
- To take or enter into contracts of any kind, to execute the same, let the same to sub-contractors and also to become surety for the due execution and performance by any person of contracts or sub-contracts and to indemnify any;
- To establish or promote, procure or participate in establishing or promoting any company the establishment or promotion of which shall be considered desirable in the interest of the Company and to subscribe for, underwrite purchase or otherwise acquire the shares, stocks and securities of any such company or of any company carrying on or proposing to own a business or activity within the objects of the Company, and
- To do all such other things as are incidental or may be deemed conducive to the attainment of the above objects or any one of them.

The objective set forth in any sub-clause of this Clause shall not be restrictively construed, but the widest interpretation shall be given thereto, and they shall not, except when the context expressly so requires, be

in any way limited to or restricted by reference to or inference from any other object or set forth in such sub-clause or from the terms of any other sub-clause or by the name of the Company.

Article 3:

The head office of the Company shall be situated at Kigali in the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda after approval by the Board of Directors.

Article 4:

The Company may upon decision by the Directors, establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as well as elsewhere in the world.

Article 5:

The registration of the Company shall be completed upon entering its names in the register of companies. The Company shall continue to exist for an unknown period of time. It may however be dissolved by the General Meeting.

CHAPTER TWO: SHARE CAPITAL-SHARES

Article 6:

The initial authorized share capital of the Company is one hundred eighty million Rwandan francs divided into one hundred and eight (180.000) shares of one thousand (1,000) Rwandese Francs each.

The shares are fully paid for in the following manner:

1. CRAMONI TRADING LTD one hundred seventy eight and two hundred shares (178.200) valued at 99 % the initial capital, to be contributed in cash within one (1) month of the date of this Memorandum & Articles of Association;
2. MARIANNA GAVRIEL one thousand eight hundred shares (1.800) equivalent to 1% of the initial capital to be contributed in cash within one (1) month of the date of this Memorandum & Articles of Association.

Subject to the approval of the General Meeting, shares may be issued or transferred to new shareholders in the Company provided that they undertake to abide by the terms and conditions determined by the existing shareholders as well as all provisions of these Memorandum and Articles of Association.

Article 7:

The Company has the power from time to time to increase the authorised capital. The Company may not issue or offer to issue any shares without the unanimous approval of the Board and the Shareholders.

If the authorised capital is increased and new shares are to be issued by the Company, the shareholders shall approve the terms and conditions of subscription for the new shares and the allocation of the new shares.

The shares may also be consolidated into shares of a larger amount or subdivided into shares of a lesser amount; issued at par, at a premium or (if and so far as the law for the time being shall permit) at a

discount; divided into different classes with guaranteed, preferential or other special rights, privileges or advantages over any shares previously issued or to be thereafter issued; issued with different or qualified rights; or subject to such restrictions or limitations as may be prescribed by the Memorandum and Articles of Association or deemed by the resolution authorising the issue of such shares but so that the special rights or privileges belonging to the holders of any shares that may be issued with preferred or any special rights shall not be varied, abrogated or affected except by such sanctions as are provided by the Memorandum and Articles of Association of the Company for the time being.

Article 8:

The liability of the shareholders is limited to the amount owing on their shares.

Article 9:

In accordance with legal provisions, a register of shareholders shall be kept at the head office. This register shall indicate the name, address, and number of shares of every shareholder. It shall show the amount of money invested into the Company or shares transferred to other persons. Any shareholder and any other interested party shall have access to the register without moving it.

Article 10:

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share will be suspended until one person is decided upon as the rightful owner of the share.

Article 11:

The transfer of any share in the Company shall be in writing in any usual or common form or in any other form approved by the Directors and shall be signed by the transferor and the transferee. The transferor shall be deemed to remain the holder of the share until the name of the transferee is entered into the register of the members in respect thereof. The Company shall retain all instruments of transfer, when registered.

Article 12:

For a transfer of shares to be registered, the following documents must be lodged at the company's registered office:

The share transfer form; the share certificate (if there is one) or evidence satisfactory to the Directors of its loss or destruction; any other information the Directors require to establish the transferor's right to transfer the ownership of the shares.

Article 13:

The Directors may refuse to register a transfer of shares in their absolute discretion without assigning any reason. The Company must give written notice to the person who lodged the transfer within 7 days after a refusal to register a transfer. Except in the case of suspected fraud, the Company must return the transfer to that person.

Article 14:

In case of the death of a member, the executors or administrators of the deceased shall be the only person recognized by the Company as having title to his shares; provided that nothing herein contained shall release the estate of the deceased member from any liability in respect of any share held by him.

Article 15:

Any person becoming entitled to a share as a consequence of a death of a member shall, upon such evidence being produced as may from time to time be required by the Company, have the right either to be registered as a member in respect of the share or instead of being registered himself, to make such transfer of the share as the deceased person could have made, and the Company shall in either case, have the right to refuse or suspend registration as it would have had in the case of a transfer of the share by the deceased before the death.

Article 16:

A person becoming entitled to a share by reason of the death of the holder shall be entitled to the same dividends and other advantages to which he would be entitled if he were the registered holder of the share except that shall be entitled in respect of it to exercise any right conferred by membership in relation to General Meetings of the Company, provided that the Company may at any time, give notice requiring any such person to elect either to be registered himself or transfer the share, and if notice is not complied with within three months after the date of service thereof, the Company may, thereafter, withhold payment of dividends and other monies payable in respect of the share until compliance with the notice has been effected.

CHAPTER THREE: DIRECTORS

Article 17:

The business of the Company shall be managed by the Board of Directors who may exercise all such powers of the Company as are not, by the Companies Act or these regulations, required to be exercised by the Company in General Meeting.

The major Shareholder must give Company notice of each appointment and removal of a Director. Any appointment or removal takes effect

Article 18:

A Director may appoint any person to act in his or her place as an alternate director for any period the Director thinks fit. The appointment must be in writing and delivered to the Company at its head office.

An Alternate Director is entitled to notice of Directors' meetings and, if the appointing Director is not present at a meeting, the Alternate is entitled to attend, be counted in a quorum and vote as a Director.

An Alternate Director is not the appointing Director's agent and is personally responsible to the Company for his or her conduct.

An Alternate Director may resign by delivering a written notice to the Company at its head office. An appointing Director may terminate the appointment of his or her alternate, or suspended the appointment,

by giving delivering a written notice to the Company at its head office. The appointment of an Alternate Director terminates automatically if the appointing Director ceases to be a Director.

CHAPTER FOUR: REMUNERATION OF DIRECTORS

Article 19:

- (a) Non-executive Directors' fees shall be paid for the shareholder who appointed them.
- (b) In addition to their fees the Directors are entitled to be paid or reimbursed for all travelling and other expenses they properly incur in relation to exercising their powers and performing their duties in relation to:
 - (i) a meeting of Directors;
 - (ii) a meeting of a Committee of Directors;
 - (iii) a General Meeting of the Company; or
 - (iv) the business or affairs of the Company.
- (c) A Director shall be reimbursed by the Company within 20 Business Days after it receives a statement of account for those expenses and whatever substantiation it reasonably requires.

DIRECTORS' INTERESTS

Article 20:

A Director who to his knowledge is in any way, whether directly or indirectly, interested in a contract or proposed contract with the Company shall declare his interest at a meeting of the Board.

PROCEEDINGS OF DIRECTORS

Article 21:

Subject to the provisions of these Articles, the Directors may meet together for the despatch of business, adjourn and otherwise regulate their meetings as they think fit. Questions arising at any meeting shall be decided by a majority of votes. A Director may, and the Secretary upon the request of a Director shall at any time convene a meeting of the Board. Directors do not have to be physically present in the same place and may attend Board meetings using any technology that allows each Director to hear proceedings and be heard by the other Directors.

The Chairman will be selected by the Directors. The Chairman does not receive additional voting powers.

A resolution in writing signed by a majority of Directors entitled to vote on it shall be as valid and effectual as if it had been passed at a meeting of the Directors duly convened and held. The resolution is valid from the last Director signs it and is taken to have been passed at that time. The resolution may be contained in one document or in several documents in like form each signed by a Director. Faxed documents are acceptable.

Any action that may be taken by the Board of Directors at a meeting may be taken without a meeting if consent in writing, setting forth the action so to be taken, shall be signed before such action by a majority of the Directors.

Any vacancy occurring in the Board of Directors may be filled by the affirmative vote of a majority of the remaining Directors though less than a quorum of the Board of Directors, unless otherwise provided by law. A Director elected to fill a vacancy shall be elected for reason of an increase in the number of Directors may be filled by the Board of Directors for a term of office continuing only until the next election of Directors by the shareholders.

MANAGING DIRECTOR

The Directors may from time to time appoint a person to the office of the managing Director for such period and on such terms as they think fit and, subject to the terms of any agreement entered into in any particular case, may revoke such appointment.

A Managing Director shall receive remuneration (whether by way of salary, commission or participation in profits partly in one way and partly in another) as the Directors in their meeting may determine.

The Directors may entrust to and confer upon a Managing Director any of the powers exercisable by them upon such terms and conditions and with such restrictions as they think fit, and either collaterally with or to the exclusion of their own powers, and may from time to time revoke, alter or vary all or any such powers

SECRETARY

Mrs. MARIANA Gavriel is appointed as the Managing Director and the board of Directors Secretary for a period of three years.

MINUTES

The Directors shall cause minutes to be made in books provided for the purpose:

- (a) of all appointments of officers;
- (b) of the names of the Directors present at each meeting of the Directors and of any committee of the Directors;
- (c) of all resolutions and proceedings at all meetings of the Company and of the Directors and of committees of Directors and of all resolutions determined without meetings, and
- (d) of all declarations and notices of interest made and given by a Director.

The Chairman of the meeting or the next meeting must sign the minutes as a true and correct record of the meeting. That person's signing of the minutes is sufficient evidence of the proceedings recorded and of what was done at the meeting.

CHAPTER FIVE: GENERAL MEETING

Article 22:

The General Meeting shall convene once a year at the head office of the Company or at other place mentioned in the notice. The Board shall cause the General Meeting to convene and such meeting shall be called Ordinary General Meeting.

Article 23:

All General Meetings other than annual General Meetings shall be called extraordinary meetings.

Article 24:

The fully constitution General meeting shall be representative of all the shareholders' interests and all decisions taken there that are conformity with the law and the Company's Memorandum & Articles of

Association shall be binding on all shareholders. The quorum necessary for the General Meeting shall be the presence in person of two Directors.

Article 25:

The General Meeting shall appoint for three renewable years auditors to supervise the Company's operations. The auditors shall have an unlimited right of supervision and control on all Company's operations. They may peruse without movement, books, correspondences, minutes and generally any other Company's documents.

Article 26:

The Board shall from time to time cause to be prepared and to be laid before the Company in a General Meeting such profit loss accounts, balance sheets and such other reports that shall be required by the General meeting.

Article 27:

Decisions of the General Meeting and extraordinary meeting are taken by majority vote. Important changes to the Memorandum and Articles of Association shall require 4/5 majority vote and 3/4 of the share capital being represented.

Such important changes include the following:

- The objects of the Company;
- Transfer of head office abroad;
- Changing the legal status of the Company;
- Merger of the Company;
- Splitting up of the Company;
- Introduction of restrictions to the free negotiability of shares;
- Issue of debentures into shares;
- Any other matter which has been designated so by the shareholders.

Article 28:

The Dividends shall be declared and paid according to the par value of the paid up shares by the General Meeting. The General Meeting also determines the amount of profits to be retained by the Company as social reserves.

CHAPTER SIX: BALANCE SHEET & DIVIDENDS

Article 29:

The financial year starts on the 1st January and ends on the 31st of December of the same year. The starts financial year starts on the day the Company is entered into the Register of Companies and ends 31st December of the same year.

The Board shall cause accounts to be kept according to generally accepted international accounting principles, polices, practices and procedures with respect to:

- All sums of money received and expended by the Company and the matters in respect

of which the receipt and expenditure took place;

- The assets and liabilities of the Company.

The profits of the Company available for dividends and resolved to be distributed shall be applied in the payment of dividends to members accordingly.

The Company in a General Meeting may declare dividends accordingly.

No dividend shall be payable except out of profits of the Company or in excess of the amount recommended by the General Meeting.

Article 30:

After approval by the General Meeting, the balance sheet and the profits and loss accounts shall be published in the Official Gazette.

The declaration of dividends will be done at places and periods determined by the General Meeting of shareholders. The General Meeting may decide to pay an interim or final dividend on shares.

Notice of any dividend that may have been declared shall be given to each shareholder and all dividends unclaimed for three years having been declared may be forfeited by the Directors for the benefit of the Company.

CHAPTER SEVEN: WINDING UP

Article 31:

If the Company's capital shall for any reason be reduced by 1/2, then they shall cause the matter to be tabled before an Extraordinary General Meeting, which will decide on the winding up of the Company. If the Company shall be wound up, the members shall appoint a liquidator who with the authority of an extraordinary resolution shall divide among the members in specie or in kind the whole or any part of the Company. The costs of liquidation shall be borne by the Company.

Article 32:

If the Company is wound up, the assets remaining after payment of debts and liabilities of the Company and the costs of the liquidation, will be applied first, in repaying to the members, the amounts paid or credited as paid up on shares held by them respectively and the balance (if any) shall be distributed among the members in proportion to the number of shares held by them respectively. All shares shall have equal value.

CHAPTER EIGHT: MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 33:

For any matter not taken care of by the Memorandum & Articles of Association, laws governing companies in the Republic of Rwanda shall bind the members.

Article 34:

The signatory in all financial transactions shall be the Managing Director appointed by the Board from time to time.

Article 35:

All disputes involving the Company shall first be brought to the attention of the General Meeting and when the General Meeting fails to resolve the matter; it shall be referred to the arbitrator agreed upon by the parties. When the dispute remains unresolved it shall be taken to the Rwandan Competent Courts of law.

Done in Kigali on 13th February 2009.

AUTHENTIC DEED NUMBER 275, VOLUME VII

The year two thousand nine, the thirteenth day of February We, KARIMA DAVID, the Rwanda State Notary, being in Rwanda Development Board, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

1. CRAMONI TRADING LTD a company registered in the Republic of Cyprus as represented hereby by Mrs Marianna Gavriel;
2. Mrs MARIANNA GAVRIEL a Cypriot national holding the passport n° J044277 issued on 30th December 2008 by the Republic on Cyprus.

Were present Mr ELIE TAGER and Mr Jean Pierre SAGAHUTU as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the associated members and witnesses the content of the deed, the associated members have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down include well their will.

In witness whereof, the hereby deed was signed by the associated members and Us, Authenticated and imprinted of the Seal of Rwanda Development Board.

THE ASSOCIATED MEMBERS

1. CRAMONI TRADING LTD (sé)
2. Mrs MARIANNA GAVRIEL (sé)

THE WITNESSES

1. Mr ELIE TAGER (sé)
2. Mr Jean Pierre SAGAHUTU (sé)

THE NOTARY:
KARIMA DAVID
(sé)

DERIVED RIGHTS:

The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese francs registered by us, KARIMA DAVID, the Rwanda State Notary being in Rwanda Development Board, under number 275, Volume VII, the price of which amounts to two thousand five hundred Rwandese francs derived and receipt n° 0200618 as of the 13th February two thousand and nine, and issued by Rwanda Revenue Authority.

THE NOTARY:
KARIMA DAVID
(sé)

A.S. n° 887

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 17/02/2009 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° R.C.A 155/09/NYR, le dépôt des statuts de la Société **CRAMONI RWANDA LTD.**

Droits perçus :

-Droit de dépôt : 5 000 FRW
-Amende pour dépôt tardif : - FRW
-Droit proportionnel (1,20% du capital) : -FRW
suivant quittance n°1246 du 16/02/2009

LE REGISTRAIRE GENERAL
KABERA ERASTE
(sé)

SERVICES PROFESSIONNELS INTERMEDIAIRES
“S.P.I RWANDA SARL”

STATUTS

LES SOUSSIGNES :

1. Monsieur HARELIMANA Dieudonné, de nationalité Rwandaise, résident à Kigali-Nyamirambo, B.P. 1056 Kigali;
2. Mademoiselle MUNYANEZA Espérance, de nationalité Rwandaise, résident à Kigali-Kicukiro; déclarent constituer une société à responsabilité limitée (SARL) dont les statuts suivants :

TITRE PREMIER :

FORME-DENOMINATION-SIEGE-DUREE-OBJET

Article 1^{er} :

Sous le régime de la législation en vigueur au Rwanda, il est constitué une société à responsabilité limitée dénommée SERVICES PROFESSIONNELS INTERMEDIAIRES, en abrégé « S.P.I. RWANDA SARL »

Article 2 :

Le siège social est établi à Kigali. Il peut être transféré en toute autre localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée générale des associés délibérant dans les formes requises par la loi pour la modification des statuts. Des bureaux, succursales et agences peuvent être ouverts ailleurs au Rwanda ou à l'étranger par simple décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

La société est constituée pour une durée indéterminée. Elle peut être dessous à tout moment par décision de l'Assemblée générale des associés délibérant dans les conditions requises pour la modification des statuts. En cas décès d'un associé, la société pourra décider soit la dissolution, soit le maintien avec l'héritier désigné par le testament ou avec les associés survivants.

Article 4 :

La société a pour objet d'effectuer toutes opérations de service en général, notamment celles liées à l'importation et exportation, transport et transit, dédouanement, agence de voyage et à la fiscalité. D'une manière générale, la société pourra s'intéresser à toutes opérations industrielles, commerciales, financière, mobilière ou immobilière. L'objet social peut à tout moment être étendu ou restreint par voie de modification des statuts.

TITRE II :

CAPITAL SOCIAL-PARTS SOCIALES-SOUSCRIPTION-LIBERATION

Article 5 :

Le Capital social est fixé deux millions de francs rwandais (2.000.000Frw) et il est représenté par deux cent parts (200 parts) d'une valeur nominale de dix mille francs rwandais (10.000Frw) chacune.

Les deux cent parts sociales sont entièrement souscrites et libérées comme suit :

1. Monsieur HARERIMANA Dieudonné : 170 parts, soit 1.700.000Frw, soit 85%.
2. Mademoiselle MUNYANEZA Espérance : 30 parts, soit 300.000Frw, soit 15%.

TOTAL : 200 parts, soit 2.000.000Frw, soit 100%.

Article 6 :

Le capital social pourra être augmenté ou réduit une ou plusieurs fois, par décision de l'Assemblée générale délibérant dans les conditions prévues pour la modification des statuts. Lors de toute augmentation du capital, l'Assemblée générale fixe le taux et les conditions d'émission des parts sociales nouvelles, celles-ci sont offertes par préférence aux propriétaires des parts sociales existant au jour de l'émission au prorata des titres appartenant à chacun d'eux.

Article 7 :

Les parts sociales sont nominatives et indivisibles et ne peuvent être cédées qu'avec l'agrément de l'Assemblée Générale délibérant dans les conditions prévues pour la modification statutaire. Les associés jouissent d'un droit préemption sur les part cédées par les autres associés.

Article 8 :

Les associés ne sont responsables des engagements de la société qu'a concurrence de la valeur des parts souscrites par eux. La possession d'une part emporte adhésion aux statuts et aux décisions régulières des Assemblées Générales.

Article 9 :

En cas de saisie, les associés ou la société peuvent empêcher la vente publique de la totalité ou d'une partie des parts d'un associé soit en indiquant d'autres biens suffisants pour couvrir le créancier de ses droits, soit en payant de leurs derniers, en tout ou en partie, le créancier au droit duquel ils sont de plain droit subrogés, soit en acquérant les parts saisies, conformément au prescrit de l'article précédent.

TITRE III :

ADMINISTRATION-SURVEILLANCE

Articles 10 :

La société est administrée par un Directeur Général, associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale des associées. A la constitution de la Société, Monsieur HARERIMANA Dieudonné est nommé Directeur Général de la société **Services Professionnels Intermédiaires**.

Article 11 :

Les opérations de la Société sont contrôlées par les associés eux-mêmes

TITRES V :
ASSEMBLEES GENERALES

Articles 12 :

L'Assemblée Générale se compose de tous les associés, quel que soit le nombre de leurs parts sociales.

L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Ses délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts, obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

Articles 13 :

L'assemblée Générale est convoquée, par le Directeur Général, soit par un mandataire en justice à la demande d'associés disposant d'au moins un cinquième du capital. Les convocations contenant l'ordre du jour et fixant la date, l'heure et le lieu de l'assemblée, doivent être envoyées aux associés par lettres recommandées ou remises en mains contre accusé de réception, quinze jours au moins avant la date de l'assemblée.

Sur deuxième convocation, le délai de convocation peut être réduit à huit jours au moins. Tout associé qui assiste à une assemblée générale ou s'y fait représenter est considéré comme ayant été régulièrement convoqué.

L'assemblée générale peut décider de toute question qui n'est pas expressément réservée par la loi ou par les statuts à un autre organe.

Article 14 :

L'Assemblée Générale ordinaire se tient chaque année au siège social le 30 avril à 10 heures. Si ce jour est un jour férié, l'Assemblée a lieu le jour ouvrable suivant. L'avancement ou le report d'un mois maximum est possible moyennant un motif sérieux et la notification à tous les associés au moins quinze jours à l'avance.

L'Assemblée Générale ordinaire est compétente pour :

- a) Statuer sur le bilan, le compte de profit et pertes et la répartition des bénéfices ;
- b) Donner décharge au Directeur Général ; la décharge accordée par l'Assemblée aux organes de la société n'est valable que si le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport ne comportent ni erreur ni omission ;
- c) Nommer et révoquer le Directeur Général ;
- d) Déterminer les émoluments du Directeur Général ;
- e) Se prononcer sur toute question qui n'est pas réservée au Directeur Général ou à l'Assemblée générale extraordinaire.

Les décisions de l'assemblée générale sont adoptées par consensus. Si le Directeur Général n'est pas un associé, son avis n'est que consultatif.

Articles 15 :

Des assemblées générales extraordinaires peuvent être convoquées aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige.

Il est dès lors procédé comme dit aux articles traitant de la convocation.

De telles assemblées sont convoquées soit par le Directeur Général, soit par les liquidateurs, soit par un mandataire en justice dûment requis par des associés disposant d'au moins un dixième du capital social. L'assemblée générale extraordinaire est compétente pour toutes les modifications aux statuts et pour toute autre question jugée grave et urgente pour la vie de la société.

Article 16 :

Les procès-verbaux de l'assemblée générale sont signés par tous les associés ou mandataires ayant participé aux réunions.

Articles 17 :

Les copies conformes, les expéditions et les extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés, par les présidents de l'Assemblée Générale.

TITRE VI :

INVENTAIRE – COMPTES ANNUELS – RESERVES
DISTRIBUTIONS DES BENEFICES

Articles 18 :

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre de chaque année. Toutefois, le premier exercice commence le jour de l'immatriculation de la Société au registre de commerce pour se terminer le trente et un décembre suivant.

Articles 19 :

Le Directeur Général établit à la fin de chaque année sociale un inventaire général contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et des dettes de la société, un compte de profits et pertes, un bilan et un rapport sur l'exercice révolu, sur les mesures à prendre pour la gestion ultérieure de la société.

Ce rapport doit contenir un exposé détaillé du bilan et du compte de profits et pertes, des indications précises sur l'ensemble des rémunérations ou autres avantages alloués aux organes de la société et des propositions pour la distribution des bénéfices.

Articles 20 :

Les documents repris à l'article précédent sont tenus à la disposition des associés trente jours au moins avant l'Assemblée Générale annuelle.

L'inventaire, le bilan et le compte de profits et pertes, le rapport du Directeur Général et, généralement, tous documents qui, d'après la loi, doivent être communiqués à l'assemblée, doivent être tenus à la disposition des associés, au siège social, quinze jours au moins avant la date de l'assemblée, le tout sans préjudice de tous autres droits de communication susceptibles d'être conférés aux associés ou aux tiers par la législation en vigueur.

Articles 21 :

Les produits nets constatés lors de la clôture d'un exercice après déduction des frais généraux et des autres charges sociales, de tous amortissements de l'actif et toutes provisions pour risques commerciaux ou industriels constituent les bénéfices nets.

Sur ces bénéfices diminués, le cas échéant, des pertes antérieures, il est prélevé :

1°. 20% au moins pour la réserve fiscale prévue par l'article 65 de la loi n° 97 du 26/06/1997 portant création des procédures fiscales ;

2°. 5% au moins affectés à la constitution d'un fonds de réserve prévu par l'article 220 de la loi n° 06/1988 régissant les sociétés commerciales.

Ces prélèvements cessent d'être obligatoires lorsque ces fonds atteignent le 1/10 du capital social.

Le bénéfice distribuable est constitué par le bénéfice net de l'exercice diminué des pertes antérieures et des prélèvements prévus ci-dessus.

En outre, l'assemblée peut décider la mise en distribution de sommes prélevées sur les réserves dont elle a la disposition. En ce cas, la décision indique expressément les postes de réserves sur lesquels les prélèvements sont effectués.

Sur le bénéfice distribuable, l'assemblée générale annuelle sur proposition du Directeur Général, a le droit de prélever toutes sommes qu'elle juge convenable de fixer, soit pour être reportée à nouveau sur l'exercice suivant, soit pour être affectés à un ou plusieurs fonds de réserves extraordinaires, généraux ou spéciaux. Ce ou ces fonds de réserves reçoivent toutes affectations décidées par l'assemblée générale, sur proposition du Directeur Général.

TITRE VII :
DISSOLUTION-LIQUIDATION

Article 22 :

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une assemblée extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte du capital atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'Assemblée Générale des associés à l'effet de décider s'il a lieu de prononcer la dissolution de la société. A défaut de convocation par le Directeur Général, le commissaire doit réunir l'Assemblée Générale.

La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote. Si à la suite de pertes, l'avoir social n'atteint plus les trois quarts du capital minimum, la société est dissoute à la demande de tout intéressé à moins que le capital ne soit complété à due concurrence.

TITRE VIII :
DISPOSITIONS GENERALES

Article 23 :

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, de même que pour leur interprétation les associés se conformeront à la législation en vigueur au Rwanda. En conséquence, les dispositions de cette

législation auxquelles il n'est pas licitement dérogé par les présents statuts y sont réputées inscrites et les clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de ces lois sont réputées non écrites.

Article 24 :

Toutes contestations généralement quelconques concernant l'interprétation l'exécution des présents statuts seront de la compétence exclusive, au premier degré, des tribunaux du siège à moins que la société n'y renonce expressément.

Article 25 :

Le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la société ou qui mis à sa charge en raison de sa constitution s'élèvent approximativement à trois cents mille francs rwandais.

Fait à Kigali, le 07/10/2005

Les Associés :

1. Monsieur HARERIMANA Dieudonné (sé)
2. Mademoiselle MUNYANEZA Espérance (sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO VINGT MILLE NEUF CENT TRENTE ET UN
VOLUME DXCII**

L'an deux mille cinq, le septième jour due mois d'octobre, nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci avant Nous a été présenté par :

1. HARELIMANA Dieudonné, résidant à Kigali.
2. Mademoiselle MUNYANEZA Espérance, résidant à Kigali.

En présence de MVUNABO Eric et DJUMAPILI Kassim, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, la présente à été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LES COMPARANTS

1. HARELIMANA Dieudonné (sé)
2. Mademoiselle MUNYANEZA Espérance (sé)

LES TEMOINS

1. MVUNABO Eric (sé)
2. DJUMAPILI Kassim (sé)

LE NOTAIRE
NDIBWAMI Alain
(sé)

DROITS PERCUS :

Frais d'acte : deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officier de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, sous le n°29.93, VOLUME DXCII dont le coût de deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n°1888276 du 05/10/10 deux mille cinq délivré par le Comptable Public de Kigali.

LE NOTAIRE
NDIBWAMI Alain
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION POUR D'EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT 5600 FRANCS RWANDAIS, PRECUS POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE
NDIBWAMI Alain
(sé)

REPUBLIQUE DU RWANDA
TRIBUNAL DE LA VILLE DE
KIGALI

A.S. n° 41448

Réçu en dépôt au greffe du Tribunal de la Ville de Kigali, le 23/3/2006 et inscrit au Registre ad hoc des actes de société, sous le n° R.C A 128/06/KIG, le dépôt de: Statuts de la société **S.P.I. RWANDA SARL**

Droits perçus:

- Droit de dépôt : 5000 FRW
 - Amende pour dépôt tardif.....: - FRW
 - Droit proportionnel (1.20% du capital) : 24 000 FRW
- Suivant quittance n° 2080538 du 13/03/2006

LE GREFFIER DU TRIBUNAL
DE LA VILLE DE KIGALI
MUNYENTWALI Charles
(sé)

RURAL ENERGY PROMOTION S.A.R.L
REPRO S.A.R.L

STATUTS

Les soussignés :

- 1. Monsieur Tayi Gregory**, de nationalité Rwandaise, résidant à Nyarutarama, District de Gasabo, Ville de Kigali ;
 - 2. Monsieur Boudewijn Ploos van Amstel**, de nationalité Hollandaise, résidant à Amsterdam
- Déclarent constituer une société à responsabilité limitée dont les statuts sont les suivants

TITRE PREMIER :

Dénomination - Siège - Objet - Durée.

Article premier :

Il est formé entre les propriétaires de parts ci-après, et de ceux qui pourront l'être ultérieurement, une Société à responsabilité limitée, dénommée "**RURAL ENERGY PROMOTION SARL**" : **REPRO S.A.R.L** en sigle.

Article 2 :

Le siège de la société est établi à Kigali. Il peut être transféré dans toute autre localité du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

La société a pour objet de faire pour elle-même ou pour le compte de tiers, toutes sortes d'opérations commerciales, industrielles ou financières ayant trait à :

- La promotion et production de l'énergie renouvelable en milieu rural
- La distribution et la commercialisation en gros ou au détail de l'énergie renouvelable
- ainsi que toutes autres activités ou services afférents à la production et la vente de l'énergie électriques.

Article 4 :

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours le jour de l'immatriculation au Registre de Commerce. Elle pourra être dissoute par décision de l'Assemblée Générale des associés.

TITRE II :

Capital social - Parts Sociales

Article 5 :

Le capital social initial est fixé à deux cent un millions sept cent mille francs Rwandais (201, 700,000). Il est représenté par 20.170 parts sociales d'une valeur de 10.000 FRW chacune.
Les parts sociales sont souscrites comme suit :

<u>Associés</u>	<u>Pourcentage</u>	<u>Souscription</u>
Tayi Gregory	80%	161.360.000 soit 16 136 parts
Boudewijn Ploos van Amstel	20%	40.340.000 soit 4 034 parts

Article 6 :

Les Associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leur souscription. La possession d'une part emporte adhésion aux statuts et aux décisions des Assemblées Générales.

Article 7 :

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'Assemblée Générale statuant dans les conditions prévues par la loi relative aux sociétés commerciales.

Article 8 :

Les parts sociales sont nominatives et indivisibles et ne peuvent être cédées qu'avec l'agrément de l'Assemblée Générale, siégeant et délibérant dans les conditions prévues pour la modification des statuts. Les associés jouissent d'un droit de préemption sur les parts cédées par les autres associés.

Article 9 :

La société n'est pas dissoute par le décès d'un associé. En cas de décès d'un associé la société continuera avec un ou plusieurs héritiers du défunt.
En cas de retrait de la succession, la valeur de la part remboursable ou cessible est celle qui résulte du dernier bilan.

TITRE III :

Administration - Direction - Pouvoirs - Surveillance.

Article 10 :

La société est dirigée par un directeur général, associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour un mandat qu'elle détermine. Le directeur dispose des pouvoirs les plus étendus pour la réalisation de l'objet social et pour représenter la société.

Article 11 :

Tous les actes engageant la société doivent porter la signature du Directeur Général. La société est représentée en justice par le Directeur Général ou son mandataire.

Article 12 :

Les opérations de la société sont surveillées par un Commissaire aux comptes. Ils sont nommés pour un mandat déterminé par l'Assemblée Générale.

TITRE IV :
Assemblée Générale des Associés.

Article 13 :

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Elle se tient au siège social de la société ou exceptionnellement en tout autre endroit du Rwanda indiqué dans les convocations. Elle est convoquée par le Président.

L'Assemblée Générale régulièrement constituée possède les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la société.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts et aux pouvoirs du Conseil d'Administration.

Article 14 :

L'Assemblée Générale Ordinaire se réunit une fois l'an, la dernière semaine du mois de janvier, après l'approbation des états financiers, à l'heure et à l'endroit indiqués dans la convocation. Elle se réunit en session extraordinaire chaque fois que de besoin. Elle ne délibère que sur l'objet pour lequel elle a été convoquée.

Article 15 :

Les convocations à toute Assemblée Générale contiennent l'ordre du jour et sont faites 30 jours au moins avant la réunion par lettre.

Article 16 :

Pour délibérer valablement, l'Assemblée Générale doit être composée d'un nombre d'associés représentant les 2/3 au moins du capital social formé par les parts non privées du droit de vote en vertu de dispositions législatives ou réglementaires, à défaut, l'Assemblée est convoquée à nouveau et ses décisions sont valables quel que soit le nombre de parts représentées, mais elles ne peuvent porter que sur les questions mises à l'ordre du jour de la première réunion.

Les décisions sont prises à la majorité des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

TITRE V :
Inventaire - Bilan - Répartition - Réserve

Article 17 :

L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le trente et un décembre de chaque année. Toutefois, le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au Registre de commerce et se termine le trente et un décembre de la même année.

Article 18 :

Le Directeur général établit, à la fin de chaque année sociale, un inventaire général contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes de la société, un compte de pertes et profits et un bilan.

L'inventaire, le bilan et le compte de pertes et profits d'Administration sont mis à la disposition des Commissaires aux comptes soixante jours au moins avant l'Assemblée Générale annuelle. Les Commissaires aux Comptes disposent de trente jours pour les examiner et faire leur rapport.

L'inventaire, le bilan et le compte de pertes et profit, et généralement tous les documents qui, d'après la loi, doivent être communiqués à l'Assemblée, sont mis à la disposition des associés, au siège social, trente jours au moins avant la date de l'Assemblée, le tout sans préjudice de tous autres droits de communication susceptibles d'être conférés aux associés ou à tous tiers par la législation en vigueur.

Article 19 :

Le produit net constaté lors d'un exercice, après déduction des frais généraux et des autres charges sociales, de tous amortissements de l'actif et de toutes provisions constituent le bénéfice net.

1) Sur ce bénéfice net, diminué le cas échéant des pertes antérieures, il est prélevé :
Un montant dont le taux est fixé par la législation en vigueur pour être affecté à la formation d'un fonds de réserve légale, ce prélèvement cesse d'être obligatoire en cas d'abrogation des dispositions légales l'imposant et en tous cas lorsque la réserve a atteint 10% du capital.

2) 5% affectés à la constitution d'un fonds de réserve légal. Ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque ce fonds atteint le 1/10 du capital social.

Le bénéfice distribuable est constitué par le bénéfice net de l'exercice diminué des pertes antérieures et des prélèvements prévus ci-dessus, et augmenté des reports bénéficiaires. Le bénéfice distribuable est reparti entre les associés au prorata de leurs parts sociales sous forme de dividendes aux époques fixées par l'assemblée général.

En outre, l'Assemblée peut décider la mise en distribution de sommes prélevées sur les réserves dont elle a la disposition. En ce cas, la décision indique expressément les postes de réserves sur lesquels les prélèvements sont effectués.

TITRE VI :
Dissolution - Liquidation

Article 20 :

La société peut être dissoute par décision de l'assemblée Générale dans les conditions légales prévues par la modification des statuts. Elle peut être dissoute soit, à la suite de la démission d'un ou plusieurs associés, soit en cas de perte du capital, soit par voie judiciaire.

En cas de dissolution pour quelque cause que ce soit, l'Assemblée Générale désigne le ou les Liquidateurs, définit leurs pouvoirs et fixe leurs émoluments ainsi que le mode de liquidation. L'Assemblée jouit à cette fin des droits les plus étendus.

Les Liquidateurs auront les pouvoirs les plus étendus à l'effet de réaliser, même à l'amiable, tout l'actif de la société et d'éteindre son passif.

Après apurement de toutes les dettes et charges de la société et des frais de liquidation, y compris la rémunération des liquidateurs ou consignation faite pour ces règlements, l'actif net est réparti, en espèce ou en titres, entre toutes les parts sociales.

TITRE VII :
Dispositions Générales

Article 21 :

Pour l'exécution des présents statuts chaque associé en nom, Commissaire ou Liquidateur qui n'aurait pas de domicile au Rwanda est censé avoir élu domicile au siège social, où toutes notifications peuvent valablement lui être adressées.

Article 22 :

Pour tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, les associés déclarent se conformer à la législation en vigueur au Rwanda sur les Sociétés Commerciales.

En conséquence, les dispositions de cette législation auxquelles il ne serait pas explicitement dérogé par les présents statuts y seront réputées inscrites et les clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de cette législation sont censées non écrites.

Article 23 :

Toutes contestations qui peuvent s'élever pendant le cours de la société ou de sa liquidation, soit entre les associés et la société, soit entre les associés eux-mêmes, au sujet ou à raison des affaires sociales, sont soumises aux tribunaux compétents du lieu du siège social.

Article 24 :

Une Assemblée Générale, tenue sans convocation préalable immédiatement après la constitution de la société, a approuvé les opérations effectuées pour le compte de la société en formation, et a arrêté les frais de la constitution de la société à cinq cent mille Francs Rwandais.

L'Assemblée a également procédé à la nomination d'un Directeur Général en la personne de Monsieur, **Tayi Gregory** pour un mandat de 5 ans renouvelable.

TITRE VIII
Dispositions finales

Article 25 :

Les soussignés représentant l'universalité des associés constatent que toutes les conditions requises sont réunies pour la constitution d'une société à responsabilité limitée.

Ainsi fait à Kigali, le 28/09/ 2007.

LES ASSOCIES:

1. **Monsieur Tayi Gregory (sé)**
2. **Monsieur Boudewijn Ploos van Amstel(sé)**

ACTE NOTARIE NUMERO DEUX MILLE QUATRE CENT QUARANTE -SIX VOLUME LVII/D.K.

L'an deux mille sept, le vingt huitième jour du mois de septembre, Nous RUZINDANA Landrine, Notaire officiel de l'Etat Rwandais près le District de Kicukiro, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci avant Nous a été présenté par :

1. **Monsieur TAYI Gregory**, de nationalité Rwandaise, résidant à Kigali,
2. **Monsieur PLOOS Van Amstel Boudewijn**, représenté par Andréas Borck

En présence de RWIGEMA Gonzague et de NGORORABANGA Olivier, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence des dits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé, renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial près le District de Kicukiro.

LES COMPARANTS

1. TAYI Gregory (sé)

2. PLOOS Van Amstel Boudewijn (sé)

LES TEMOINS

1. RWIGEMA Gonzague (sé)

2. NGORORABANGA Olivier (sé)

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

DROITS PERCUS :

Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs Rwandais enregistré par Nous, RUZINDANA Landrine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais près le District de Kicukiro étant et résidant à Kigali, sous le numéro 2446, Volume LVII dont le coût deux mille cinq cents francs Rwandais perçus suivant quittance n° 174745/D.K du 28/09/2007 délivrée par le Comptable du District de Kicukiro.

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

Frais d'expédition : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT LE COUT VINGT QUATRE MILLE .FRANCS RWANDAIS, PERCUS SUR QUITTANCE N0174745/D.K du 28/09/2007, DELIVREE PAR LE COMPTABLE DU DISTRICT DE KICUKIRO.

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

**REPUBLIQUE DU RWANDA
TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE
DE NYARUGENGE**

A.S. n° 42725

Réçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugengei, le 02/10/2007 et inscrit au
Registre ad hoc des actes de société, sous le n° R.C A 619/07/KIG, le dépôt de: Statuts de la société
REPRO SARL

Droits perçus:

- Droit de dépôt : 5000 FRW
 - Amende pour dépôt tardif.....: --- FRW
 - Droit proportionnel (1.20% du capital) : --- FRW
- Suivant quittance n° 2838235 du 02/10/2007

**LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE
GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles
(sé)**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA
IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0608/2009 CYO KUWA 05 MUTARAMA 2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE “RWANDA BEEKEEPER” (KRB)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “RWANDA BEEKEEPER”, ifite icyicaro i Muganza, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo ku wa 25 Kanama 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “RWANDA BEEKEEPER”, ifite icyicaro i Muganza, Umurenge wa Muganza, Akarere ka Nyaruguru, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “RWANDA BEEKEEPER” igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki n’ubucuruzi bw’ubuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative
MUGABO Damien
(sé)**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA
IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0263/2009 CYO KUWA 15 MUTARAMA 2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE DE FABRICATION DE BRIQUES CUITES DE MUSANZE” (CFBMU).**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “CFBMU C”, ifite icyicaro mu Kagari ka Gikombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru mu rwandiko rwe rwo ku wa 20 Werurwe 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “CFBMU”, ifite icyicaro mu Kagari ka Gikombe, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “CFBMU” igamije guteza imbere ububumbyi bw’amatafari. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative
MUGABO Damien
(sé)**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA
IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0462/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KOPERATIVE “ABAHUZA.**

Umuyobozi w’ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**ABAHUZA**”, ifite icyicaro ku Kicukiro, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo ku wa 04/08/2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**ABAHUZA**”, ifite icyicaro ku Kicukiro, Umurenge wa Kicukiro, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**ABAHUZA**” igamije gutwara abantu n’ibintu hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative
MUGABO Damien
(sé)**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA
IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0211/2009 CYO KUWA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI “COOPERATIVE D’ACTION POUR LA PROTECTION
DE L’ENVIRONNEMENT- TWISUNGANE ” (APE – TWISUNGANE).**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “APE – TWISUNGANE”, ifite icyicaro mu Kagari ka Nyenyeri, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 10 Mata 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “APE – TWISUNGANE”, ifite icyicaro mu Kagari ka Nyenyeri, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “APE – TWISUNGANE” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imbuto (maracuja n’ibinyomoro) no gukora papiniyeri z’ibiti by’imbuto ziribwa, iz’ibivangwa n’imyaka n’iz’ibiti by’amashyamba. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imberere Amakoperative.
MUGABO Damien
(sé)**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE GUTEZA
IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0276/2009 CYO KUWA 15 MUTARAMA 2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“KABARORE UNITED TRADERS COOPERATIVE”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KABARORE UNITED TRADERS COOPERATIVE**”, ifite icyicaro i Kabarore, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 04 Gashyantare 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**KABARORE UNITED TRADERS COOPERATIVE**”, ifite icyicaro i Kabarore, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KABARORE UNITED TRADERS COOPERATIVE**” igamije guteza imbere ubucuruzi bunyuranye bwo mu mangazini (magasin), n’ubwa “Boutique”. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

**Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative.
MUGABO Damien
(sé)**